

新報週刊

# SIN BO

## SPECIAL-NUMMER

### Kasopanan djeman sekarang.

Waktoe dibikin interview oleh journalist George Sylvester Viereck, Marconi antara laen - laen perna kata begini: „Pengidoepan di djeman doeloe ada melarat bagi orang jang terbanjak. Itoe pengidoepan ada penoe dengan kasoeckeran dan kamelaratan. Sekarang, di segala tempat, rahajat jang terbanjak ada lebih senang dari di djeman doeloe. Tapi akoe tida merasa pasti bahoea sekarang marika ada lebih beroentoeng. Kaberoentoengan tida moesti datang sama-sama dengan kasopanan. Tapi tida bisa disangkal kita orang sekarang ada lebih sopan.”

Jang dimaksoedken kasopanan oleh Marconi jalah kemadjoennja wetenschap di djeman sekarang jang membikin manoesia djadi lebih kaja dengan barang-barang kaperloeannja. Tempat tinggal lebih enak, segala perabotan lebih lengkep, perhoebongan lebih gampang dan tjepet, banjak bahaja dari natuur soeda bisa dilawan, kaplesiran lebih banjak roepa, etc., etc. — inilah ada jang dimaksoedken kasopanan dari djeman sekarang, kasopanan comfort dan efficiency.

Kaperloeon orang idoep jang teroetama, pribasa kata adalah makan, pake dan tinggal; manoesia poenja kaberoentoengan djoega soeda tentoe sebagian jang boekan ketjil adanja disitoe. Tapi kanapa manoesia di djeman sekarang, jang tida bisa disangkal dapet lebih banjak comfort dari orang di djeman doeloe, masi belon bisa dipastiken ada lebih beroentoeng? Kenapa kaberoentoengan tida moesti datang bersama-sama dengan kasopanan comfort dan efficiency?

Kasopanan djeman sekarang, betoel di satoe fihak soeda datang-

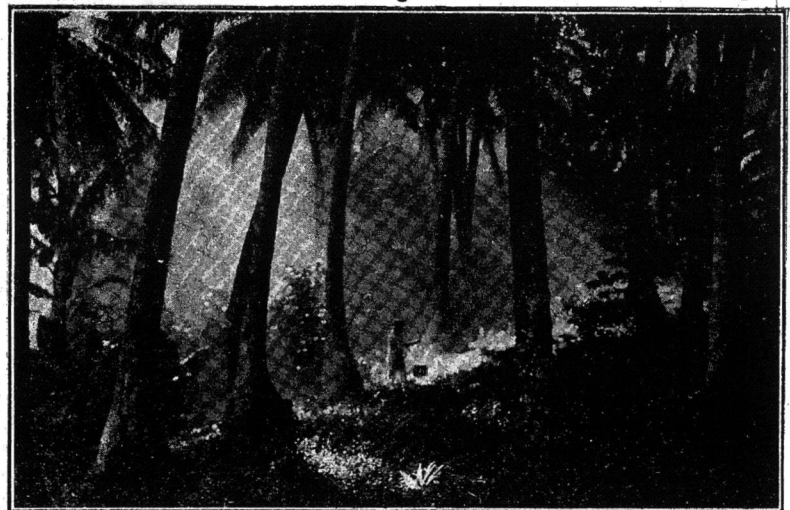
ken banjak kakajahan materiaal, tapi di laen fihak soeda bikin tamba banjak manoesia poenja kainginan-kainginan. Semingkin banjak tertjipta segala djenis boeat manoesia poenja kasenangan, semingkin lebih banjak lagi manoesia poenja kaperloeon-kaperloeon. Waktoe tida ada barang A, orang tida bisa poenja kainginan boeat itoe barang, satelah ada itoe barang dan ternjata bisa mengasi kasenangan, orang lantastimboel kainginannya boeat barang terseboet. Timboel satoe barang baroe boeat kasenangan manoesia, timboel djoega satoe kainginan baroe dalem hati manoesia; timboel seratoes barang baroe, timboel djoega seratoes kainginan baroe. Kakajahan materiaal dan kainginan manoesia ada berlomba, jang diseboet blakang selaloe mengoeber jang diseboet doeloean, semingkin jang satoe madjoe pesat, jang laen

sendirinja memboeroe semingkin keras. Demikianlah orang idoep di djeman sekarang moesti selaloe mengedjer, mengedjer teroes-meneroes ampir tida bisa mengaso.

Orang ada bilang kabroentoengan sabetoelnja boekan di waktoe kita penoehken kita poenja kainginan, tapi di waktoe kita mangedjer dengan harepan bisa penoehken itoe kainginan. Orang jang lagi tergila-gila sama satoe nona boleh djadi ada lebih broentoeng dari pada bila ia soeda poenjak itoe nona sebagai istrinja. Kainginan jang soeda terkaboel seperti matahari jang naek soeda sampe di poentjak dan tjoema tinggal toeroennja.

Ini pendapatetan ada djoega betoelnja. Tapi pangedjeran jang mengasi rasa broentoeng jalah pangedjeran jang disertain harepan. Dalem penghidoepan di djeman sekarang orang boekan tjo-

### Sumatra.



„Matahari mentjorong”.

ma moesti mangedjer tapi djoega moesti bergoelet sengit dengan saingan-saingan. Samentara itoe tida semoea orang dapet kans jang sama dalem itoe pergoeletan. Ada sadjoemblah ketjil jang mendapet djalanan rata tapi ada sadjoemblah besar jang hadepin banjak rintangan dan halangan. Dan itoe pergoeletan soeda djadi kamoestian, semingkin dapet rintangan orang moesti bergoelet lebih giat, kerna bila tida maoe bergoelet ia aken terdorong ka blakang dan teriles-iles. Ada banjak sekali orang jang moesti bergoelet zonder poenja harepan boeat bisa sampeken kainginan-kainginnanja, tapi saking terpaksa dan takoet djato terindjak dan teriles.

Dari itoe sebab maka dalem kasopanan modern dari comfort dan efficiency haroes disangsi orang jang terbanjak ada lebih broentoeng dari djeman doeloe. Di djeman doeloe kerna serba koerang,

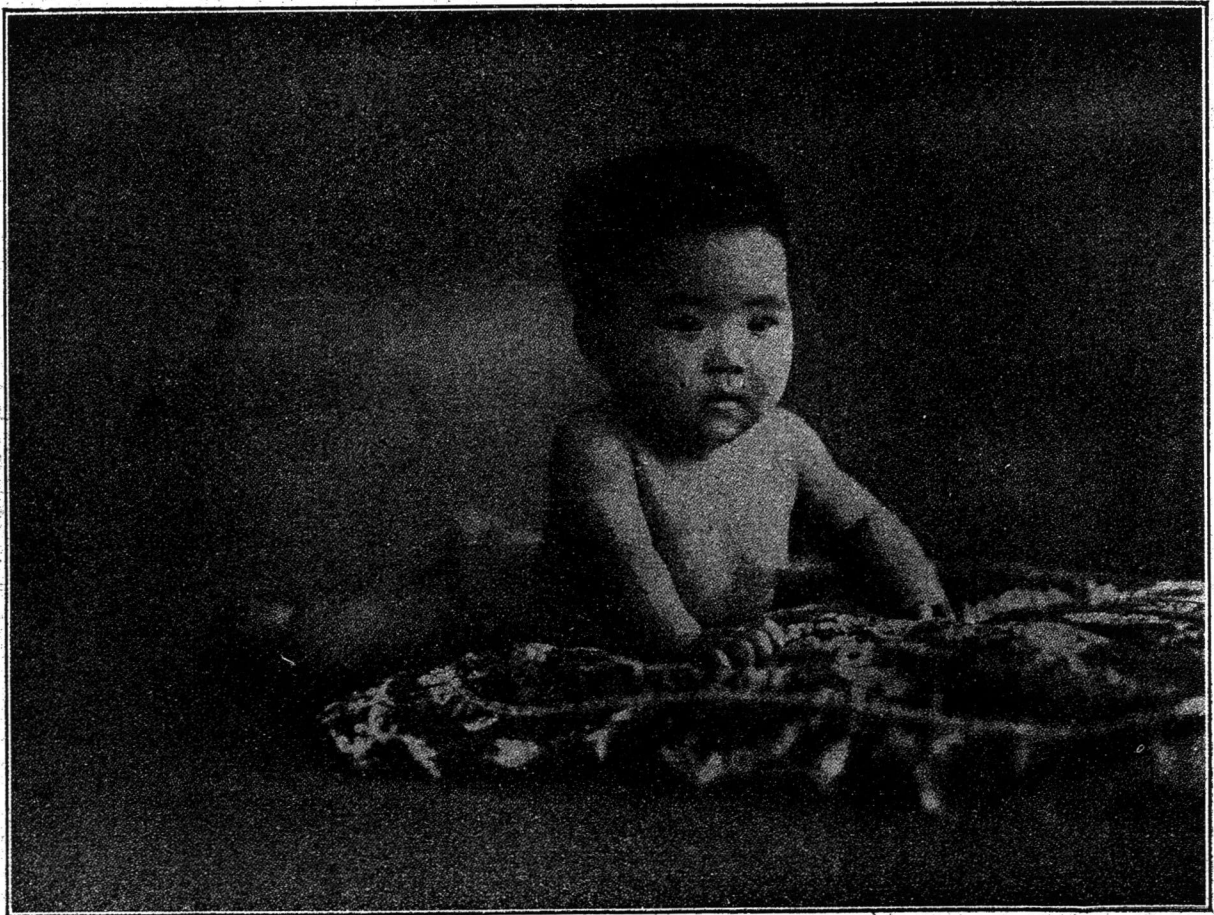
manoesia poenja kainginan-kainingan, djoega tida bisa banjak. Meliat orang-orang jang terbesar idoenja poen saderhana, orang-orang jang ketjil lebih gampang merasa poewas. Belon perna meliat roemah gedong, satoe goeboek aken dipandang manjenangkan, tapi bila soeda liat kindahan gedong model astana, roemah tembok jang biasa dipandang masi ketjiwa. Orang jang idoep di djeman doeloe tjoema kaliatan lebih soeker, dan melarat dari pemandangan kita, kerna kita liat marika ada serba kakoerangan; tapi itoe kakoerangan boleh djadi tida dirasaken oleh marika, kerna marika belon perna impiken kekajahan kekajahan seperti di djeman sekarang. Kita poenja kongtjo doeloe pasti tida merasa melarat kaloe teroembang-ambing dalem kantaran jang ditarik koeda seantero hari boeat bikin perdjaulanan 100 kilometer, tapi sekarang

kita orang aken anggep dapet seksahan kaloe moesti rasaken itoe matjem pengalaman.

Apa jang kita namaken baek atawa djelek, menjenangkan atawa tida, kabanjakan ada bergantoeng sama imbalanced. Satoe kali aken kaliatan besar kaloe dibandingken sama solokan, tapi kaloe dibandingken sama Yangtsekiang lantas djadi sanget ketjil. Orang jang soeda saksiken Woolworth-building dan Crysler Building tentoe dapet perasahan gedong-gedong jang sa-poeloe tingkat tida tinggi. Orang jang idoep di djeman doeloe tida meliat banjak tjonto kasenangan seperti sekarang, marika soeda tentoe tida bisa inginken kasenangan jang marika tida perna liat atawa bisa bajangkan dalem pikiran. Marika poenja kainginan lebih sedikit, kaperloean bergoelet lebih sedikit, marika poenja poetoos harepan poen lebih djarang.

Dari itoe kita bisa mengarti ka-

## Selamat Tahon Baroe.



Baby Hok Kie kasi slamat Tahon Baroe pada sekalian pematja „Sin Po”.

loe dibilang orang doeloe tida lebih melarat malah boleh djadi lebih beroentoeng dari orang di djeman sekarang.

Kasopanan comfort dan efficiency djoega ada mahal harganya. Boeat itoe kasopanan roepanja manoesia moesti banjak mengorbankan jang laen. Boekan sadja kita moesti senantiasa bergoelet soepaja tida djato teriles, tapi djoega moesti selaloe berkoeatir. Kasopanan dari comfort dan efficiency ada berarti kemakmoeran. Itoe kamakmoeran atawa kakajahan selaloe ada diboeat pereboetan dan moesti selaloe didjaga. Seperti orang jang semingkin koeatir hartanja dirampok, begitoe poen ampir rata-rata orang di djeman modern ada poenja itoe matjem kakoeatiran. Orang djadi moesti selaloe awas dan bikin pendjagaan soepaja tida sampe dibokong moesoeh. Moesoeh jang sabenernja ada, atawa jang sabenernja tida ada, selaloe moesti dipikiran; dari itoe manoesia di djeman sekarang, tida perdoeli bagaimana makmoer, moesti mempoe-njai banjak kakoeatiran.

Waktoe bikin pridato di hadapan Council on Foreign Relations di New York pada tanggal 11 October taon jang laloe, Premier Inggris, Ramsay MacDonald ada bilang begini: „Ah, sobat-sobat Amerikaan, akoe harep ka oe bisa bajangkan dalem pikiran bagaimana soesanja boeat bikin rahajat Britannie merasa slamet kalo e iapoenja pasoe-kan laoet moesti diwatesin tjara bagaimana poen.” Ada soeker sekali boeat bikin orang Inggris moefakat iapoenja pasoe-kan laoet dibikin lebih ketjil, maskipoen boeat ongkosin itoe pasoe-kan laoet Britannie moesti kaloerken £ 100 saban minuit baek siang mace-poen malem.

Apa sebab orang Inggris tida ma oe ketjilken ia poenja pasoe-kan laoet. Lantaran, kata MacDonald, pasoe-kan laoet Inggris ada berarti Britannie sendiri, dengan laen perkatahan, zonder ada pasoe-kan laoet Inggris, tida ada Britannie. Kenapa? Sebab katanja djika Britannie tida poenjaken pasoe-kan laoet jang begitoe besar, dalem satoe-boelan 45 millioen antero pendoeoek Britannie bisa dibikin mati kelaparan. Djadi, tegesnja

pendoeoek Britannie merasa perloe kaloearin ongkos £ 100 saban minuit boeat pasoe-kan laoet, agar tida mati kelaparan. Dengan laen perkatahan, boeat djaga mangkok nasi, satoe rahajat negri jang paling makmoer moesti pelihara pasoe-kan laoet jang sanget besar. Kalo e Laoet atawa Khongtjoe seandjenja idoeop lagi di ini djeman nistjaja terheran-heran meliat sedeng wenschap soeda bikin doenia djadi begitoe kaja dengan barang-barang, tapi soeal makan berbalik djadi begitoe soeker.

Paperangan di taon 1914—18 ada jang paling besar dalem hikajat. Ada jang bilang itoe paperangan jalah boewahnja pergoeletan di djeman modern, dan ada jang bilang itoe paperangan soeda dima-loemken boeat lindoengin kaso-

panan. Sekarang bebrapa staatsman besar hendak bikin doenia terloepoet dari bahaja perang. Dirirken Volkenbond, diadaken raad van arbitrage, diteeken tractaat anti-perang dan laen-laen tractaat, maksoednja semoea boeat tjega bahaja perang. Tapi tida perdoeli ada itoe segala sendjata boeat djaga perdamaian, satoe antara itoe staatsman-staatsman jang paling oetamakan perdamaian, Ramsay MacDonald, bilang Britannie tida bisa idoeop, zonder poenja pasoe-kan laoet jang besar. Amerika Sariket jang boekan negri poelo merasa perloe ada poenja pasoe-kan laoet jang klas satoe, Japan merasa perloe dapet 70% proportie dari pasoe-kan negri marine jang paling besar, Frankrijk merasa perloe perkoeatken betoel-betoel ia poe-

### Pagi-pagi.



Prae ikan lagi berlaboe.

nja tapel-tapel wates dan bikin lebih banjak kapal perang, samantara Italie ingin tida katinggalan barang sedikit dalem marine oleh Frankrijk. Djadi maski rame-rame maoe dami, rame-rame sangsi sendiri bahoea paperangan sasoenggoenja bisa ditjegah. Paperangan saolah-olah ada dianggep moesti ada bersama-sama dengan kasopanan modern tentang comfort efficiency.

William G. Shepherd telah toelis satoe artikel dalem *Collier's Magazine* bitjaraken paperangan jang bakal dateng. Ia bilang bakal begitoe heibat paperangan di kamoedian hari hingga itoe kaheibatan aken tida bisa dijloekiskan oleh correspondent-correspondent jang djempolan dalem perang besar jang baroe ini. Boeat loekisin paperangan di kamoedian hari moesti correspondent-correspondent model baroe. Tapi boleh djadi tida perloe lagi pake correspondent, ta-

pi sasoeatoe tank nanti dipakeken zender radio boeat kasi rapport jang toelen ka seloeroe doenia.

William Shepherd boekan bikin doega-dogahan, tapi oendjoek apa jang sasoenggoenja bisa djadi kerna soeda ada persediaan-persediaannja. Ia loekiskan meriam-meriam di benteng Sandy Hook di Amerika. Ia perna dioendjoekin oleh satoe officier meriam jang manembak 25 mijl djaoenja. Ia dikasi taoe bagaimana kapal - kapal saling manembak sabelonnja bisa liat satoe sama laen, bagaimana orang mengintjer dan manembak djitoe tjoema dengan dapet instructie per telefoon atawa radio, bagaimana lihaynja bom jang doea ton beratnja. Dalem paperangan jang aken dateng sasoeatoe soldadoe aken diperalatin dengan senapan machine jang saban minuut bisa menembak seratoes peloeroe. Lobang di garisan perang dan koeboe-koeboe bakal djadi koeno, ker-

na penjerangan di darat bakal dilakoeken dengan tank-tank modern jang ladjoenja sanget tjepet dan bisa manembak djitoe. Frankrijk poenja tank jang modern beratnja 600 ton, dan Rusland lagi maoe bikin tank jang 800 ton. Belon teritoeng alat sendjata boeat paperangan chemie dengan goenaken roepa-roepa gas. Bakal tamba heibatnja paperangan jang bakal dateng bisa dimengarti, dan persediaan-persediaannja asik dibikin, maskipoen soeda ada berbongi tractaat dan organisatie boeat menjega perang.

Kasopanan modern kaliatan moesti didjaga dengan alat sendjata jang besar ongkosnja dan itoe alat sendjata achirnja meroesakin pada itoe kasopanan sendiri. Tida tjoema begitoe, di laen fihak itoe kasopanan ada minta korban laen. Kasopanan modern tentang comfort dan efficiency boekan sadja tida bisa tanggoeng kaberoen-

„Angin”.

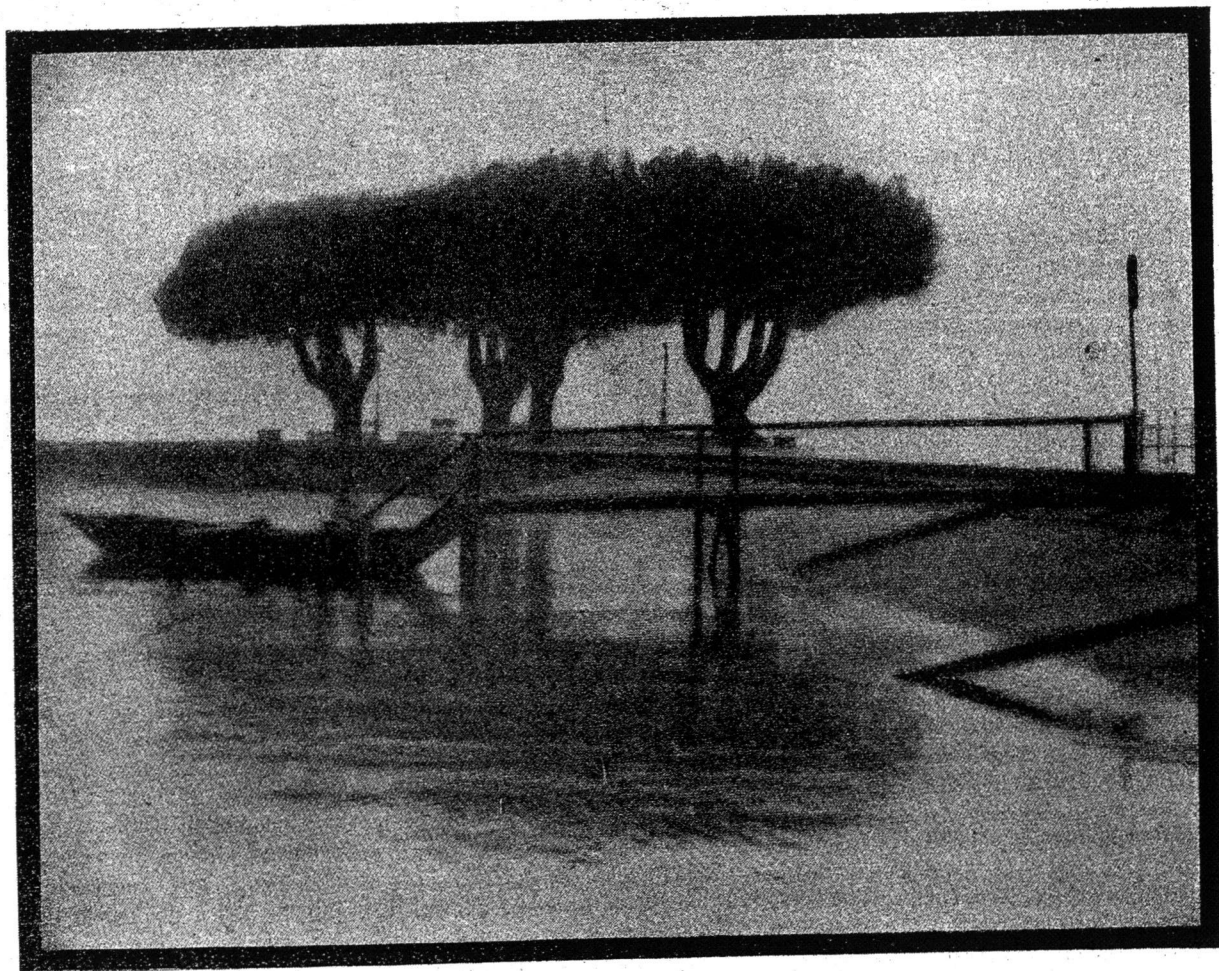


Photo dari Yuen Fu.

toengan bagi orang jang terbanjak, tapi djoega kaliatan ada madjoe berbareng dengan kadjahatan-kadjahatan.

Di negri jang paling makmoer seperti di Amerika djoestroe kadjahatan ada madjoe pesat sekali. Dalem ini weekblad soeda moeat satoe toelisan jang menoetoerken kadjahatan di Amerika. Di taon 1928 publik di Amerika moesti pikoel ongkos kadjahatan kira-kira 500 millioen dollar. Di Chicago pendoeoek kota moesti pikoel ongkosnja racketeering, atawa perboeatan memaksa dengan antjeman, saban taon 136 millioen dollar. Pengadilan dan politie di itoe kota djato di bawah pengaroenja rombongan pendjahat.

Kota-kota pelaboean di Timoer jang soeda djadi makmoer dan besar setjara modern djoega soeda djadi sarangnja kadjahatan. Oepama Shanghai ada satoe tjonto jang terkenal boeat di Tiongkok. Oleh kasopanan modern Shanghai soeda didjadiken kota jang sanget rame dan indah. Orang namaken Shanghai ada Parijs dari Timoer, kerna disitoe ada djadi poesat kaplesiran dan pengidoepan bersewang. Tapi brapa besar itoe kota modern poenja soeda meroesak batinnja orang Tionghoa soesa di-itoeing.

Doeloe waktoe Tiongkok poenja iboe kota masi ada di Peking (sekarang Peping) orang sering bilang itoe kota ada ratjoen boeat orang-orang moeda jang memoenjai ideaal moelia. Katanja satoe student jang ada poenja maksoed moelia satoe kali ambil bagian dalem penghidoepan jang lojaar di Peking, lantas loentoer ia poenja ideaal dan dengen gampang berobah djadi ambtenaar jang sekaker sama oewang. Djadi penghidoepan lojaar dalem iboe kota sveda bikin roesak banjak orang penting jang seharoesnja djadi pemimpin dan tiang negri.

Peking dianggep boeroek, dari itoe iboe kota sekarang dipindahken di Nanking. Tapi Nanking ada berdamping dengen Shanghai, dan sekalian pemimpin jang berkoewasa di Nanking moesti idoe djoega di Shanghai. Penghidoepan di ini kota modern soeda bikin sekalian pemimpin moesti

idoep besar. Shanghai bikin sasoeatoe orang lebih rasaken pentingnja oewang. Dari itoe djangan heran kaloe antara pembesarpembesar penting ada banjak jang tida segan maen komedi dengen oewang pengasilan negri atawa tjari penghasilan jang tida halal.

Sogokan djadi lebih oemoem di djeman sekarang lantaran oewang ada sanget berpengaroeh dalem penghidoepan modern. Di djeman doeloe boekan tida ada sogokan, tapi doeloe sogokan tjoema ratoesan tail perak, tapi sekarang sampe ratoesan riboe atawa bilang millioen. Tagore ada bilang, orang jang bedjik poen bisa dibikin hilap dengen millioen.

Kita kagoemin tentang oetamakan penghidoepan sederhana antara poedjonggo-poedjonggo di djeman doeloe. Khongtjoe ada poedji Gan Yan jang maski makan nasi dengen aer dan tinggal dalem gang ketjil teroes merasa senang. Gan Yan tida bisa disangkal ada orang jang bidjaksana, tapi djoega di itoe djeman aliran dalem penghidoepan memang tida mengoetamakan comfort; kasopanan boekan diartiken kaenakan dan kasenangan makan, pake

dan tinggal. Sekarang keadahan dan aliran ada sanget rintangin boeat orang jang maoe djadi Gan Yan.

Dari itoe, kaloe orang poenja batin dan kabledjikan di ini djeman ada banjak berlaenan dari orang di djeman doeloe, kasopanan modern tentang comfort dan efficiency ada djadi lantaran jang teroetama.

F.

#### PEGANG TEMPO.

„Akoedjandjiken soeamikoe bakal poelang poekoel lima. Sekarang poekoel brapa?”

„Soeda poekoel anem!”

„O, kaloe gitoe akoe masi ada tempo stengah djam!”

#### ORANG DIHOEKOEM 14.975 TAON.

Otto Nodling di Mainz sebab seloendoe pin belasting dihoekoem denda 82.000.000 mark atawa ganti hoekoem badan satoe hari boeat saban 15 mark atawa sama sekali 14.975 taon.

Ia pili hoekoeman badan dan sedari December 1927 ia medekam dalem pendjara dimana ia baroe dilepas lagi 14.972 taon!

### Prof. Mei Kuang Ti dari Harvard University.



(1.) Prof. Mei Kuang Ti jang adjar bahasa Tionghoa dalem Harvard University di Amerika, (2) njonja Mei Kuang Ti, dan (3) Prof. A. L. Halcombe jang perna dateng di Tiongkok boeat selidikin soeal-soealnja Tiongkok. Sekarang ia djadi professor tentang politiek dalem Harvard University.

Photo: Mr. Hsieh Tso Yi, U.S.A.

## Cervantes.

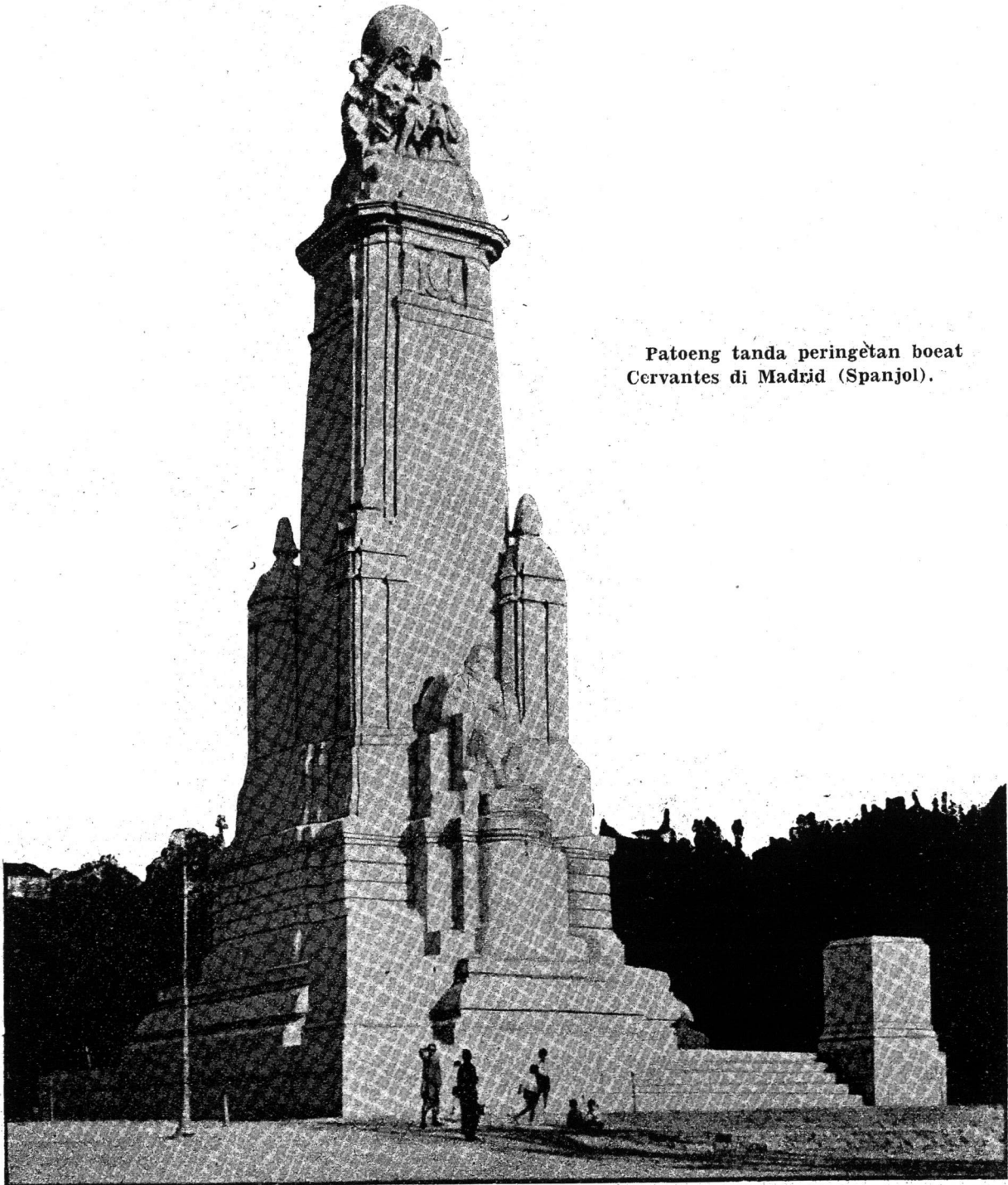
**M**IGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA ada penoelis Spanjol jang termashoer di antero doenia lantaran iapoenja boekoe „Don Quichot” jang soeda tersalin dalem ampir semoea bahasa.

Antara taon 1605 dan 1857 di Spanjol sadja ini boekoe diterbitken 400 kali dan sampe taon 1886

ada 200 salinan bahasa Inggris dari „Don Quichot”, 168 salinan dalem bahasa Fransch, 96 salinan bahasa Italiaansch, 80 salinan Portugeesch, 70 salinan Duitsch, 13 salinan Zweedsch, 8 salinan Poolsch, 6 salinan Deensch, 2 salinan Rus, bebrapa salinan Blanda, 1 salinan dalem bahasa Latyn!

Dan sekarang itoe boekoe soeda disalin djoega dalem bahasa Tionghoa dengan kalimat „Moe Shia Tjoan” 魔俠傳 oleh Lin Shu (林紓) jang terkenal.

Boekoe „Don Quichot” tjeritaken riwayatnja Don Quichot jang gila sebab kabanjakan batja boekoe tentang orang-<sup>2</sup> kosen (ridders).



Patoeng tanda peringatan boeat Cervantes di Madrid (Spanjol).

Ia lakoeken segala matjem perboeatan loear biasa boeat senangin hatinja iapoenja katjintahan Dulcinea dari Toboso jang sabetoelnja.....tida ada sama sekali. Iapoenja boedjang Sancho Panzajang „tjerdik tjerdik bodo” orang bilang ada oepamaken manoesia poenja kapinteran otak.

Boekoe „Don Quichot” moelain terbit dalem taon 1605 (bagian ka I) dan baroe diterbitken tamat dalem taon 1615 (bagian ka II).

Cervantes terlahir pada 9 October 1547 di Alcala de Henares di Nieuw-Castilie dan sebab iapoenja sairan-sairan pertama tida disoe-ka dalem taon 1569 ia pergi ka Italia dan djadi soldadoe dalem barianspanjol-Napolitaan di taon 1570.

Dalem paperangan di Lepanto (7 Oct. 1571) tangannja koeteng; waktue hendak poelang ka Spanyol dalem boelan September 1575 ia djato dalem tangannja badjak laet Algerysch dan sampe taon 1580 ia didjadiken boedak di Algiers!

Kamoedian ia diteboes oleh soe-dara prampoean dan iboenja dan dalem taon 1583 ada lagi di tanah aernja, Spanyol.

Pengihoepannja Cervantes boleh dianggep loear biasa sekali, tapi antara penoelis-penoelis Spanyol dan Portugees memang banjak sekali jang djadi soldadoe dan ikoet perang.

Pengarang Carcilaso (dibawa pamerentahan Karel V) mati perang di Tunis.

Penjair Portugees Camoens pergi ka Hindia sebagai soldadoe dan dalem taon 1558 ia bantoe rampas kota Macao dari orang Tionghoa! Sampe sekarang di Macao orang bisa liat gowa dimana Camoens kabarnja perna karang sairan.

Don Alonso de Ercilla toeroet perang di pegoenoengan Cordilleras.

Lope de Vega toeroet armada laet Spanyol jang tersohor („ono verwinnelijke vloot”) dalem taon 1588.

Penoelis Calderon ikoet perang di Vlaanderen dan Italia.

## Ilmoe mendjoeal.

**T**ENTANG mendjoeal ada djadi bagian penting dalem perdagangan. Dalem perdagangan tjara doeloe, orang tjoema dagangkan barang jang orang biasa belih, seperti toekang waroeng sediaken barang-barang jang biasa ditjari oleh langganan - langganannja dan lantastoenngoein marika datang belandja sendiri. Tapi satoe toekang waroeng pben kadang-kadang sediaken barang baroe, dan boeat lakoein ini barang baroe ia moesti bisa boedjoek langganannja boeat tjoba belih. Djadi toekang waroeng djoega haroes taoe ilmoe mendjoeal.

Dalem perdagangan modern, pabrik-pabrik tida toenggoein permintahan publik baroe kloearin barang baroe, tapi barang-barang baroe lebih doeloe dibikin baroe kemoedian ditawarkan-tawarkan pada publik. Sasoe danja publik bisa pake itoe barang-barang baroe, pabrik-pabrik djadi tambah kerdjahan, industrie djadi tambah loeas, dan perdagangan djadi tambah besar. Zonder pabrik-pabrik moelai tjiptaken barang-barang baroe, tapi toenggoe publik sendiri timboel per-

mintahan pada barang baroe, nistjaja pangaloearannja barang-barang baroe aken tida bagitoe njak. Jang bikin perdagangan lebih loeas dan persaingan lebih rame jalah idee-idee baroe dan iniatief boeat tjiptaken barang-barang baroe. Adalah ini jang membikin manoesia poenja kaperloeannja barang-barang djadi lebih besar

Hingga dengen bétuel A. W. von Schlegel bisa bilang tentang ia-orang „meistens von edler Geburt, führten sie ein kriegerisches Leben” („Verle sungen über dramatische Poesie”).

Bangsa Europa Selatan roepannja berdara panas, hingga di waktue perang besar di Europa kombali satoe penjair telah toekar pena dengen pedang dan doedoekin satoe kota (d'Annunzio).

Cervantes poenja boekoe sekarang tersiar diantero doenia sebab kata satoe penoelis Blanda ini boekoe ada sedih dan loetjoe dengen berbareng: „Het boek is komisch en tragisch, humoristisch en sentimenteel tegelijk”.

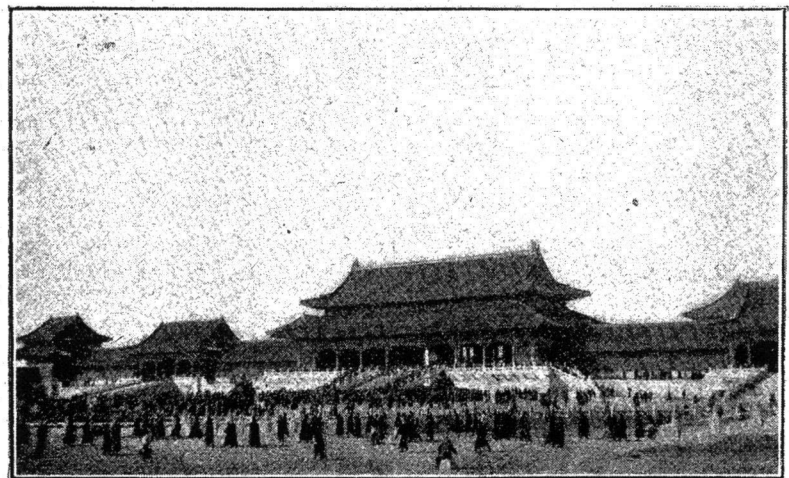
Satoe penoelis Inggris kata ini boekoe dibatja oleh toea dan moeda: „Children turn its leaves, young people read it, grown men understand it, old folk praise it”.

Sabegitoe djaoe kita taoe salinan Melajoe jang lengkep dari ini boekoe loear biasa belon ada.

dan banjak roepannja, adalah ini jang membikin kemakmoeran dalem materiaal, dan djoega ini jang bikin kasopanan modern djadi beda djaoe dari kasopanan koeno.

Tapi publik tida oemoennja lantastoenngoein marika datang belandja sendiri. Tapi satoe toekang waroeng pben kadang-kadang sediaken barang baroe, dan boeat lakoein ini barang baroe ia moesti bisa boedjoek langganannja boeat tjoba belih. Djadi toekang waroeng djoega haroes taoe ilmoe mendjoeal.

## Peiping.



Pintoe „Tai Ho Tien”.  
Photo: Abonné „Sin Po”, Peiping.

publiek belih itoe barang-barang baroe mendjadi satoe pakerdjahan speciaal, dan boeat ini lantasa ada ilmoe mendjoeal.

Satoe antara orang-orang jang pertama berhasil dalem ilmoe mendjoeal adalah John Patterson, saorang Amerikaan jang telah tjiptaken cashregister. Ia ada orang jang soeda madjoecken advertentie modern dengan berhasil. Ia ada orang jang oetamakan tjara mendjoeal boeat bikin madjoe perdagangan. Adalah ia, boekan Henry Ford, jang pertama kloearin idee boeat kasi mengarti pada publiek bahoea ia poenja firma dan sekalian penggawenja boekan peroesahan biasa, tapi publiek poenja boedjang, dan maksoednja boekan boeat tjari oentoeng tapi boeat kasi kafaedahan pada publiek.

John Patterson madjoecken ia poenja pendjoealan cashregister teroetama dengan didik betoel ia poenja toekang-toekang djoeal. Ia pernah bikin satoe lijst dari bebrapa „Djangan” boeat diperhatiken oleh ia poenja agent-agent. Dalem itoe lijst ada terdapat nasehat-nasehat seperti brikoet:—

Djangan loepa persilahken doedoek pada orang jang bisa djadi pembeli.

Djangan menoeding padanja dengan teloendjoeck atawa potlood. Djangan doedoek tida bener.

Djangan gantoeng kalender di tembok, kerna ini bisa peringetin si bakal pembelih tentang perdjandjian atawa accept jang sampe temponja.

Djangan bitjara terlaloe tjepet—tapi bikin si bakal pembelih mengarti terang apa jang kae oendjoeck dan bilang.

Djangan adverteer bahoea cashregister ada sebagai toekang tangkep pentjoeri.

Djangan tjoba bilang bahoea klerk-klerek toekang njolong.

Djangan bitjara terlaloe banjak.

Djangan toenggoe sampe si bakal pembelih dateng di kantor'moe.

Djangan brenti koendjoengin orang jang kae rasa ia perloe pake cahsregister maski ia sendiri selaloe bilang tida perloe.

John Patterson djoega ada nasehatin ia poenja agent-agent

boeat rawat baik masing-masing poenja toko. Antara laen-laen ia ada bilang begini:

Panerangan dan karesikan ada doea hal penting boeat djoeal barang.

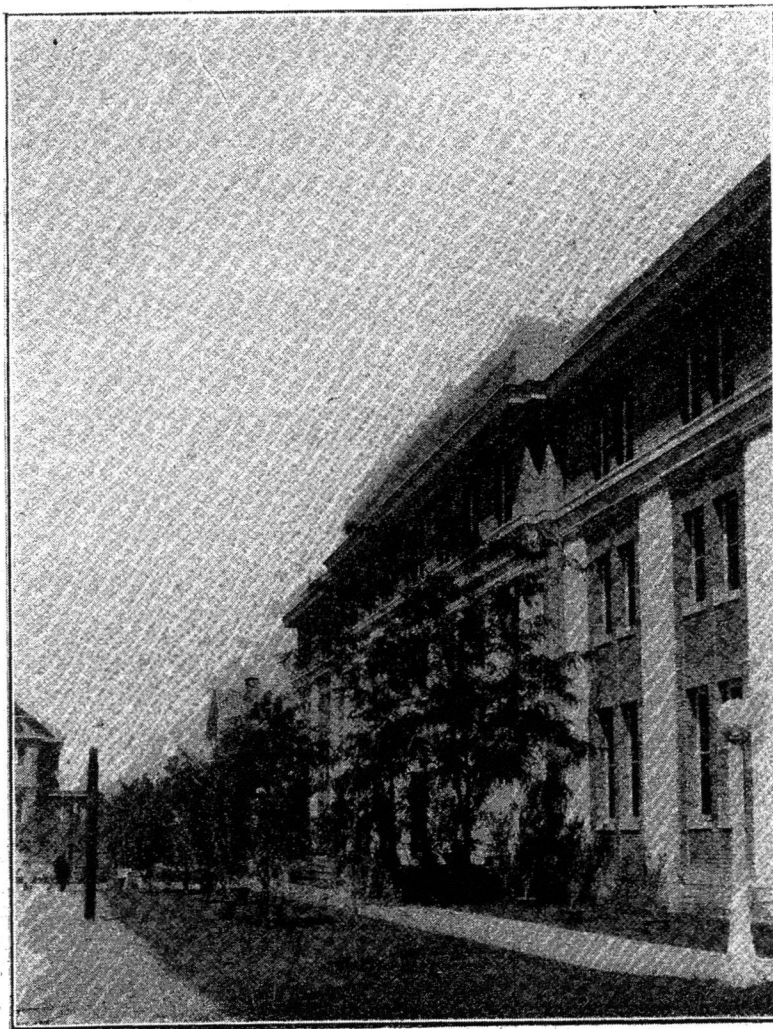
Satoe toko jang gelap aken tida bagitoe mengoentoengken seperti jang terang. Manoesia biasanja ketarik sama terang. Ada banjak toko jang bisa dibikin terang dengan tambah bebrapa lobang boeat panerangan. Blon pernah ada pedagang jang djadi bankroet lantaran pake ongkos terlaloe besar boeat panerangan. Tida ada orang jang bagitoe merdika bisa berboeat menoeroet maenja sendiri sadja. Kae moesti berboeat seperti jang orang-orang ingin-

ken, kaloe tida nistjaja kae tida bisa dagang. Tjara jang paling berhasil boeat rias djendela toko jalah atoe barang-barang dari satoe roepa klas. Ini ada lebih baik dari tjampoer adoek. Sasoeatoe orang taoe bahoea kaeoentoengan jalah lebihnja pendapatn dipotong ongkos, tapi separonja orang dagang lebih banjak berdaja boeat ketjilken ongkos dari pada besarken pendapatn.

John Patterson ada poenja filosofie tentang perdagangan jang baik djoega diperhatiken. Dalem satoe interview pada satoe penoelis boekoe, Samuel Crowther, ia ada kasi opinienja seperti brikoet:

Satoe peroesahan jang merasa

## Yenching School for Chinese Studies.



I. Tjabang „Sinologie” dari Yenching University di Peiping.



poeas — merasa poeas sama pangaloearan barangnja, sama pendjoealannja, hingga merasa soeda sampeken maksoednja—ada peroesahan mati. Tempo koeboernja bisa djadi ditoenda; tapi itoe peroesahan soeda mati, sebab tida bisa madjoe lagi. Menoeroet akoe poenja pendapat, tida ada apa jang soeda tjoekoop baik. Akoe selaloe merasa blon poeas; dan akoe andjoerin orang djangan merasa poeas. Akoe selaloe liat ada apa-apa jang moesti diperbaekin; dan kita poenja peroesahan tida pernah diam—kerna akoe memang tida inginken diam. Peroesahan poenja djantoeng jang mangetok jalah kainginan keras boeat djadi lebih baik. Kaloe itoe kainginan tida ada, itoe djantoeng brenti mangeloknja.

Sasoeatoe peroesahan jang barkedja boeat perbaeken penghidoean manoesia moesti dengan bernapsoe madjoe ka depan dan djangan toenggoe didorong ka

depan. Ada orang-orang jang bilang bahoea pendjoealan jang berhasil bergantoeng sama tentang mengatahoei apa jang publik ingin belih dan sediaken itoe barang jang diingin. Tapi akoe tida satoedjoe sama ini pendapat. Akoe tida pertjaja bahoea tentang berhasil jang toelen moesti boentoetin publik poenja kainginan.

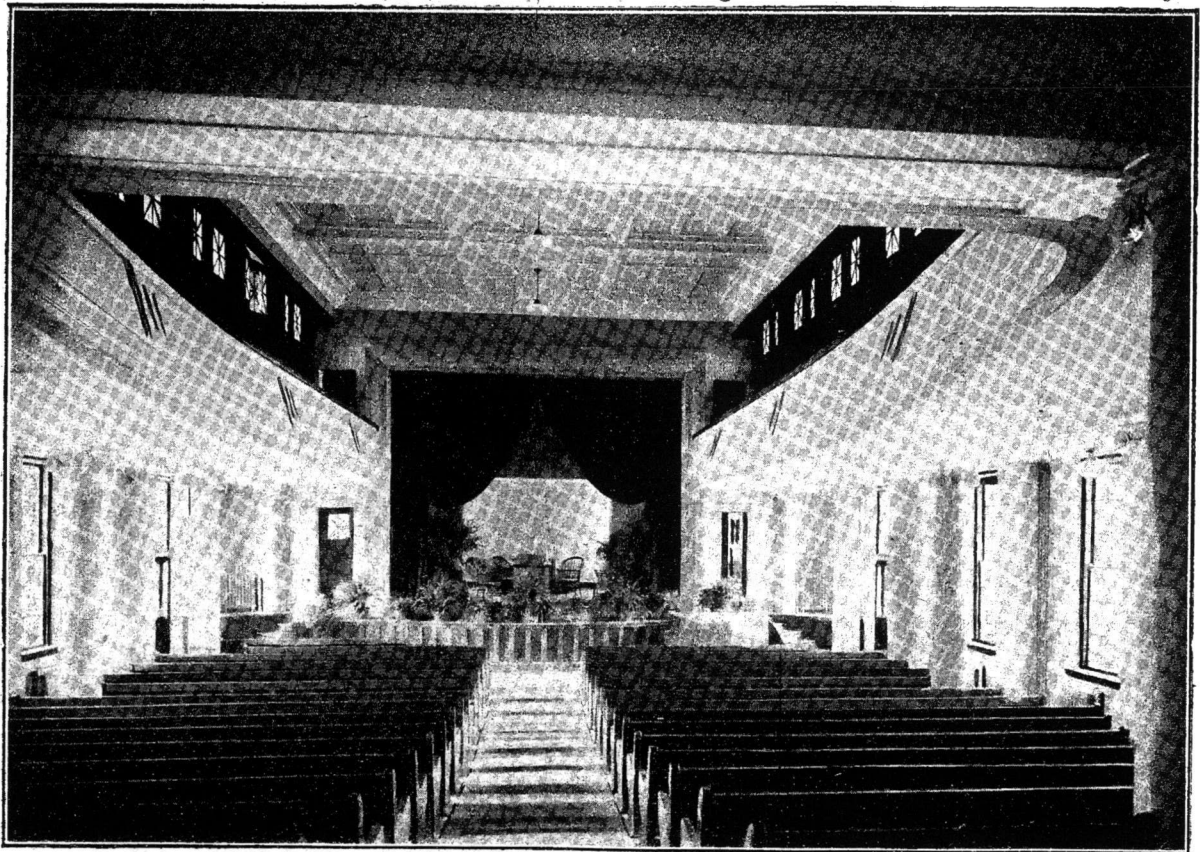
Akoe poenja pendapat tentang peroesahan jang berhasil adalah begini:

Sediaken kaperloeanja langganan-langganan, tapi djoega sediaken apa-apa jang kae rasa marika nanti perloe pake di laentaon atawa lebih blakang lagi. Djadi artinja kae djangan tjoema madjoe berendeng dengan pasar, tapi lebih baik madjoe lebih djaoe bebrapa tindak dalem barang-barang jang kae tawarken, dan madjoe lebih djaoe kira-kira satoe mijl dalem idee; tentang barang-barang jang kae nanti tawarken.

Tentang berhasil besar, dalem

individu atawa perdagangan, selaloe menoeroetin itoe djalan. Fabrikant jang tjoema perhatiken permintahan pasar tida aken djadi fabrikant besar.

Punt jang paling penting jalah ini: „Brapa djaoe akoe moesti ada di moeka publik?“ Kaloe orang madjoe terlaloe djaoe, publik aken tida dapet liat padanja. Dan demikian sering djadi nasibnja orang-orang jang pinter. Tjoema ada satoe djalan jang akoe taoe brapa djaoe orang haroes madjoe, jaitoe dengan katahoei betoel antero pasar dan aliran pasar. Kita goenaken banjak perhatian boeat mentjari taoe, boekan sadsja publik poenja kaperloean-kaperloean dan apa jang bisa djadi perloe bagi publik, tapi djoega tentang brapa djaoe publik soeda bersedia boeat trima idee-idee baroe. Kita soeda berhasil: pertama dengan boeka kita poenja mata boeat selaloe berawas dan kempoel segala katrangan jang kita dapet; dan



II. Penglihatan dalem gedong terseboet (Auditorium).  
Photo's: Mr. Huang Chin Tang, Moekden.

kadoea dengan tida bikin anggepan bahoera kita mendjoel barang jang tida bisa diperbaekin lagi.

Dalem hal advertentie poen John Patterson ada poenja principe jang sampe sekarang ada dihargaken oleh achli-achli advertentie dalem segala roepa perdagangan. Ia poenja principe adalah begini:

„KEMAREN malem akoe mengimpi bahoera akoe ada koepoe-koepoe. Dalem akoe poenja impian akoe berlakoe setjara koepoe-koepoe. Akoe berpikir setjara koepoe-koepoe. Akoe poenja pikiran djadi berlaenan sama sekali dari pikiran manoesia. Ini hari akoe merasa akoe ada manoesia. Tapi tjara bagaimana akoe bisa taoe bahoera akoe ada satoe manoesia? Tjara bagaimana akoe bisa taoe bahoera akoe boekan satoe koepoe-koepoe jang lagi mengimpi djadi manoesia? Demikian ada satoe oetjapan dari Chuangtse dalem iapoenja kitab Nan Hua Ching. Ini oetjapan ada dikagoem'in oleh H. H. Sheldon, Professor tentang Physica, dalem New York University. Prof. Sheldon bilang ada menarik hati boeat dibajangkan dalem pikiran bahoera philosophie jang bagaimana moeloek dan oetjap-oetjapan jang bagaimana bagoes Chuangtse soeda bisa tjiptaken, apabila ia mempoenjai pengatahoean wetenschap jang modern seperti jang sekarang.

Chuangtse poenja theorie telah bikin ini doenia poenja kadoedoean tida begitoe penting, samentara manoesia ia persamakan dengan segala machloek jang sanget rendah. Di iapoenja djeman Chuangtse soeda ambil itoe matjem conclusie dengan dasarken iapoenja theorie atas peroendingan-peroendingan jang sawat, jang tjoema dimengarti kabanjakan dengan bantoeannja intuitie. Tapi wetenschap jang modern jang didasarken atas boekti-boekti ternjata ada bantoe tegoehken Chuangtse poenja sceptisme dan tentang singkatnja manoesia poenja pengatahoean jang sedjati.

Sedikit, perkatahan, zin-zin jang pendek, idee-idee jang besar, - perkatahan - perkatahan jang saderhana. Djangan taro doea roepa idee dalem satoe advertentie. Pakelah gambar-gambar—gambar ada lebih teges dari loekisan dengan perkatahan. Kalimat moesti bertenaga. Djangan ambil tjonto dari jang soeda-scoda. Bilang

apa jang bener, dengan direct dan saderhana, dan djangan omong terlaloe banjak.

Apa jang telah dilakoeen oleh John Patterson dalem ia poenja peroesahan jalah jang sekarang biasa dinamaken efficiency tjara Amerika. Efficiency ada punt jang sanget perloe bagi pergoeletan dalem perdagangan di ini djeman modern.

## Keanehan benda.

Philosophienja Chuangtse dalem katerangan wetenschap.

„Ini doenia tida lagi tempatin kadoedoean penting dalem alam seperti tadinja dianggep,” kata Prof. Sheldon. „Kita ada poenja philosophie tentang fourth dimension boeat ambil standpunt baroe. Kita ada poenja Einstein theorie, bounded universe, curved space, light with mass, mass convertible to light, etc. Kita ada poenja theorie tentang electriciteit berhoebong sama djalannja stimuli dengan perantaraan zenuw, kita ada poenja chromosome theorie tentang sifat toeroenan dan tentang benda tida abisnja berobah, semoea mengasi boekti-boekti bahoera achirnja manoesia tida lebih dari physical chemical machine jang keadahannja bergantoeng sama stimuli dari loear.”

Itoe semoea pendapat dalem wetenschap telah bikin ketjil pentingnja manoesia. Sebagi satoe boekti jang paling saderhana Prof. Sheldon ada oendjoek molecularie

theorie. Filosoof - filosoof Griek di djeman doeloe soeda dapet taoe tentang ini theorie. Democritus soeda loekiskan tentang ini theorie begitoe terang hingga ampir seperti jang orang di djeman sekarang taoe. Ia loekiskan benda tida bisa djadi linjap, dan terbikin dari bagian-bagian aloes jang bisa bergerak.

Sekarang boekti - boekti dari mathematica dan physica telah oendjoekin bahoera pendapatannja itoe filosoof Griek di djeman doeloe ada bener. Kita dapet taoe betcel semoea benda ada terdiri dari molecules jang selaloe bergerak dengan tjepet sekali. Kita taoe bahoera itoe sekalian molecules senantiasa beradoe satoe sama laen. Kita djoega taoe bahoera di antara molecules ada tempat-tempat kosong jang djaoe lebih loear dari besarnja molecules.

Lebih djaoe, itoe molecules djoega ada terdiri dari bagian-bagian

## Taman dalem Tsinghua College Peiping.

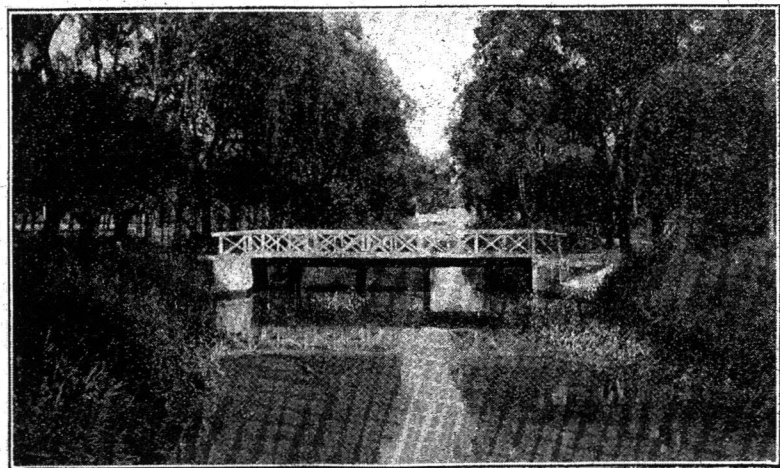


Photo: Mr. Chen Yang I, U. S. A.

jang lebih aloes, dan di antara itoe bagian-bagian poen ada tempat-tempat kosong jang djaoe lebih loeas dari besarnja itoe bagian-bagian. Maka dari itoe, seandjenja itoe sekalian molecules dan djoega sekalian bagian-bagian dari molecules bisa dipres mendjadi gempelan jang betoel - betoel solid, nistjaja, satoe manoesia aken tida lebih besar dari satoe koepoe-koepoe. Prof. Sheldon bilang ini matjem katrangan dari wetenschap pasti aken mengasi bahan jang bagoes sekali bagi Chuangtse boeat ia poenja philosophie. Dan kita poen sekarang bisa sampe pada itoe conclusie bahoea satoe manoesia dalem ini standpunt tida keliatan lebih penting dari koepoe-koepoe.

„Dan sekarang,” kata Prof. Sheldon, „bila kita preksa apa jang mendjadiken itoe koepoe - koepoe, kita aken dapet kenjataan bahoea ia poen ada terbikin dari materiaal jang sama dengan manoesia. Kita aken dapet kenjataan bahoea sekalian molecules jang mendjadiken koepoe - koepoe ada terdiri dari atoms, dan sasoeatoe atom ada terdiri dari bagian-bagian jang lebih aloes jang genggem electriciteit positif atawa negatif, dan ini ada bahan-bahan poko jang mendjadiken segala roepa benda.

„Jang paling mengheranken dan jang mengoendjoek saroeapa plan dari alam, adalah maskipoen materiaalnja ada sama, ia soeda mendjadi koepoe-koepoe, tapi kita soeda mendjadi orang, dan kita poenja ngabesarin ada watesnja seperti djoega koepoe - koepoe. Chuangtse brangkali bisa roendingken ini hal dengen sanget gampang.

„Ini masa kita orang soeda taoe bagimana terbikinnja benda. Kita taoe semoea benda terdiri dari molecules dan itoe sekalian molecules berkoempoel kerna kakoeatan menarik, tapi kita tida taoe, atawa tjoema taoe dengen samar, bagimana itoe kakoeatan menarik bisa bekerdja.

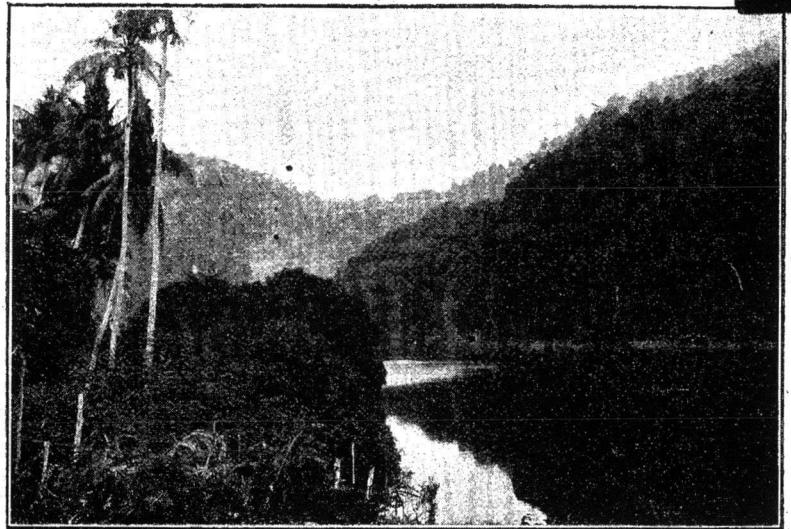
„Menoeroet theorie, apabila semoea molecules didalem satoe inch pasegi besi ada sama kakoeatannja, moesti dipake tenaga tarik

(tension) 5,000,000 pond baroe bisa bikin petjah itoe besi. Wadja jang biasa tjoema pake tenaga 80,000 boeat satoe inch pasegi. Kawat wadja jang paling baik tjoema perloe pake kira-kira 400,000 pond boeat satoe inch pasegi. Dari itoe maski kita orang ada sombongin kita orang poenja pengatahoean tentang molecules, tapi maski dalem kalangan jang saderhana, apa jang kita orang taoe sabetoelnja tjoema 10 percent sadsja. Kita poenja pengatahoean tentoe djaoe lebih sedikit lagi tentang molecu-

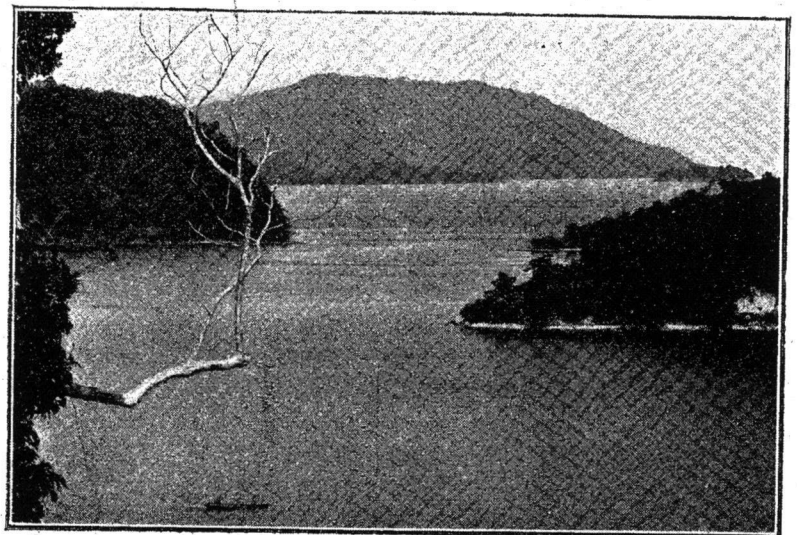
les jang dalem toeboehnja tikoes atawa manoesia”.

Prof. Sheldon kamoedian oendjoek kita orang poenja illusie tentang warna. „Di tempat jang gelap goelita, semoea koetjing ada berwarna item. Tida ada benda jang sendirinja ada mempoenjai warna. Satoe benda maka bisa reflect atawa kasi reactie pada pane-rangan dengen warna ini atawa itoe, ada bergantoeng sama sifatnja distributie molecules dalem itoe benda. Satoe goedri merah boekan merah kaloe disorotin dengen

## Sabang.



1. Penglihatan indah di itoe poelo.



2. Laen pemandangan permei.

panerangan idjo. Di bawah panerangan idjo itoe benda tida bisa reflect warna merah dan lantasi djadi kaliatan item.

„Panerangan ada terdiri dari golven (ombak), dan adalah perbedahannya itoe golven jang membikin mata djadi kenalin warna-warna. Golven poenja roepa-roepa lengte, pandjang atawa pendek, aken mengasi roepa-roepa stroom pada zenuw mata jang meneroes ka otak, dan sang otak lantasi bilang ini ada warna anoe atawa anoe. Djadi sabener-benernja tida ada warna. Doenia jang nggalin sabenernja doenia poenja warna. Ada bahloek jang katanja tjoema bisa bedaken lebih atawa koerang terang, lebih atawa koerang gelap sadja.

„Katanja koetjing tjoema bisa bedaken antara merah dan koening dari perbedahan lebih dan koerang terangnja itoe doea warna. Djadi koetjing ada idoeop dalem doenia jang tida berwarna, tapi toch ia boekan tida bisa kenalin perbedahan barang-barang.

„Kerna tida kenal warna, sekali-poen oepamanja koetjing poenja katjerdikan dan perasahan ada sama seperti kita orang, kita tida bisa loekisin pada koetjing prihal warna sampe ia djadi mengarti. Begitoe poen boeat kita orang, kita tida bisa bajangkan dalem pikiran kita apa-apa jang di loear kita poenja pengalaman. Kaloe kita mengorek lebih djaoe boeat tjari taoe bagimana moentjoelnja golven dari terang, kita aken djadi lebih ketjil hati. Kita aken dapet

kanjataan bahoea itoe golven soeda terdjadi tjoema dengan perobahan dalem kadoedoekannya (configuration) atoms. Djadi terang djoega sabetoelnja tida ada, hanja tjoema kerdjanja atoms sadja, dan warna jang bergantoeng sama terang, haroes lebih disangsiken lagi.

„Dari itoe kita orang ada idoeop dalem doenia benda-benda jang kita tjoema taoe sedikit sekali. Kita anggep kita taoe banjak prihal benda-benda, tapi sabenernja kita tida taoe. Oepama kita dapet batja satoe kabar tentang katjilakan. Oepamanja satoe machine peranti angkat gandoem meledak, dan kita bilang, 'Oh, ja, itoe pasti ada dari stof explosie.' Tapi ini tida mengasi katerangan satoe apa.

„Dari mana datengnja itoe atomic forces (tenaga atom) jang membikin deboe gandoem jang bagitoe aloes bisa bikin antjoer pendirian jang sanget tegeh?

„Akoer taoe kaeo nanti tjeritaken prihal zuurstof dan katjepetannja pembakaran dan laen-laen sebagijnja.

„Ini bisa digoenaken oleh scientist boeat toetoe pin apa jang ia sabenernja tida taoe waktue bitjara sama orang jang boekan achli, tapi ini tida djawab itoe pertanjan. Kita tjoema taoe sedikit sekali tentang keadahan di sakiter kita. Akoer merasa pasti bahoea dalem ini doenia bisa terdjadi perobahan jang sanget besar tapi besok kita mendoesin zonder bisa tace ini doenia soeda berobah, lantaran kita memang tida taoe keadahan-

nja kita poenja doenia. Kita soeda sering dibodoin dengan per-toendjoekan jang kita liat di showburg.

„Kaloe manoesia bisa bodoin kita bagitoe roepa, nistjaja ada saderhana sekali oepama bagian-bagiannja (jaitoe materiaalnja) ini alam—jang kita memang tida taoe betoel sifatnja—dirobah, zonder kita mendoesin bahoea soeda terdjadi itoe perobahan! Pendeknja, maski kita tida moefakat sama Taoisme poenja theorie bahoea manoesia lebih baik tida omongin soeatoe apa dan tida berboeat soeatoe apa, tapi sedikitnja kita moesti mengakoeh bahoea kita poenja pengatahoean ada kliwat poenja sedikit tentang keadahan di sakiter kita, dan semingkin kita méntjari taoe semingkin kita mendoesin tentang sanget berwatesnja kita poenja pengatahoean. Kita ampir belon memoelai dalem kita poenja pakerdjahan boeat méntjari taoe tentang natuur.”

H. E.

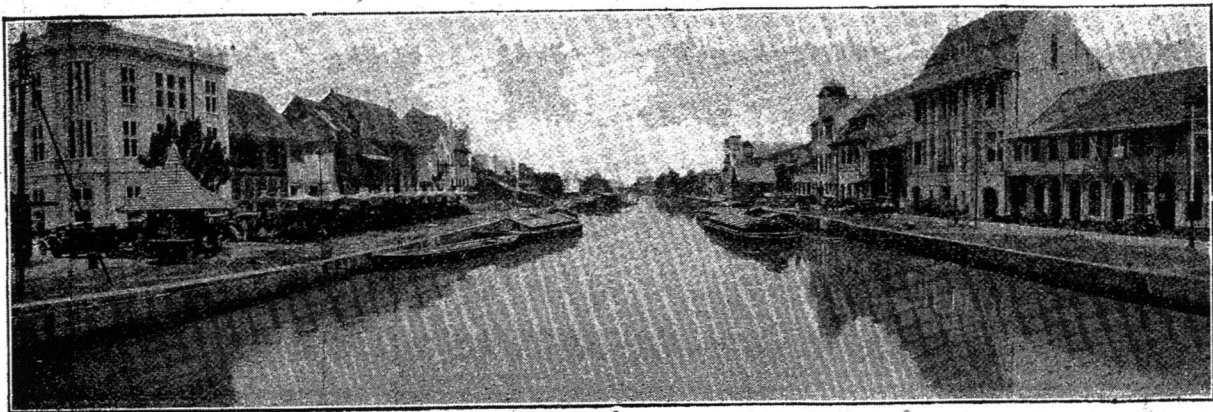
#### BENG TJOE DALEM BAHASA FRANSCH.

Pada Geuthner di Parys telah terbit satoe boekoe tentang Beng Tjoe dalem bahasa Fransch.

Ini boekoe jang lebih dari 300 pagina tebalnja telah ditoelis oleh saorang Tionghoa, ialah Yuan Tcho Ying dan pake permoelahan kata dari J. Bourjade.

Memang Beng Tjoe ada sampe berharga boeat dapet perhatian lebih banjak; dalem bebrapa hal Beng Tjoe mempoenjai arti lebih besar boeat Tionghoa dari ia poenja „goeroe” Khong Tjoe.

### Kali Besar.



Batavia poenja poesat dagang.

## Keanehan dalem penghidoepan koetoe.

**B**ELON lama dalem ini weekblad telah dimoeat satoe toelisan tentang manoesia dan koetoe, membitjaraken pergoeletan antara manoesia dan koetoe, dalem pergoeletan mana belon bisa dibilang siapa jang achirnja bakal menang. Memang ada alesan boeat mendoe-ga bahoea djika menoeroet wet biologie tentang survival of the fittest, belon tentoe manoesia jang bakal achirnja menang, kerna manoesia betoel bisa goenaken katjerdikan boeat lawan natuur, tapi koetoe-koetoe lebih bisa tjotjokin diri sama natuur, hingga siapa jang sabetoelnja bakal djadi lebih „fittest” belon bisa dipastiken.

Satoe naturalist Rus, Chetverikov, waktoe loekisin penghidoepan barang idoep poenja hikajat, ada bilang bahoea dalem djeman geologisch binatang-binatang jang mempoenjai toelang blakang (vertebrates) kaliatannja madjoe ka djoeroesan bikin besar badannja, koempoelin kakoeatan boeat bergoelet goena bereboet idoep. Tapi koetoe-koetoe telah ambil laen djalan boeat ambil kadoedoekan dalem penghidoepan: marika ma-

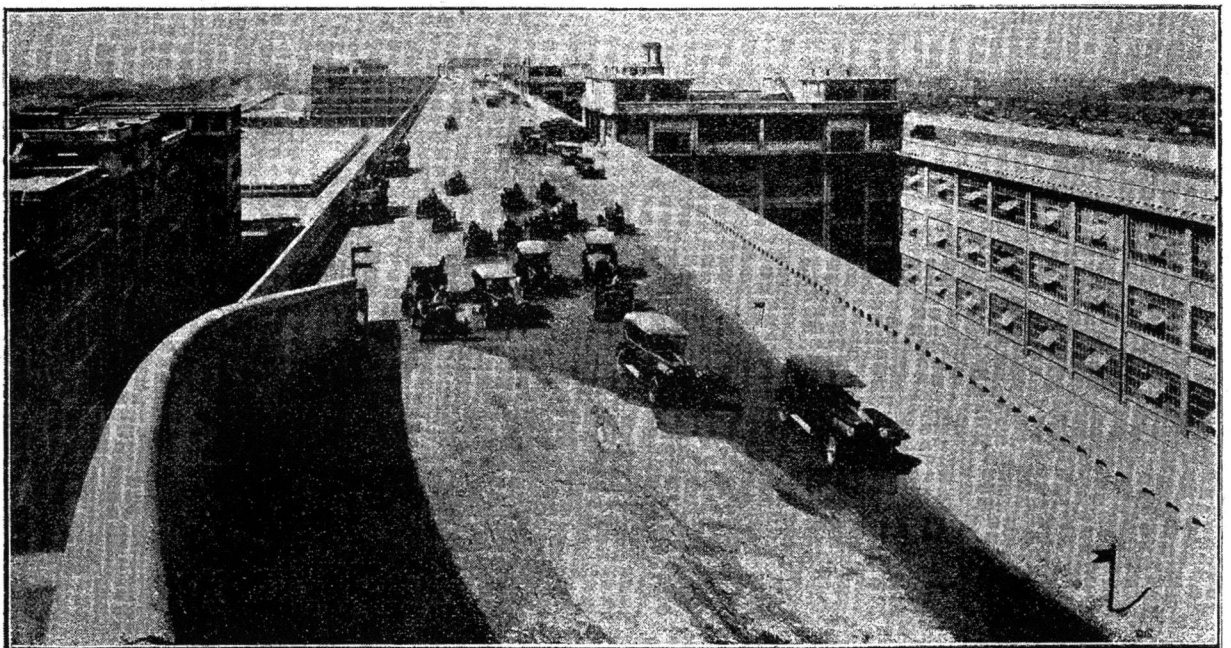
djoe. ka djoeroesan bikin ketjil badan dan tempatn segala podjokan, dimana marika bisa melindoeng dengan slamet. Binatang-binatang jang raksaksa siang-siang soeda pada linjap dari doenia. Toeroenannja marika poenja bangsa jang masi ada katinggalan soeda pada djadi ketjil. Oepama badak jang idoep sekarang, djika dibandingkan sama iapenja kake mojang pada kira-kira satoe millioen taon jang laloe, katanja tida bedah dari baji. Sang koetoe poenja ambil djalan bikin ketjil badan kaliatan lebih practisch bagi pergoeletan boeat idoep. Katjoah jang soeda mendjelma satoe millioen taon sabelonnja ada manoesia di doenia sampe sekarang masi ada. Dr. W. J. Holland ada pertjaja bahoea dalem pergoeletan idoep antara manoesia dan koetoe, sang koetoe jang bakal achirnja menang. Ia ada loekisin machloek jang pengatisan di doenia adalah sang koetoe jang kasepian, mentjlok di roempoet, sambil tondjolin koemisnja saolah-olah awasin matahari jang ampir ilang panasnja.

Koetoe-koetoe sasoenggoenja ada sanget oelet dalem pergoeletan boeat idoep, dan dalem penghidoepannja ada banjak hal jang aneh dan mengagoemken. William Showalter telah loekisin keanehan dalem penghidoepan koetoe-koetoe dalem National Geographic Magazine.

Ia ada kata, sabelonnja kita poenja leloehoer bisa poenjaken sendjata jang lebih berpengaroeh dari pentoeng boeat kemplang moesoe poenja kapala hingga pangsan, koenang-koenang soeda bisa bikin obat tidoer jang kliwat mandjoer dan aloes hingga jang djadi korban tida rasaken lagi kerdjanja itoe ratjoen. Sabelonnja kita poenja leloehoer bisa piara andjing, semoet soeda bisa piara marika poenja „sampi” (jaitoe gagendon) dan tanem „djamoer”. Sabelonnja manoesia bisa njalahin api, tawon soeda bisa goenaken systeem ventilatie jang principenja ada sama dengan jang industrie sekarang goenaken boeat bikin oedara djadi bersi dalem parit-parit jang modern.

Samentara manoesia madjoe

## Tempat adoe auto di atas . . . . genteng.



Fabriek auto Fiat di Turyn (Italië) poenja tempat adoe dan preksa auto. Ini tempat ada di atas genteng fabriek!

Photo: K. B. T., Semarang.

terutama dengan kamadjoeannya iapoenna intellect, koetoe-koetoe djoega soeda madjoe dengan tjotjokin diri sama keadaan di sakiternja dan mengan-del pada marika poenna instinct. Seperti tjapoeng poenna mata hingga ada poenna 30.000 facet soepaja selaloe awas boeat tangkep makanan jang mengklebat liwat. Sematjem koetoe jang dinamaken carpet beetle bisa idoepp doea taon dalem botol tersoempel zonder dapat laen makanan dari saroeng badannja sendiri jang terboewang saban toekar koelit.

Tawon, semoet dan tawon gong soeda bisa bikin marika poenna ratoe-ratoe djadi sematjem machine jang sanget efficient boeat kaloearin telur. Itoe ratoe-ratoe tjoe ma kawin satoe kali saemoer idoeppnja, dari itoe marika soeda adaken dalem marika poenna badan satoe kantong ketjil boeat simpen bibit dari tawon lelaki. Marika bisa boeka atawa toetoepp itoe kantong ketjil menoeroet marika poenna maoe, hingga marika ada berkoeasa boeat bikin sasoea-

toe telur jang marika kaloearin maoe di-isi atawa tida. Telor-telor jang di-isi bibit aken tetesin tawon-tawon prampoean. Dengan begitoe itoe ratoe-ratoe tawon dan semoet bisa control brapa banjak rahajat lelaki atawa prampoean marika maoe.

Koetoe poenna kapandean baein apa-apa poen ada loear biasa tadjemnja. Iapoenna pekakas boeat baein ada dioedjoengnja iapoenna „koemis”. Ada satoe koetoe jang di satoe oedjoeng koemisnja ada 40.000 lobang sanget aloes peranti membaeoin.

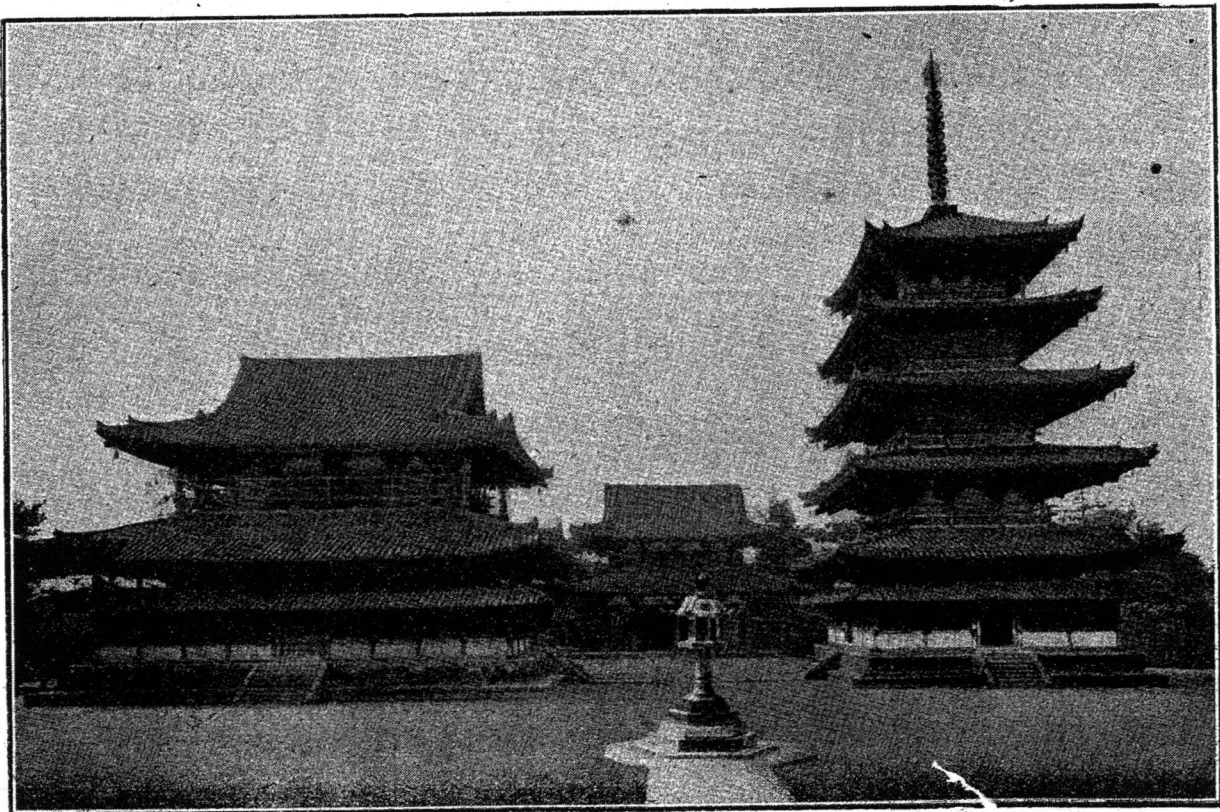
Naturalist Fabre soeda bikin pertjebahan jang klassiek tentang koetoe poenna kapandean membaeoin. Sematjem koepoe-koepoe (peacock moth) prampoean kaloear dari sarangnja pada satoe hari dalem boelan Mei di Fabre poenna laboratorium. Di itoe hari sore lantas bergroemoen banjak itoe matjem koepoe-koepoe jang lelaki. Sedikitnja ada 40 penjinta jang minta menikah sama itoe gadis koepoe-koepoe jang baroe dilahirken tadi pagi. Dalem dela-

pan hari sedikitnja soeda ada 150 penjinta jang dateng menghamperin, dan antaranja ada jang datang dari tempat tida koerang dari satoe mijl satengah djaoenja, kerna itoe matjem koepoe-koepoe ada loear biasa langka.

Fabre soeda tjoba kiterin satoe gadis koepoe-koepoe dengan barang-barang jang berbaeoe keras dengan maksoed boeat tindih itoe gadis koepoe-koepoe poenna bae; tapi pertjoe ma, kerna sekalian koepoe-koepoe lelaki masi djoega bisa baein dan dateng. Melaenken kaloe itoe koepoe-koepoe prampoean disimpen dalem satoe botol jang ditoepp begitoe rapet hingga tida bisa masoek hawa, baroe tida ada koepoe-koepoe lelaki jang dapat taoe. Dan apabila koepoe-koepoe lelaki dikoetoengin iapoenna oedjoeng koemis, ia tida bisa tjari koepoe-koepoe prampoean, maski tida terpisah djae.

Bila manoesia poenna tenaga dan pakerdjahan engineering dioekoer dengan standaardnja koetoe, kabanjakan kita poenna pakerdjahan jang dinamaken berhasil djadi tida

## Japan



Klenteng dan Pagoda Horyuji di dekat Nara.

ada artinja. Kaloe orang jang djadi toekang lontjat bisa berboeat seperti katjauw menoeroet im-bangan badannja, nistjaja ia bisa liwatin Washington Monument dengan sekali lontjat, dan lontjatnja masi katinggian 80 kaki. Eiffel-Toren jang dibikin dengan bantoean segala roepa machine, sabetoelnja dalem proportie tida lebih tinggi dari sarang semoet jang biasa. Kaloe satoe koeli angkoet bisa angkat barang seperti semoet menoeroet proportie badannja, ia aken bisa kempit satoe vrachtauto boeat naek ka Washington Monument zonder tjape.

Kamadjoean instinct dari koetoe-koetoe ada lebih mengagoemken dari pada marika poenja kapan-dean menjotjokin diri sama keadahan. Satoe tjonto bisa dioendjoek dengan sematjem toemang jang dinamaken Meloe. Toemang Meloe jang prampoean kaloearin iapoenja riboean telur di tempat jang

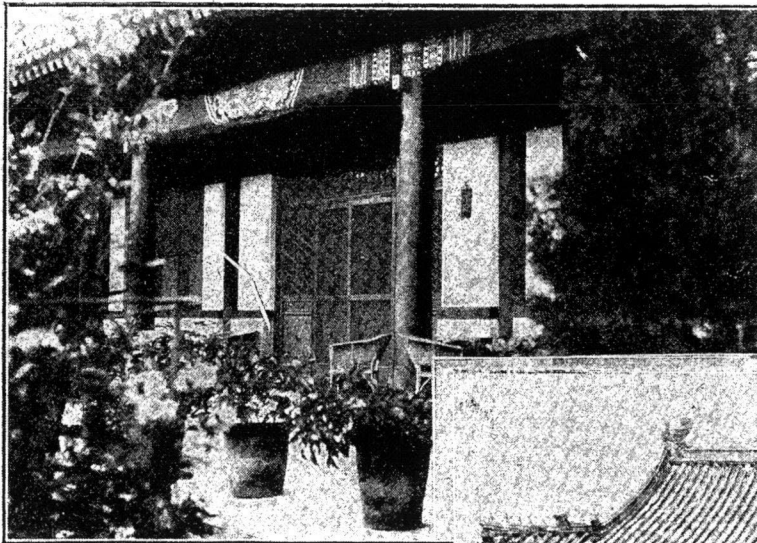
deket sarangnja sematjem tawon. Tida lama itoe toemang biang mati, dan sigra kaloe ar koetoe-koetoe aloes dari iapoenja telur-telur tadi. Ini koetoe-koetoe laloe hamperin kembang-kembang jang biasa dikoendjoengin oleh itoe tawon-tawon. Waktoe itoe tawon-tawon dateng di itoe kembang boeat ambil boeboek hati kembang (pollen) dan madoe, itoe koetoe aloes laloe lontjat dan mentjlok di blakangnja tawon.

Doeloe orang selaloe anggep itoe koetoe aloes ada sematjem koetoe jang gigitin tawon, tapi blakangan Newport dapet katahoei bahoea itoe sabetoelnja ada toemang Meloe poenja anak baji. Lebih blakang lagi Fabre telah selidikin lebih djelas. Itoe baji toemang mentjlok di blakang tawon seperti noempang atas aeroplane jang slamet, sampe itoe tawon poelang ka sarang boeat taro boeboek hati kembang dan madoe, dan di itoe

saat, itoe baji toemang laloe lontjat dari blakang tawon boeat pindah ka telur tawon jang baroe dikaloearin. Ia makan isinja itoe telur, dan laloe tidoer. Ia tinggal disitoe bebrapa taon, bebrapa kali toekar koelit dan selaloe dapet makanan dari tawon, hingga ia mendjadi toemang Meloe jang dewasa, baroe kaloe ar boeat oelangan lagi itoe matjem lelakon.

Itoe baji toemang dalem sa-oemoer idoe pnja tjoema satoe kali tjari poehoen kembang boeat semboeni, tjoema satoe kali lontjat mentjlok ka blakangnja tawon, dan tjoema satoe kali lontjat dari blakang tawon aken pindah ka telur tawon; tapi ini pengalaman-pengalaman jang tjoema satoe kali bisa diteroenken ka sasoeatoe baji toemang dengan sapenoehnja, hingga sasoeatoe baji toemang aken berboeat precies betoel seperti iapoenja kake-mojang. Ini soenggoe ada mengagoemken. L. M.

### Western Returned Student's Association.



Koempoelan di Peiping dari orang-orang Tionghoa jang dapet peladjaran Barat.



Clubgeboew dari ini koempoelan ada gedong-gedong stiel Tionghoa.

## Dr. Sun Yat Sen terdjebak di Londen.

(Samboengan Weekblad Sin Po No. 355).

Sabelonnja ini perkara disiarken dengan oemoem, orang soeda banjak dapet taoe, sampe di hari Selasa (20 October) sedikitnja ada doea atawa tiga ratoes orang. Tapi itoe djoeroe-djoeroe kabar jang senantiasa menjelak di segala tempat boeat tjari kabaran, sebaliknya baroe dapet denger ini perkara pada hari Kemis sore. Satelah hal ini dioemoemken dalem soerat kabar lantasi tida bisa disemboeniken lagi, dan sasoeda soerat kabar „The Globe” moeat ini kabar jang menggemperken, roemanja Dr. Cantlie di Devonshire Street No. 46, Portland Place lantasi rame di koendjoengin orang dan akoe poenja sobat itoe djadi tida sempet melajani.

Belon selang doea djari sedari „The Globe” moeat itoe kabaran, „Central News” dan „Daily Mail” lantasi kirim masing-masing poenja djoeroe kabar pada Dr. Cantlie boeat tanjakan ini perkara. Maski akoe poenja sobat itoe maoe toetoep moeloet, tapi ia toetoerken djoega sedikit ringkesnja ini perkara, kamoedian itoe doea djoeroe-kabar teroes menoedjoe ka legatie Tiongkok minta bertemoe sama Soen, dan jang kaloear katemoeken iaorang ada itoe Tong jang sanget litjin. Tong berkeras bilang bahoea di legatie orang tida taoe ada orang jang bernama Soen, maka itoe doea orang lantasi kasi liat padanja itoe kabaran dari „The Globe”.

„Ini semoea ada omong kosong, meloeloe ada isepan djempol boeat bohongin orang!” berkata Tong dengan tertawa besar.

„Kaoe troesa moengkir,” berkata djoeroekabar dari „Central News” dengan soengoe-soengoe. „Soen ada ditoetoep di sini, kalo tida lantasi dilepas, besok pagi tentoe ada beriboe pendoedoek mengoeroeng legatie dan orang poenja kamoerkahan tida taoe nanti djadi bagimana!”

Tapi Tong poenja aer moeka tetap tida berobah, malah ia djadi lebih litjin lagi.

Blakangan djoeroe djoeroe kabar itoe laloe pergi tjari Marcartney dan dikatemoeken di Midiland

Hotel; iapoenja pembittjaraan sama djoeroe djoeroe kabar lantasi disiarken dalem soerat-soerat kabar Inggris, di bawah ini ada koetiban warta dari soerat kabar.

Kansellier dari legatie Tiongkok Sir Marcartney kemaren djari 3.30 lohor telah koendjoengin Departement oeroesan loear negri boeat kasi katerangan tentang ini perkara.

Dalem iapoenja djawaban atas pertanjahannja satoe djoeroe-kabar Marcartney bilang: „Tentang ditahannja itoe orang dalem legatie Tiongkok, selaennja apa jang soeda diwartaken dalem soerat kabar, akoe tida bisa kasi katerangan lagi.”

„Departement oeroesan loear negri ada siarken pembrian taoe bahoea minister oeroesan loear negri Lord Salisbury telah kirim nota pada gezant Tiongkok minta itoe orang jang ditangkep dimerdikaken kombali,” kata si djoeroekabar.

„Bener,” djawabnja Marcartney.

„Habis bagimana hasilnja itoe nota?”

„Itoe orang tentoe dilepaskan, tapi waktoe lepas padanja moesti pikirken djoega haknja legatie soepaja tida terlanggar.”

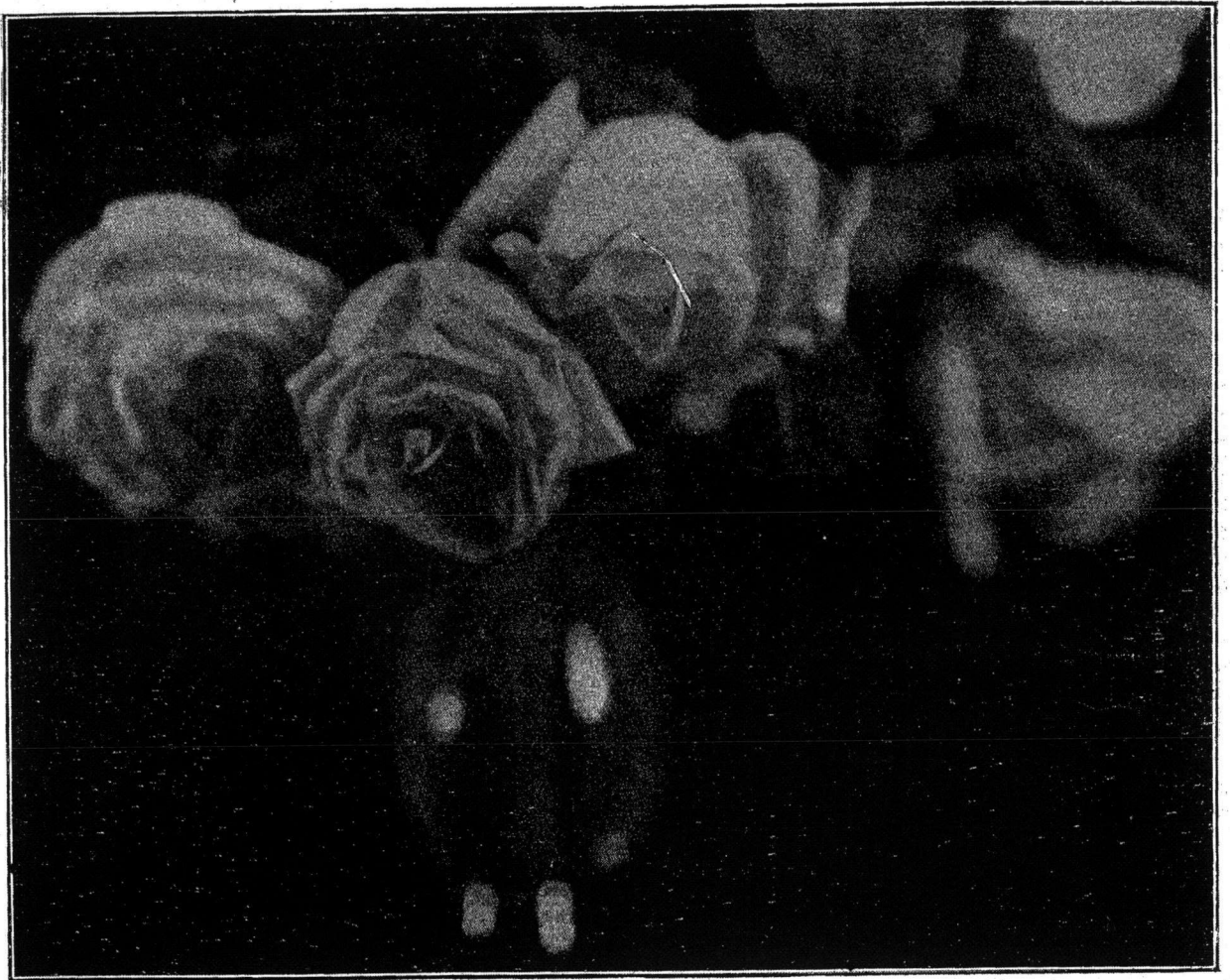
(Aken disamboeng).

## Boeroeng Gan di awan-awan.



Photo jang loear biasa bagoesnja





„Boengah Roos”.

## Sedikit tentang petasan.

„Holiday artillery” — Bredon & Mitrophanow,  
The Moon Year, p. 78.

Petasan ada sanget disoeka oleh orang Tionghoa dan padri-padri Christen Katholiek di Tiongkok jang taoe bangsa Tionghoa poenja kasoekahan, kadang-kadang soeroe orang bakar petasan waktoe diadaken oepatjara soetji dari igama Christen!

Sebab zendeling-zendeling terseboet mengarti bisa tarik hatinja orang Tionghoa dengan itoe „h e i d e n s c h spektakel”.

Ampir tida ada pesta orang Tionghoa dimana tida digoenaken petasan; waktoe orang kawin, orang sembahjang, taon baroe enz., petasan selaloe dibakar.

Bangsa Tionghoa boekan sadja soeka petasan, tapi poen pande bikin ini barang dan dalem Chalmers Werner poenja „Things Chinese” orang bisa batja bagaimana pandenja orang Tionghoa dalem

ini hal: „The Chinese are proficient in the pyrotechnic art.”

Saorang asing jang liat petasan dan kembang api (jan-hwee) Tionghoa telah merasa kagoem sekali dan bilang, kaloe itoe soeda habis dipasang, ia djadi ingin berlakoe sebagi Oliver Twist dan..... minta lagi!

Ilmoe bikin petasan didapetin di Tiongkok dalem djeman Sam Kok (220—280), jalah oleh saorang dari negri Wei (Goei).

Di Tiongkok petasan banjak dibikin di provincie Hunan, Kiangsi dan Kwangtung; teroetama district Yimpu (antara Fatshan dan Canton) di Kwangtung ada tempat petasan jang terkenal.

Petasan boekan sadja digoenaken di Tiongkok, tapi banjak djoega jang dikirim ka loear negri, djoega ka Indonesië.

Dalem taon 1897 Tiongkok ka-loearin 26.705.733 lbs. (pond) petasan, antara mana 20.000.000 lbs. dikasi masoek di Amerika Sariket.

Dalem taon 1916 export petasan dari Tiongkok ada boeat saharga 3.510.961 tael!

Orang Tionghoa bakar petasan sebab seperti anak ketjil marika dojan riboet dan kadoea sebab kira bisa oesir setan dengan petasan; petasan biasa diboengkoes dengan kertas merah, sebab merah dipandang sebagi warna beroentoeng oleh orang Tionghoa.

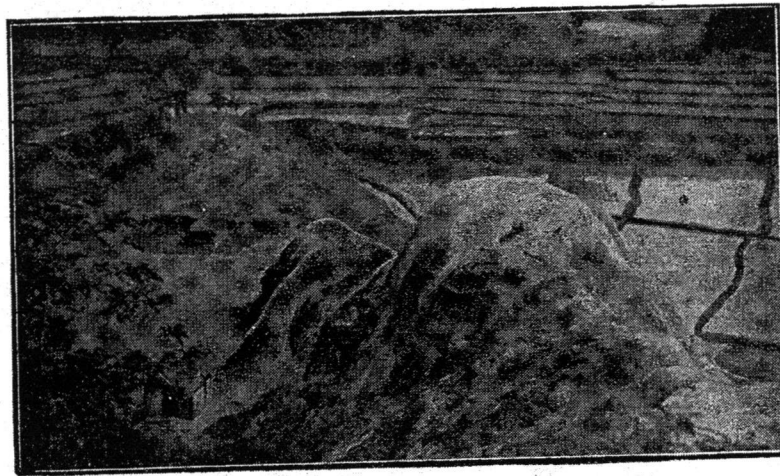
Di waktoe jang blakangan ada orang jang anggep sajang boeat bakar petasan, sebab seperti bikin oewang „terbang mendjadi asepe” dan ini memang banjak benernja; oewang jang digoenaken boeat bakar petasan bisa digoenaken boeat laen-laen maksoed lebih berfaedah.





ZILVEREN MEDAILLE

## Goenoeng dan Mata Aer Kapoer Sirih „KOERIPAN”.



### Ini Kapoer sirih dipake boeat Kapoer tembok enz.

ia bisa berkilap, hingga sinar terang dipoekeol balik lagi dan lebih djae

#### IA TIDA LOENTOER

Batoe karang dibikin bersi oleh alam sendiri dan batjalah boeat ini  
Handelingen IIde Nederl. Natuurk. Congres blz. 145 t/m 170 Dr. Beumée 1925.

#### ATOERAN PAKENJA:

Boeat sedoe ini kapoer orang pake sadja aer dingin, troesa aer panas.

Boeat bikin kapoer sirih didjadiken 2 blik.

Boeat kapoer sapoe tembok didjadiken 5 blik, bisa sapoe kira-kira 300 M' pager tembok, bilik dan laen-laen.

Boeat tjeloep genteng, didjadiken 6 blik bisa tjeloep kira-kira 1000 genteng.

Kalkbranderij „KOERIPAN”, Halte Depok.  
Telefoon Depok 11.

#### Djoega bisa dapet belt pada:

Firma Tan Tiang Soe & Co.,  
Buitenzorg.

Firma Ong Kim Djan merk Tek  
Lie Ho, G. Djilakeng, Batavia.

Firma Lo Tjan Tjong, Angke,  
Batavia.

Firma Ong & Co. v/h. Tan Hoe  
Lo, Batavia.

Firma Jo Bo Goan, Pasar Se-  
nen, Weltevreden.

Firma Sim Seng Bo, Pasar Se-  
nen, Weltevreden.

Firma Tjie Djin Ho, Pasar Se-  
nen, Weltevreden.

Firma Jo Tjeng Siong, Ser-  
pong.

Firma Jo Koen Tjwan, Serpong.

Firma Lie A Lioek, Rangkat-  
Betoeng.

Firma Lie Kioe Kie, Rangkas-  
Betoeng.

Firma Lie A Tjit, Rangkas-  
Betoeng.

Firma Gouw Eng Kian, Anjer-  
lor.

Firma Lim Ho Hap, Serang.

Firma Liauw Seng Tek, Serang.

Firma Tan Hie Tan, Serang.

Firma Ho Hin Hoo, Serang.

Firma Lie Tek Piau, Plered.

Firma Pang In Koan, Garoet.

Firma Thaj Hin, Bandoeng.

Firma Tio Haj Teng, Ban-  
doeng.

Firma Tio In Hoan, Tjiandjoer.  
Firma Tan Ban Hoeij, Tjibeber.

Jo Tek Seng, Tasikmalaja.  
Lie Kiat Hoay, Bandoeng.

Firma Lim Bouw merk Tjoan  
Hin Seng, Teloek Betoeng, Su-  
matra.

Firma Khoe Ban Hin, P. Senen.

Firma Tan Sim Boe, Krawang.

Firma Koo Ka Tjoen, Tjilegon.

Firma Tan Heng Tjong, Rang-  
kas-Betoeng.

Tjoa San Tjiat, Rijstpellerij,  
Tjitjoeroeg.

**BOEKOE JANG PALING BERGOENA BOEAT DIBATJA.**

Bebrapa penoelis Inggris terkenal ditanja boekoe apa ada paling berharga boeat dibatja.

Sir Oliver Lodge anggep Smile poenja „Self help” baek sekali dibatja.

Bernard Shaw bilang tida bisa dibilang boekoe jang mana ada paling baek sebab ini bergantong pada orang jang batja („A book is what the mind of its reader makes it; and there is no book that has the same effect on everyone”).

Lord Leverhulme anggep Smile poenja „Self help” paling baek boeat pamoeda-pamoeda dari 21 taon.

Dr. Russell Wells (vice-chancellor University of London) pilih „Religio Medici” dari Sir Thomas Browne.

Sir Owen Seaman (editor dari „Punch”) poedjiken Lessing poenja „Laocoon”.

**KEMADJOEAN AMERIKA SARIKET.**

Orang taoe bahoea Amerika Sariket madjoe keras sekali; ini antara laen-laen bisa ternjata dari toemboenja kota-kota besar di sana.

Dalem taon 1830, jalah djoestroe 100 taon berselang, di sana belon ada satoe kota jang mempoenjai pendoedoek 250.000. Biarpoe kota New York tjoema ditinggalin oleh 202.000 pendoedoek, jalah djae lebih sedikit dari pendoedoek Batavia jang sekarang.

Tapi sekarang New York poenja pendoedoek bilang millioen (5 atawa 6 millioen!).

Dalem taon 1880 New York City baroe mempoenjai satoe millioen pendoedoek dan itoe koetika New York ada kota jang satoe-satoenja dengan pendoedoek sabegitoe banjaknja.

Dalem taon 1880 di Amerika Sa-

riket soeda ada 23.000 bibliotheek sekola dengan 45 millioen boekoe, atawa 12 millioen lebih banjak dari semoea bibliotheek terboeka di Europa digaboeng djadi satoe!

Kekajahan Amerika dalem taon 1850 ada \$ 8.430.000.000 (Engeland \$ 22.500.000.000).

Tigapoeloe taon kamoedian ini djadi \$ 48.950.000.000 (Engeland \$ 43.600.000.000).

Dalem tempo 30 taon Uncle Sam jang kakinja pandjang soesoel dan lombain John Bull jang gemoek trokmok!

Menoeroet itoe multimillionair Amerikaan termashoer jalah Andrew Carnegie almarhoem (dalem iapoenja boekoe „Triumphant Democracy”, London 1888, p. 116) di Engeland ada 6 kali lebih banjak orang miskin dari di Amerika Sariket dan di Nederland malahan ini angka miskin ada 21 kali lipet dari di Amerika Sariket!



# Eweka.

## PRIMA DESSERT KOFFIE



Kita poenja dessertkoffie terbikin dari **prima kwaliteit** bidji koffie pilihan dari Java.

TEK SUN HO

Firma **LIAUW TEK SIONG**

Molenvliet Oost Nos. 55 en 56, Weltevreden  
Telefoon Batavia 874

**BEBERAPA BELIS FRANSCH  
DARI TIONGKOK.**

„La nation Chinoise est nu ancêtre, un maitre, un exemple” (Bangsa Tionghoa bisa di pandang sebagai leloehoer, goeroe dan tjonto).  
Claude Farrère

„Le gout du travail constitue, chez les Chinois, un solide fondement moral” (Kasoeikahan kerdja diriken fundament tegoe boeat kabedjikan pada orang Tionghoa).  
G. Maspero.

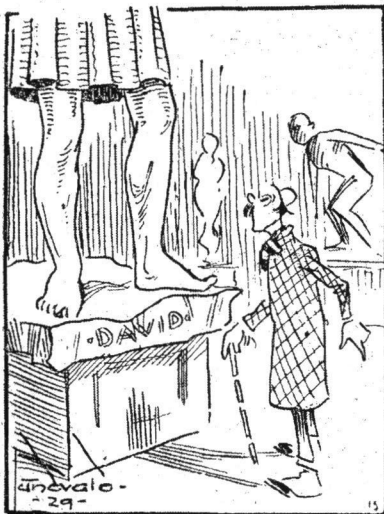
„Avant tout il faut que les puissances étrangères s'efforcent de comprendre la Chine” (Jang paling perloe jalah negri-negri asing moesti tjoba mengarti Tiongkok).  
Painlevé (1925).

„Ne douteront de l'avenir du peuple chinois que ceux qui ignorent son histoire” (Tida ada jang sangsiken hari kamoedian dari bangsa Tionghoa selaennja orang jang tida maoe taoe laorang poenja hikajat?).  
René Grousset.

**GAPA.**

Sin Kay: „Akoer rasa sama segala kalde djoega kae maoe menikah!”  
Leng No: „O, kae poenja lamaran dateng kliwat mendadak!”

**DAVID RAKSAKA.**



„Ini ada patoengnja David? Bagimana matjemnja Goliath poenja patoeng?”

**TIDA PERDOELI TOEA.**

Papa: „Kaloer kae manis, nanti kae kasi kae satoe pitjis jang baroe!”  
San: „Lebih baik kasi kae satoe talen jang toea!”

**SEBAB BAKAL TERLANDJANG.**

Di satoe kota di Amerika, se pandjang wartanja „The New Yorker”, satoe iboe moeda soeda bawa iapoenja baji prampoean pada satoe dokter boeat disoentik tjatjar. Tatkala dokter maoe soentik di pahanja itoe baji, sang iboe tida kasi dengen alesan itoe tanda soentik di hari kamoedian bakal bikin roesak katjantikan sang anak. Itoe iboe tjoema idzinken anaknja disoentik di telapakan kaki, sebab ia pertjaja 20 taon kamoedian gadis-gadis bakal pakean begitoe roepa hingga paha dan pantat poen bakal tida ter-toetoe.

**PAKERDJAHAN BERAT.**

Satoe kilo madoe ada hasil pakerdjahan dari 80.000 binatang tawon.

**PERHATIKEN!**

ADRES JANG SOEDA TERKENAL DI SELOEROE INDONESIA.

**GAN JANG POEN**

**Handel & Batikkerij**

**Post Box No. 40      ::      Pekalongan.**

Bersedia roepa-roepa Batik model baroe en harga MELAWAN KERAS.  
Silahken Toean-toean dan Njonja-njonja soeka ambil pesenan goena memboektiken.

MEMOEDJIKEN DENGAN HORMAT.

## KRUIDEN GENEESKUNDIGE BEHANDELING THABIB ABDULKARIM

Molenvliet Oost 68 Weltevreden, Telefoon 1627 Batavia

Doeloe tinggal di Molenvliet Oost 14, lamanja 12 tahun dan di Hindia Nederland soeda 36 tahun djalanken Speciaal boeat Ambeien dan lain-lain penjakit zonder operatie.

Kita soeda lama mendjalanken praktik mengobatan segala roepa penjakit ZONDER OPERATIE, serta soeda dapet banjak soerat poedjian dari toean-toean dan pembesar negri seperti Admiraal en Assistent Resident dan laen-laen bangsa di Hindia Nederland jang soeda semboeh sampe baek di antero Indonesia dengan obat-obat kita, jaitoe DAON-DAON dan AKAR-AKAR.

### SEDIKIT KATERANGAN DARI NAMA-NAMA PENJAKIT :

Ambeien (Wasir), Impotentie, Syphilis, Gonorrhoea (Sakit prampoean dan kentjing nana of kotor), Rheumatiek (toelang-toelang) Nierziekte (Boea-pinggang), Kentjing Manis, Asthma (Bengek), Batoek-kering atawa basa, Medjan, Sakit Boesoeng, (Aer), Verlamming (dari oerat-oerat), Zenuwen.

Penjakit-penjakit prampoean seperti sakit kapoetian (Pekthay), Sakit kotoran, Maagkraam (Djato peroet), Sterility dan laen-laen.

Segala waktoe boleh panggil atawa dateng sendiri. Obat-obat boleh minta onder rembours.

Harep menjaksiken sendiri, kita menoenggoe dengan hormat.

Dan saja harep toean-toean sekalian awas-awas djangan sampai kena ketipoean jang orang nama lain mengakoe saja poenja familie atawa saudara atawa mengakoe nama saja.

Harep didjaga baik-baik djangan sampai menjesel hari kemoedian.

**DJANGAN TIDA PANDANG PERKATAHAN KETJIL.**

Orang tentoe kira perkataan ketjil dan pendek ada jang paling gampang, tapi sebaliknja perkataan ketjil banjak jang djarang dipake hingga tida dimengarti selaelen gleh orang jang paham betoel.

Dr. Frank H. Vizetelly, editor dari „New Standard Dictionary” telah bikin satoe lijst dari 2000 perkataan-perkataan Inggris pendek dan antaranja banjak jang tida dikatahoei artinja biarpoen oleh jang pande Inggris.

Oepama perkataan-perkataan seperti: auln, boll, brack, calx, caph, chinch, chints, chyle, crum, dill, drub, ell, fadge, fief, fitch, fleer, foss, glebe, gurge, knurl, knab, shote, skruff, spume, steer, tine, yawl.

Dalem bahasa Blanda djoega boekan sedikit perkataan-perkataan pendek jang bisa bikin professor dalem bahasa Blanda larka .....woordenboek.

Maoe bebrapa tjonto? Tjoba tanja teman jang „pande Blanda” apa artinja perkataan-perkataan pendek seperti brikoet: aalt, biel, blaak, bun, dies, dras, eest, flouw, gluipsch, glit, hot, ijp, kaag, kaar, mok, neet, prang, pol, rei, snol dan zeel.

Perkataan pandjang sebagai „soldatentententoonstelling” lebih banjak jang mengarti dari oepama „flouw” atawa „glit”.

Koetika Willem van Serpong ditanja apa artinja „neet”, „bun” dan „hot”, ia tjoema kata: „Nir, neem mij niet verkwelijk, ik geb nooit Engelsch geleer!”

**Firma Tan Peng San**

Ledikanten Handel  
Plampitan — Semarang.

Djoel tempat tidoer besi en bultzak matjem-matjem oekoeran.

**Lien Kik Hong & Co.**

Semarang.

Berniaga:  
roepa-roepa matjem batik.

**SIAPA POENJA OETJAPAN?**

Dalem bahasa Inggris ada satoe pepata jang artinja seperti brikoet: „Akoerasa aken liwatin ini doenia tjoema satoe kali; sasoeatoe kabaekan dari itoe jang akoe bisa berboeat atawa sasoeatoe boedi jang akoe bisa oendjoek pada sesama manoesia, baeklah dilakoeken sekarang; baek akoe djangan toenda atawa sia-siaken ini, sebab akoe tida aken liwatken ini doenia boeat kadoea kalinja” („I expect to pass through this world but once; any good thing, therefore, that I can do, or any kindness that I can show to my fellow creatures, let me do it now; let me not defer or neglect it, for I shall not pass this way again.”)

Jang paling aneh ini oetjapan bagoes tida ketaoean dari mana asalnja, tida kataoean siapa jang pertama oetjapken, maskipoen ia sanget sering dikoetib oepama oleh baginda Marcus Aurelius, William Penn, Prof. Henry Drummond, Thomas Carlyle, R. W. Emerson,

R. L. Stevenson, B. Harraden, R. G. Ingersoll, Lord Houghton, Thomas Payne dan banjak laen-laen lagi.

Ini „orphan quotation” („oetjapan platoe”) roepanja soesa kametoe ajahnja.....

**PILIHAN BETOEL.**

„Kaoe lebih soeka djadi apa, djadi Shakespeare atawa Charlie Chaplin?”

„Charlie Chaplin!”

„Kenapa?”

„Sebab Chaplin belon.....mati saperti Shakespeare!”

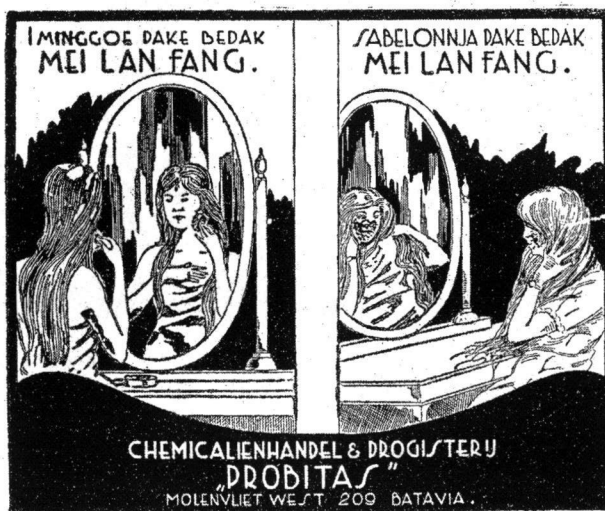
**Firma Ing Djoe Tjiang**

Producten Handel  
Semarang.

Djoel Kapok-Machin dalem; bal voor bikin bultzak, moerah harganja f 12.— per picol.

Tjonto dapet pertjoema.

**BEDAK MEI LAN FANG POENJA KABAÉKAN.**



Siapa belon kenal kabaekannja ini Bedak, lekas minta tjonto gratis dari kita poenja agent-agent. Bedak MEI LAN FANG boekan sadja amat baek boeat saban hari, aken tetapi djoega kita brani tangoeng kamandjoerannja boeat bikin ilang trotolan item di koellt moeka, lindoengin koellt moeka dari segala roepa noda.

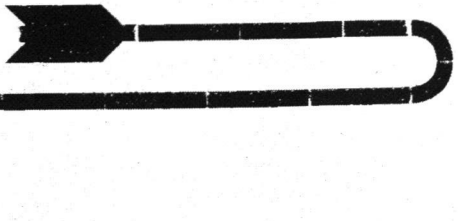
Bisa dapet bell di mana-mana tempat. Minta djadi agent dengan atoeran dan korting bagoes.

CHEMICALIENHANDEL & DROGISTERIJ

„PROBITAS”

Molenvliet West 209, Batavia.



**S**ilahken toewan lantass ambil per-  
tjobahan pada 

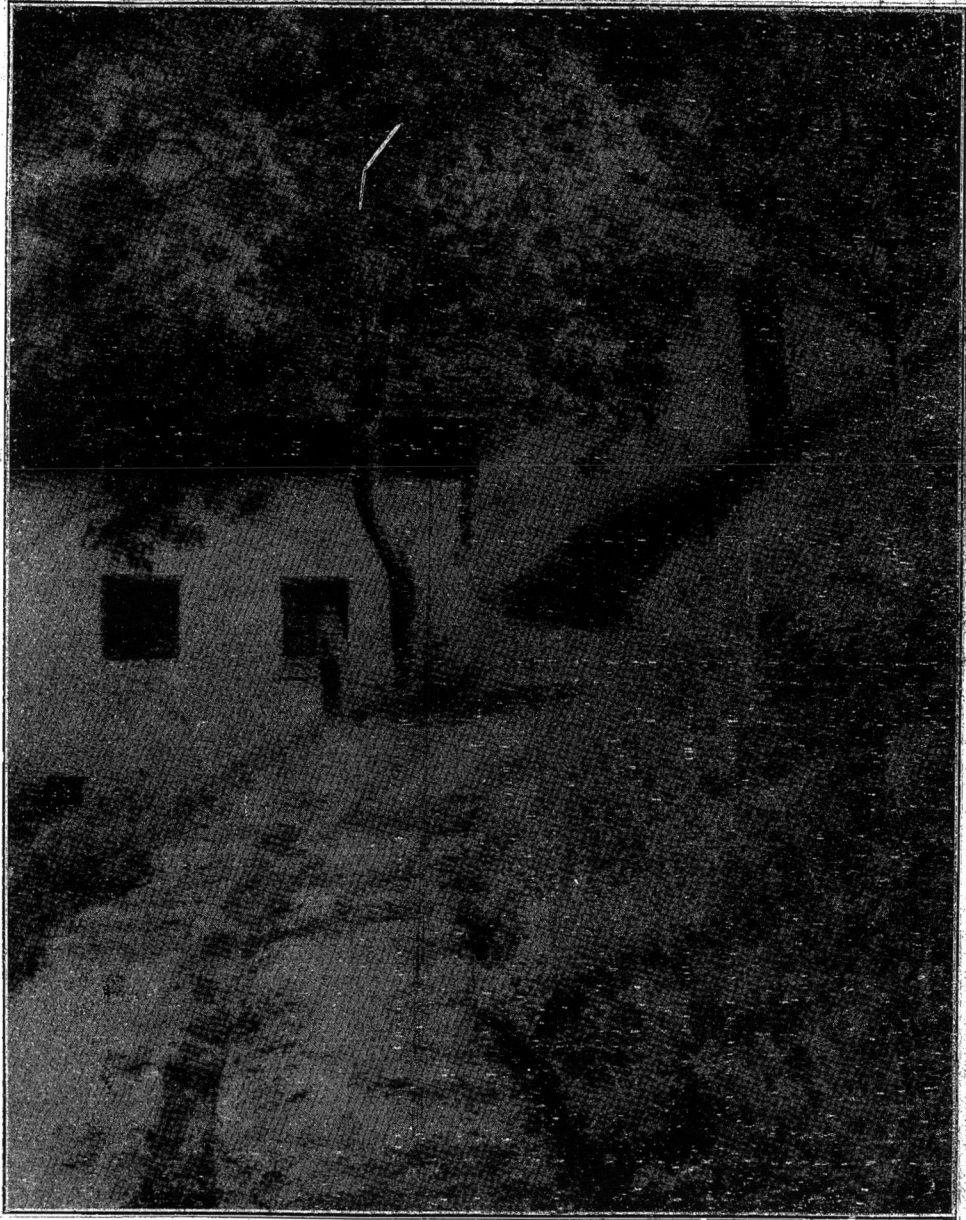
BATIKHANDEL & BATIKKERIJ  
**KIE JANG HIN**

POSTBOX No. 1

PEKALONGAN



DITANGGOENG DENGEN  
**KAOENTOENGAN**  
NJANG MENJENANGKEN



*Kasoenjan di satoe tengkoehoek.*

Peti ketjil.

**J**ULES CHICOT, eigenaar roemah penginepan, jang tinggal di Epreville, brentiken ia poenja kandan koeno di depan roemahnja nene Magloire. Chicot ada saorang jang berbadan tinggi, beroesia kira-kira 40, gemoek dan moekanja merah.

Ia iket koedanja di satoe tiang dan lantasmaseok. Ia ada poenja sepotong tanah jang menjamboeng sama tanahnja ini nene. Ia soeda lama ingin dapetken ini nene poenja tanah, ia soeda tjoba banjak kali boeat minta belih tapi sia-sia, kerna ini nene selaloe tida maedjoel.

„Akoesoeda dilahirken disini, dan akoe maemati djoega disini,” itoe nene selaloe bilang.

Ia menampak itoe nene lagi koepasin kentang di depan pintoe. Ia ada saorang prampoean kira-kira oemoer 72, sanget koeroes, koelitnja soeda pada kisoet, badannja bongkok, tapi masi sadja actief seperti anak prampoean jang tida kenal tjape. Chicot laloe tepok-tepok itoe nene poenja blakang setjara satoe sobat jang baik, dan kamoedian ia laloe doedoek di satoe bangkoe.

„Ada baik, 'ne? Akoe girang meliat kaesoelaloe seger dan goembira.”

„Trima kasi, akoe tida merasakoerang satoe apa. Dan begimana kaeso Monsieur Chicot?”

„Oh! trima kasi, akoe poen ada baik, tjoe ma kadangkadangkadapet rheumatiek; selaennja ini sedikit ganggoean, akoe tida merasakoerang satoe apa.”

„Soekoer sekali.”

Itoe nene tida bitjara lagi, samentara Chicot asik awasin ia bekerdja. Iapoenja djeridji jang keliatannja keras seperti tjing-kong oedang djoempoet, atawa lebih betoel djepit, satoe kentang dan laloe koepas koelitnja dengan tjepet. Ia koepas dengan satoe piso toea, dan lemparken kentang jang soeda dikoepas ka aer di paso. Doea tiga ajam jang brani sabentar-bentar dateng menggretjok, patok bebrapa koelit kentang dan lantaslari sakentjeng-kentjengnja.

-Chicot-kaliatan seperti orang

jang maebitjara, tapi tida bisa kaloearin perkatahan. Achirnja ia njeletoek:

„Nene, nene Magloire.....”

„Ada apa?”

„Apakaesoeda ambil poetoesan pasti betoel tida maedjoel kaeso poenja tanah?”

„Soeda tentoe tida; kaeso djangan sangsi lagi. Akoesoeda kasi taoe bebrapa kali, dari itoe baik djangan seboet-seboet lagi.”

„Tapi, 'ne, sekarang akoe ada poenja satoe voorstel jang akoe rasa bisa memoeasken kadoea fi-hak.”

„Voorstel apa?”

„Begini: Kaeso djoel ini tanah pada'koe, tapi kaeso jang teroes tinggalin. Kaeso mengarti? Nah, denger akoe tjerita lebih djaoe.”

Itoe nene lantasdjadi brenti koepasin kentang dan laloe mengawasin itoe eigenaar penginepan dengan ia poenja mata jang separetoetoepan halis pandjang.

„Denger akoe tjerita lebih djaoe. Saban boelan akoe hendak kasi pada'moe 150 franc. Kaeso mengarti? Saban boelan akoe aken serahkan itoe djoemblah pada'moe, dan ini tida aken bikin kaeso poenja pengidoepan djadi berobah. Tegesnja kaeso teroes tinggal dalem ini roemah, dan djoega tida berarti kaeso djadi beroetang oewang pada'koe.

SOGOKAN.



„Apa? kaeso poelang lagi begini malem dengan mabok?!”

„Diam, diam, ini akoe ada bawa poelang doea ikan asin!”

Kaeso tjoe ma taoe saban boelan trima oewang sadja dari akoe. Apa ini tida baik?”

Ia laloe kasi senjoem pada itoe nene setjara orang jang sanget mengasian, samentara itoe prampoean toea mengawasin dengan tjoe riga bahoea apa ia boekan maeso didjebak, dan laloe kata:

„Kaliatannja, ini voorstel ada baik, tapi kaeso djangan anggep akoe nanti serahkan akeso poenja tanah.”

„Itoe tida djadi apa, kata Chicot dengan sabar, „kaeso boleh tinggal disini selama Toehan berkahin kaeso idoe; ini tempat aken teroes djadi roemah'moe. Tjoe ma akoe minta kaeso teeken satoe perdjandjian di hadapan notaris bahoea kaeso soeka serahin ini tanah pada'koe kapan kaeso soeda meninggal. Kaeso toch tida poenja anak melaenken segala neef jang tida perdoeliken kaeso sebatang roempoet. Apa ini tjara tida baik? Kaeso boleh teroes poenjain apa jang ada selama kaeso idoe, dan akoe bakal kasi kaeso 150 franc saban boelan. Ini djoemblah mendjadi kaeso poenja kaentoengan netto, boekan?”

Itoe nene kaliatan kaget, ia merasasedikit sangsi, tapi tida oeroeng sanget katarik hingga ampir sadja njataken moefakat.

„Akoeso tida maeso bilang akeso tida moefakat sama ini voorstel,” ia kata, „tapi akeso moesti pikir doelo. Dateng lagi nanti laen minggoe dan kita nanti roendingken lagi. Itoe waktuo akeso nanti kasi taoe akeso poenja poetoesan pasti.”

Chicot lantas berlaloe dengan merasaberoentoeng seperti satoe radja jang soeda bisa taloekin laen negri.

Nene Magloire ada prampoean jang berpikir, dan ia tida bisa poeles antero malem. Dalem empat hari ia seperti demen lantaran kangsian. Seperti djoega ia dapet baein bahoea dalem ini perdjandjian ada apa-apa jang bisa me-roegiken ia. Tapi ia sanget ketarik oleh itoe 150 franc saban boelan. Ia bajangken itoe oewang djato ditangannja seperti dari langit zonder ia moesti tjape boeat mentjari.

Ia pergi pada notaris dan tjeri-

taker semoea ini oeroesan. Notaris kasi advies boeat trima itoe conditie dari Chicot, tapi itoe nene disoeroe minta saban boelan 250 franc, djangan maoe trima kaloe tjoema 150 sadja, kerna ia poenja tanah sedikitnja ada berharga 60,000 franc.

„Djika kae idoeop limabelas taon lagi,” kata itoe notaris, „ia baroe bajar pada'moe 45,000 franc sadja boeat itoe tanah.”

Itoe nene lantast goemeter kagirangan waktoe inget bisa dapet saban boelan 250 franc; tapi ia belon djoega ilang sangsinja. Ia koeatir kena kadjebak, dan laloe bikin pertanjahan - pertanjahan jang melit pada itoe notaris. Achirnja ia soeroe itoe notaris atoe itoe perdjandjian, dan ia poelang dengan kapala poesing seperti djoega ia baroe minoem ampat glas besar anggoer.

Waktoe Chicot dateng lagi boeat denger djawaban, nene Magloire moesti diboedjoekeun lagi. Ia bilang ia tida bisa ambil poatoesan boeat trima itoe voorstel, tapi dalem hati ia koeatir Chicot nanti tida moefakat boeat kasi saban boelan 250 franc. Chicot teroes memboedjoekeun

dan itoe nene laloe bilang harga brapa ia ada harep boeat tanahnja.

Chicot djadi kaget dan poatoes harepan, ia tida moefakat sama permintahan saboelan 250 franc.

Kamoedian itoe nene moelai beroending.

„Ako soeda pasti tida bisa idoeop lebih lama dari lima atawa anem taon lagi,” ia kata. „Sekarang akoe soeda ampir 73, dan djaeoe dari koeat, maski akoe kaliatannja seger. Baroe ini pada satoe malem akoe rasa akoe hendak poatoes djiwa, dan akoe ampir tida bisa merajap ka pembaringan.”

Tapi Chicot berkeras tida moefakat.

„Nene, kae ada begitoe koeat seperti gredja, dan kae bisa idoeop sedikitnja sampe oemoer seratoes; sanget boleh djadi kae saksiken akoe meninggal lebih doeloe.”

Antero hari marika berdoea beroending dengan oelet, tapi oleh kerna meliat itoe nene tetap tida maoe mengalah, Chicot terpaksa loeloesken permintahannja saban boelan 250 franc.

Tiga taon soeda liwat, tapi nene

Magloire tida kaliatan lebih toea barang satoe hari. Chicot moelai poatoes harepan. Ia merasa soeda kena djebak diri sendiri, dan ia bakal kasi pensioen pada itoe nene sedikitnja boeat lima poeloe taon. Sabentar-bentar ia pergi tengokin itoe nene, djoestroe seperti toekang tani jang ronda ia poenja sawa boeat meliat kapan bakal datang temponja motong. Itoe nene saban katemoe Chicot kasi liat paras jang nakal jang bisa bikin itoe eigenaar penginepan semingkin merasa bahoea ia soeda kena dilingoesin. Meliat itoe nene selaloe kaliatan seger dan goembira, dalem hatinja Chicot laloe menanja: „Kae belon djoega maoe mam-poes, toea bangka?”

Ia tida taoe moesti berboeat apa, Dan bila katemoe itoe nene boekan djarang ia timboel niatan boeat tjekek padanja. Ia djadi bentji itoe prampoean toea, bentji seperti saorang tani jang kena dirampok. Ia moelai tjari pikiran boeat singkirin itoe nene.

Pada satoe hari ia dateng koendjoengin lagi nene Magloire, sambil oendjoek senjoem jang manis djoestroe seperti ia pertama dateng

## KAOENTOENGAN JANG ENAK!

Kabar baek bagi Toean-toean Toko Provisiën en Dranken, Limonade en Siropen fabriek, Broodbakkerij etc. etc.

Bahoea saja selaloe ada sedia **VANILLI BATANG** jang toea dan baek, Eerste-kwaliteit serta soeda kaloe kristalnja, harga ketengan seperti:

Oekoeran 12 t/m 14 c.M. per. 100 stuks .....	f 3.—
„ 15 „ 17 „ „ „ .....	„ 4.50
„ 18 „ 20 „ „ „ .....	„ 6.—

Harga di atas laen ongkos kirim, boeat soedagar jang pake banjak laen harga, kirim oewang lebih doeloe ongkos kirim, vrij.

Segala pesenan besar ketjil ditrima dengan segala senang hati, atoeran kirim dan verpak ditanggoeng sampe menjenangkan.

Djangan kasi liwat tempo jang baek!

Menoenggoe pesenan dengan hormat,

**Vanillihandel LIE TJOEN OEN**  
**TEMANGGOENG.**

boedjoeken iapoenja voor-  
ste sasoedanja pasang omong  
salamanja ia laloe kata:

„Kalo koe tida taoe dateng  
dan bersantap di roemah'koe wak-  
toe toe pergi ka Epreville? Orang  
pami kita bahoea kita soeda tida  
roemah lagi, dan ini omongan bi-  
kin koe merasa sanget tida enak.  
Tida roegi satoe apa kaloe koe  
soeka mampir, kerna akoe toch ten-  
toe tida minta bajaran kaloe koe  
bersantap dalem akoe poenja roe-  
mah makan. Datenglah kapan sad-  
ja koe soeka; dan akoe aken  
merasa senang trima koe poenja  
koendjoengan.”

Nene Magloire tida perloe di-  
oendang sampe doea kali. Esoknja  
djoestroe ada hari pasar, dan ia  
laloe pergi ka Chicot poenja roe-  
mah penginepan boeat bersantap  
seperti ia telah diminta.

Itoe eigenaar penginepan sanget  
girang, dan perlakoein itoe nene  
seperti satoe prinses, soegoehin ia  
roepa-roepa masakan jang lezat.  
Tapi itoe nene tjoema makan se-  
dikit sekali. Ia memang boekan  
orang jang bisa makan banjak,  
dan ia biasa idoep dengan soep dan  
roti sadja.

Chicot merasa poetoes harepan,  
ia boedjoek ia poenja tetamoe  
soepaja makan lebih banjak, tapi  
sia-sia. Djoega itoe nene tida  
maoe minoem apa-apa, kopi poen  
ia toelak.

„Tapi sedikit brandy atawa  
liquor pasti koe tida toelak?”  
kata Chicot.

„Sedikit brangkali akoe soeka  
djoega tjitjipin,” djawab nene  
Magloire, dan Chicot laloe ber-  
treack:

„Rosalie, bawa kemari brandy  
jang baek—jang speciaal—koe  
taoe dimana ditaronja?”

Itoe boedjang moentjoel bawa  
brandy dalem satoe botol pandjang  
jang pake etiket gambar daon  
anggoer, bersama doea glas liquor.

„Tjoba koe tjitjipin; tentoe  
koe penoedjoe rasanja.”

Itoe nene tjitjipin dengan per-  
lahan, saolah-olah soepaja lebih  
lama rasaken enaknja, dan sasoed-  
anja minoem abis satoe glas  
sampe kering, ia laloe kata:

„Betoel, enak sekali!”

Ampir sabelonnja itoe nene ka-  
loearin itoe poedjian, Chicot soeda

teowang lagi bikin penoeh ia poe-  
nja glas. Ia keliatan maoe me-  
noelak, tapi tida keboeroe, dan  
ia minoem lagi dengen perlahan.  
Kembali satoe glas abis, dan  
Chicot toewangin boeat jang ka-  
tiga; itoe nene toelak, tapi toean  
roemah memaksa.

„Ini brandy aloes seperti djoega  
soesoe. Akoe bisa minoem sepoe-  
loe atawa doeablas glas zonder  
merasa mabok. Diminoemnja  
manis dan tida bikin sakit kepala,  
orang bilang alcoholnja ini brandy  
soeda ilang sendiri waktoe masi  
ada di lidah. Ini ada minoeman  
jang paling sehat boeat koe orang  
toea.”

Itoe nene minoem lagi, kerna  
sabetoelnja masi kepingin, tapi  
ia sengadja tida minoem sampe  
itoe glas kering.

Kamoedian Chicot dengen tjara  
orang jang lojar laloe bilang:

„Akoe liat ini minoeman ada  
tjotjok betoel sama koe poenja  
kasoekahan, maka akoe soeka kasi  
pada'moe satoe peti ketjil, sakedar  
boeat oendjoek bahoea kita masi  
tinggal sebagai sobat baek.”

Nene Magloire laloe pamitan  
poelang, sambil rasaken djoega  
kasoedahannja itoe brandy jang ia  
baroesan minoem.

Esokannja itoe eigenaar pengi-  
nepan moentjoel di depan roemah-  
nja nene Magloire. Ia toeroenken  
satoe peti ketjil dari ia poenja

#### TAKOET SAMPI KALOEAR.



„Toeloeng, toeloeng, boeka pin-  
toenja!”

„Kaloe akoe boeka, itoe sampi  
ngamoek nanti kaloear!”

kandaran. Ia soeroe itoe nene  
tjobain isinja boeat dapet ke-  
pastian bahoea itoe ada minoe-  
man baek. Marika berdoea laloe  
minoem masing-masing tiga glas,  
dan Chicot laloe pamitan.

„Kaloe itoe soeda abis,” kata  
Chicot, „akoe harep koe soeka  
kasi akoe taoe, kerna akoe masi  
sedia banjak. Akoe lebih merasa  
girang kaloe koe bisa bikin abis  
lebih lekas.”

Ampat hari kemoedian ia moent-  
joel lagi. Itoe prampoean toea  
doedoek di loear pintoe lagi asik  
potongin roti boeat ia poenja soep.

Chicot hamperin sampe deket,  
dan poera-poera berbisik agar bisa  
baoein itoe nene poenja napas;  
dan satelah ia baein alcohol, ia  
merasa girang.

„Akoe kabetoelan kepingin  
minoem, marilah kita sama-sama  
minoem itoe brandy jang enak,”  
kata Chicot. Marika lantag mi-  
noem masing-masing tiga glas.

Tida lama kamoedian disana-  
sini orang pada berbisik bahoea  
nene Magloire sekarang soeka ma-  
bok-mabokan. Ia perna kedapet-  
tan mabok di dapoer, laen kali  
ia kedapetan rebah di pelataran,  
kamoedian lagi ia tertampak lagi  
sinting di djalan besar, dan boekan  
djarang ia moesti digotong poe-  
lang.

Chicot tida soeka koendjoengin  
lagi itoe nene, dan kapan denger  
orang tjeritaken prihal itoe pram-  
poean toea, ia biasa bilang sambil  
kasi liat paras menjesel:

„Soenggoe sajang itoe nene soe-  
ka minoeman keras dalem iapoen-  
nja oesia jang soeda tinggi; tapi,  
ja, orang kaloe soeda toea memang  
soesa dibikin semboeh.”

Betoel djoega nene Magloire  
tida bisa dibikin semboeh. Pada  
satoe hari di moesim dingin, kira-  
kira waktoe hari raja Kerstmis,  
ia djato pangsang di saldjoed dan  
kedapetan soeda tida bernjawa  
pada esok harinja.

Waktoe Chicot dateng boeat  
trima itoe nene poenja tanah, ia  
soeda kata pada orang-orang.

„Dasar iapoenja salah; kaloe ia  
tida deketin alcohol, sedikitnja ia  
bisa idoep seger sepoeloe taon  
lagi.”

(Dari Guy de Maupasant).

## Batoe jang djadi saksi.

**S**ETOC, satoe kapala bangsa Arab di djeman doeloe, dapetken dirinja pada satoe hari di dalem kadoedoekan jang serba soesa. Ia telah kasi pindjem pada saorang Jahoedi oewang perak 500 ounces dan apa tjilaka doea saksinja, di hadapan siapa ia kasi oetang itoe oewang, telah meninggal, dan koetika ia dateng menagi pada itoe orang Jahoedi di hari jang soeda ditetapken ini pioetang moengkir keras.

Apa boleh boeat Setoc dateng pada iapoenja advocaat dan tjeritaken apa jang soeda terdjadi.

Zadig, itoe advocaat, menanja: „Di mana kaeo telah kasiken itoe 500 ounces pada itoe orang jang tida boleh dipertjaja?”

„Di atas satoe batoe deket goenoeng Horeb.”

„Orang matjem apa adanja itoe pioetang?”

„O, ia ada satoe bangsat,” dja-

wab Setoc. „Dan ia gampang sekali marah.”

„Baek,” Zadig ambil poetoesan, „biarlah akoe nanti madjoeken dakwahan di pengadilan.”

Betoel djoega pada hari jang soeda ditetapken itoe orang Jahoedi moesti mengadep di pengadilan.

Zadig jang tjerdik angkat bitjara.

„Toean hakim! Atas namanja akoe poenja client akoe dakwa ini orang telah beroetang 500 ounces, jang ia tida maoe bajar. Harep toean hakim bri poetoessannja jang adil.”

„Apa kaeo ada saksi-saksi?” menanja hakim.

„O, Allah, marika telah meninggal. Tetapi satoe batoe besar, di atas mana itoe oewang 500 ounces telah di-itoeng, masi ada. Akoe moehoen toean hakim soeka membri prentah soepaja itoe batoe di-

bawa kemari boeat didenge siannja.”

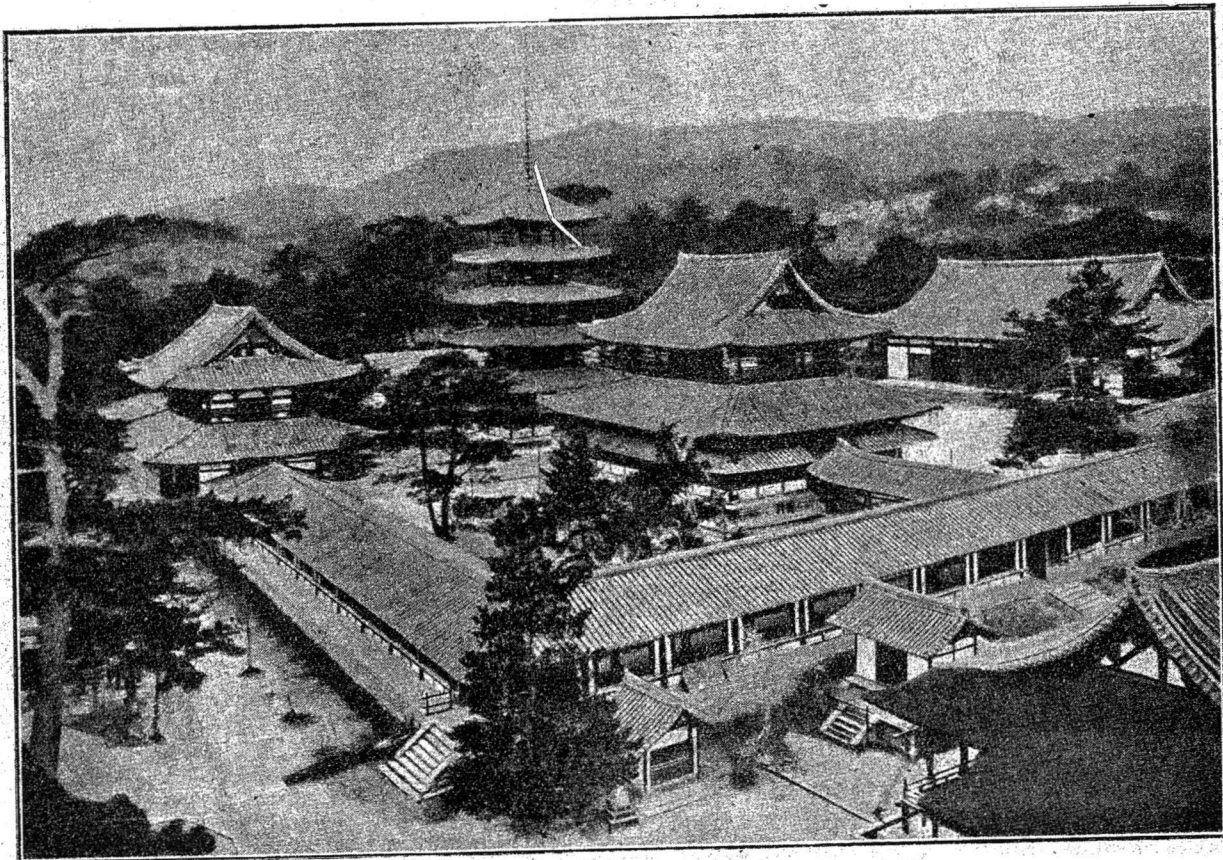
Sabelonnja hakim bisa bitjara apa-apa, itoe orang Jahoedi soeara: „Toean hakim toeroetin permintahannja orang, sebab biarpoe toean hakim menoenngoe sampe hari djadi menggerip, itoe batoe tida bisa dibawa kemari. Itoe batoe berada di satoe tempat jang djaoenja lebih dari anem paal dari sini; dan lagi, limabelas orang poen tida nanti bisa angkat itoe batoe.”

„Bagoes!” bertreak Zadig dengan kagirangan. „Boekankah akoe soeda bilang, itoe batoe bakal kasi kesaksiannja? Ini orang jang tida boleh dipertjaja taoe di mana letaknja itoe batoe dengan begitoe ia mengakoe itoe oewang telah ditrimaken di sitoe.”

Sang batoe telah bitjara dan bri kesaksian!

THEO S.

## Japan.



Panorama dari klinteng Horyuji di deket Nara.

Barang jang Lakoenja Keras

**Parker  
Duofold**

artinja

Kaoentoengan boeat si-Pendjoeal  
dan Beroentoeng boeat si-Penmbeli.

**Parker  
Duofold**

Slamat Tahon Baroe

SOEKABOEMI, JANUARI, 1930

Slamat Tahon Baroe

**Parker Duofold**

PEN

PENCIL



Persenan dengan **PARKER DUOFOLD** boekan sadja jang paling di **Hargaken** tapi djoega satoe Peringatan jang **Kekal** dan **Senang**.

**PARKER POENJA KESAMPOERNA'AN.**

Menoelis zonder menéken.

Penanja dari mas 14 karaat pake Iridium.

Gagangnja dari „Permanite” satoe materiaal jang tida bisa petja.

Melaenken **PARKER** mengisi tinta dari kapala, dan tida bisa botjor sebab tida ada lobang di boengboeng.

Isep tinta 24% lebih banjak dari laen-laen vulpen jang sama besarnja.

Terbikin dengan 5 warna jang mentèreng.

**Juwelier Pasar Baroe  
Bilang jang Parker  
Duofold „Lakoe Keras”**

Toean Lauw Keng Lay, juwelier di Pasar Baroe 40 Weltevreden boektiken betoel jang **PARKER DUOFOLD** orang beli boleh bilang tida ada brentinja, sebab selaloe ada sadja orang dateng beli boeat: persenan di hari-kawin, hari-tahon, orang belajar, student-student, anak sekola naek klas atawa boeat pake sendiri. Tempo toean Lauw Keng Lay moelai maoe djoeal **PARKER DUOFOLD**, sama sekali ia tiada kira jang bakal begitoe keras lakoenja, kerna boekan sadja bangsa Europa dan Tionghoa jang beli, tapi djoega Indonesiër tida maoe katinggalan aken pake **PARKER DUOFOLD**, maka inilah ada satoe boekti jang **PARKER DUOFOLD** ada Fountain Pen jang paling disoekain.

Semoea orang jang soeda biasa dengan **PARKER DUOFOLD** poedji kasenangan dan kagampangan, dengan mana ia „menoelis zonder moestie tèken”. Ini perbaekan loear biasa bikin **PARKER** djadi vulpen jang menoelis paling gampang di doenia.

Pada siapa jang perloe, kita nanti kirimken dengan senang satoe prijscourant **PARKER** jang berwarna dengan gratis.

Boeat djoeal lagi, harep toelis pada: „**SOEKABOEMISCHE SNELSPERSDRUKKERIJ**” Soekaboemi.

**LELOETJON DARI SOERAT-SOERAT KABAR.**

Koetika Tiongkok lagi bertenggaran dengan Rusland „Lynchburg News” menjindir dan toelis: „Tiongkok dan Rusland roepanja soeda bisa tjotjok satoe pada laen, tapi marika loepa boeat kasi taoe ini pada masing-masing poenja .....balatentara.”

Tapi djoega boleh djadi „tjotjok” dalem bahasa Tionghoa berarti „tjetjok” dalem bahasa Rus.....

„Les Annales” moeat interview dengan Barbusse tentang boekoenja Remarque jang pake kalimat „Im Westen Nichts Neues”.

Barbusse anggep itoe boekoe baek dan bergoena, tapi ia kata itoe tida toetoerken hal-hal jang baroe atawa origineel.

Roepanja Barbusse tida batja be-toel boentoet dari Remarque poenja boekoe, jalah .....„Nichts Neues”.

„Punch” kata, Tardieu sering dinamaken „Mussolini Fransch”, tapi Mussolini belon perna dinamaken „Tardieu Italiaan”.

Begitoe poen Bandoeng sering dinamaken „Parijs dari Java”, tapi Parijs tida nanti dikasi gelaran „Bandoeng dari Frankrijk”.

Tentang bebrapa matjem tjat bibir (lippenstift) ada dibilang, bahoea marika tida mengandoeng ratjoen; tapi — kata „Des Moines Tribune Capitol” — orang prampoean selaloe lebih soeka lelaki gaga jang .....brani mati.

Jalah, jang tida takoet piso blati, djangan kata baroe .....ratjoen lippenstift!

**SOEPAJA DJANGAN SEMINGKIN DJENGKEL.**

Prawan toea: „Akoek takoet akoek djadi sakit; apa akoek moesti berboeat?”

Temannja: „Djangan terlaloe sering berkatja!”

**BIDADARI BIASANJA TERLANDJANG.**

Soeami: „Kaoek tida boleh menjomel; akoek perlakoeken kaoek seperti bidadari!”

Istri: „Oh, lantaran itoe akoek tida taoek dibeliken pakehan!”

**RELATIVITEIT DARI BAHASA.**

Bernard Shaw tjeritaken: „Koe-tika Einstein ada di Londen akoek djadjal akoek poenja kapandean bahasa dan tanja padanja: „Wann lassen Sie Londen?”

Ia djawab dalem bahasa Fransch: „Lundi”. Akoek dapet kanjataan akoek salah tanja dan dari itoe oelangken pertanjahan-koek dalem bahasa Fransch dan Einstein djawab: „Montag”.

**JANG MIRIP!**



„Ini ada gambar anak toean!”  
 „Tida mirip sama sekali; apa ia soeda bajar kaoek harganja!”  
 „Belon.....”  
 „Itoek ada mirip ia; sebab ia toekang-sikoet!”

**KASIAN!**



„Djangan kliwat sering berkatja!”  
 „Kenapa?”  
 „Dengen satoe moeka kaja loek akoek soeda kenjang!”

**INDONESIA DALEM LITERATUUR ZUID-AFRIKA.**

Di Afrika Selatan seperti orang taoe ada idoe bangsa Boer, jalah toeroenan Blanda jang sampe sekarang goenaken bahasa sendiri jang banjak mirip dengan bahasa Blanda. Bangsa Boer mempoenjal literatuur sendiri dan antara marika ada penjair-penjair pande se-bagi Totius (Dr. J. D. du Toit); Dr. A. D. Keet, Dr. Th. Wassenaar, Dr. C. L. Leipoldt, Joubert dan banjak laen-laen lagi.

Satoe antaranja jalah Dr. Leipoldt kaliatan perhatiken djoega Indonesia, sebab ia ada toelis sairran tentang Insulinde (Indonesia) jang memoedji dan moelain seperti brikoet:

Mirakelland van oerwood en vulkaan,  
 Ek groot jou in jou glorie!.....”

Djoega ia ada penoelis dari sairran „Aan Multatuli”, jang poedji ini pendekar gaga, pembela dari anak negri. Boentoetnja ini sairran ada:

„Ek, as een  
 Met wie die Ooste ook gepraat het, gee  
 Hier waar Adinda's spook bij maanlig ween  
 Oor Saidjahs graf in eensaam stille wee,  
 Mij huldegroet aan jou as blijc daarvan--  
 Apostel, hoefriester, lijder Man!

Orang Boer dari Afrika Selatan memang ada jang koendjoengin Indonesia dan directeur dari Es-compto di Batavia oepama, jalah toean Sandroek ada berasal dari Afrika Selatan, sebab ia terlahir di Bethany dalem taon 1882 dan perna toeroet perang Boer boeat lawan Inggris. Ia ditangkep dan dibawa ka Ceylon oleh Inggris dan habis perang ia niat poelang balik, tapi mampir doeloe di Java dimana nasib kasi laen djoeroesan pada penghidoepannja dan bikin ia be-roentoeng hingga ia bisa djadi kapala dari bank besar.....!

**NGAMBOEL.**

Koen Njoek dan istrinja riboet moeloet, hingga jang blakangan maoe poelang sadja ka oedik.

Koen Njoek dengan sabar kasi istrinja oewang boeat poelang.

Jang blakangan itoeng itoe oewang dengan teliti dan kamoedian bilang:


„Ini oewang tida tjoekeop, belon ada ongkos baliknja.....”




**T**oean dan Njonja jang telah berlangganan,  
hingga saja poenja Toko berdiri dengan  
djedjak 14 taon lamanja, dihatoerken banjak  
trima kasi dan harep salandjoetnja berkeada-  
han demikian.

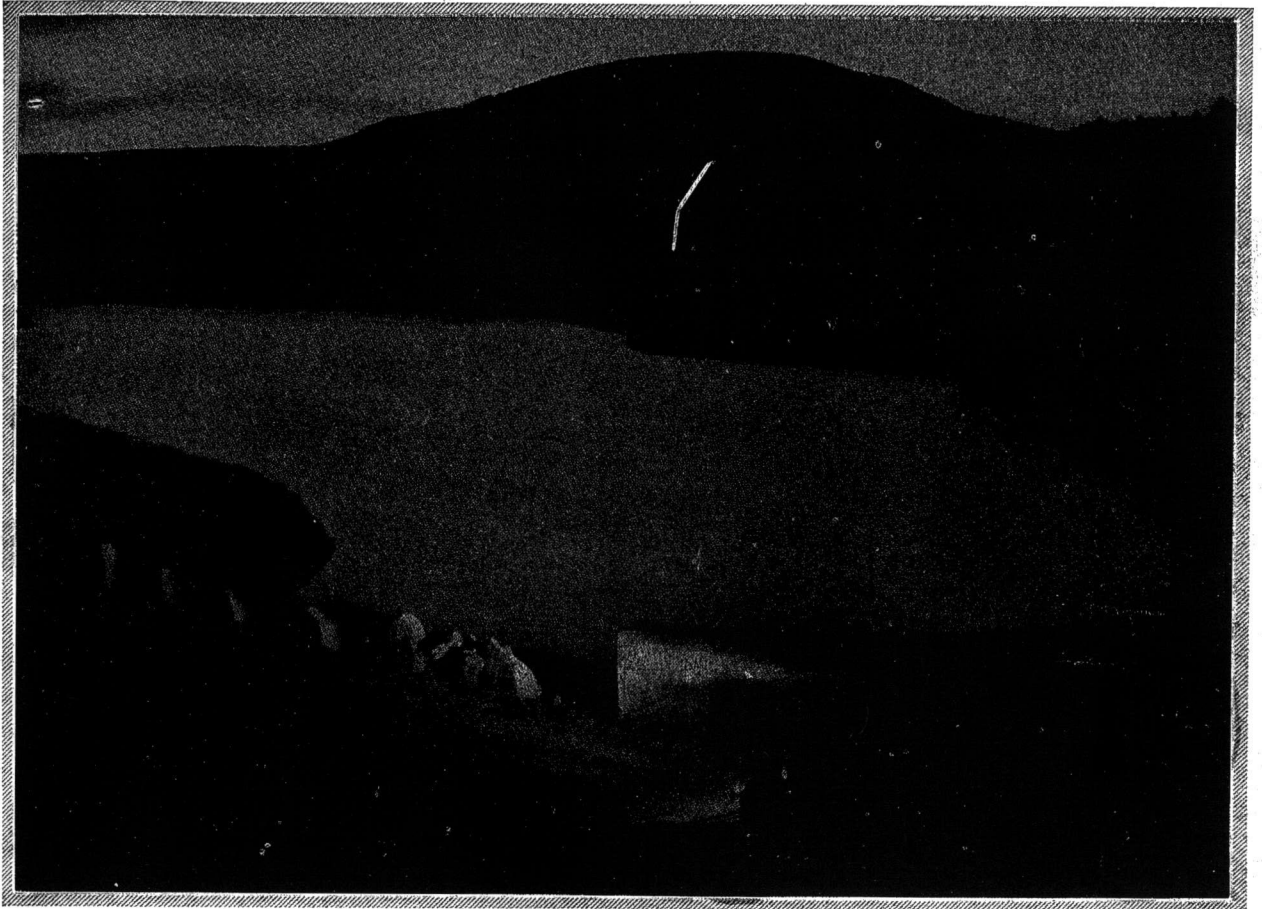
**LAUW TENG KIM**  
**LAUW A KIM**  
Eigenaar Toko „Anggoer Njonja”  
Administrateur  
dan Personeel

P. J. 1/1-2481



„Reclame paling bagoes” ialah qualiteit baik dari adanja barang,  
Boekan perkata'an beres dan moeloe jang mendjoestaken orang.  
Seperti TEPOENG HOENKWEE tjap BOENGAH dari doeloe sampe sekarang.  
Qualiteit jang didjaga baik, soepaja Pembeli selamanja bergirang.





*Terang boelan di pinggir telaga.*

**PARABLES TIONGHOA.**

Parables ada tjerita atawa leloe-tjon pendek jang menggenggem arti; di bawah ini kita salin bebrapa parables (寓言) Tionghoa:

**1. Tiga orang tjiptaken matjan.**

Pang Kung jang anterin Tay Tjoe di Han Tan bilang pada baginda Wei Wang: „Andeken ada 1 orang bilang di kota ada matjan. Apa kae aken pertjaja?”

„Tida!”

„Tapi kaloe 2 orang jang bilang, bagaimana?”

„Ako djoega masi sangsi!”

„Tapi kaloe 3 orang tetapkan itoe?”

„Ja, kaloe giteo akoe pertjaja!”

„Ha, ha, ha, tiga orang djadinja bisa tjiptaken satoe matjan ideop jang tida ada!”

\*

**2. Si soeka naga.**

Tsu Kao, Hertog dari She kliwat soeka binatang liong (naga), hinga astananja penoeh dengan oekiroekiran binatang liong.

Liong jang toelen di langit, jang dapet denger Tsu Kao poenja „soeka liong” toeroen ka doenia dan melongok di djendela, tapi koetika Tsu Kao liat liong toelen, si „soeka liong” lari toempang sioer sebab katakoetan.

Djadinja Tsu Kao sabetoelnja boekan soeka liong, tapi..... liong-liongan.

\*

**3. Toenggoe waktie.**

Doea matjan lagi berklai bereboet mait manoesia. Kwan Chwang Tze niat boenoe itoe doea binatang boeas, tapi ditjegah oleh Kwan Yü jang bilang: „Itoe doea binatang bertaroeng mati-matian. Toenggoe sadja, satoe pasti bakal dibikin mati oleh jang laen. Kaloe soeda mati satoe, dengen gampang kae boenoe jang masi katinggalan dan dapet ..... doea matjan dengen satoe kali toesoek.”

**ONGKOS MENIKAH.**

Satoe pamöeda tanja pada ambtenaar v. d. burgerlijke stand: „Brapa ongkos boeat kawin?”

Ia dapet djawaban: „Tjoema 20 roepia dan selandjoetnja kae poenja antero gadji saban boelan kaloe soeda kawin!”

**KAPINTERAN ORANG TOEA DAN ANAK-ANAK.**

Apa kaloe orang toea pinter, anaknja djoega tentoe pinter atawa kira-kira sama pinternja?

Sering memang begitoe, tapi djoega sering papa dan mama pinter mempoenjai anak bodo dan sebaliknya anak pinter kadang-kadang berasal dari orang toea bodo.

Pamereksahan setjara experimenteel telah dilakoeken dalem ini hal oleh Dr. W. Peters, jang toetoerken pendapatannja dalem satoe studie jang berkalimat: „Uber Vererbung psychischer Fähigkeiten”.

Orang toea dan anak-anak jang Dr. Peters preksa dikasi angka (cijfer); jang paling pinter dapet angka 1, jang bodohan angka 2, jang lebih bodo angka 3 dan begitoe sateroesnja.

Angka dari orang toea kamoedian dibandingkan dengen angka dari anak-anaknja boeat kapinteran.

Bagimana itoe angka-angka ditetapkan ada terlaloe roewet boeat ditoetoerken disini; soeda tjoe koep kaloe di bawah ini kita tjatet hasil dari itoe penjelidikan:

Angka kapinteran boeat orang toewa	Djoembla anak dengen angka kapinteran:				
	1	2	3	4	5
1	177	198	51	0	0
2	206	498	283	19	6
3	54	177	191	8	13

\*

Dari tabel di atas ini orang bisa liat bagaimana kapinteran orang toea dan anaknja tida berbedahan terlaloe djaoe; orang toea dengen angka kapinteran klas 1, anak-anaknja sebagian besar djoega mempoenjai angka kapinteran klas 1 atawa 2.

Orang toea jang No. 2 kapinterannja sebagian besar anaknja

mempoenjai angka 2, 1 atawa 3. Jalah bedahnja tjoema 1 punt. Djoega dalem hal kapinteran djadinja „katjang tida boewang landjaran” atawa „appel tida djato (terlaloe) djaoe dari poehoennja”. Tapi maskipoen ini biasanja be-toel, atjapkali ada katjoealinja djoega sebab alam roepanja soeka sekali goda pengatahoean.

**TJARI MATI SENDIRI.**



Kaloe pajoeng ketjil, djangan deketin jang seperti ondel-ondel.

**DJEMAN TERBANG.**

Di Kansas City, Amerika, soeda berdiri satoe firma dengen nama „Drive-It-Yourself” sebagai peroesahan menjewaken aeroplane. Sasoeatoe orang jang soeda dapet licentie boeat terbang, bisa dapet sewa aeroplane dan kandarken sendiri pesawat dari itoe firma. 100 aeroplane peranti doea orang doedoek soeda disediakan oleh itoe firma boeat disewa-sewaken.

Pamerentah Canada soeda kaloearken \$ 140,000 boeat madjoeken perkoempoelan terbang. Sebagian besar dari itoe oewang bakal dibeliken pesawat-pesawat terbang jang aken dipersenzen pada perkoempoelan-perkoempoelan terbang. Di itoe dominion sekarang soeda ada ampir 3500 orang jang djadi lid dari perkoempoelan terbang.

# Bedak Virgin



**BEDAK VIRGIN** betoel bisa bikin koelit bersi dan poeti.

Moeka kotor pake **BEDAK VIRGIN**, menoeroet atoeran tjetetan bisa taoe brapa lama bisa dapet faedah.

Moeka koerang poeti pakenja dengan toeroet atoeran, bisa taoe brapa lama bisa djadi poeti.

Anak ketjil moelai dilahirken pake **BEDAK VIRGIN** selaloe tida soeka kaloe ar kotoran di badan, maka Njonja **LIE TJOK IEN** (Chin. Vroedvrouw) Kongsi Besar 70, Batavia, selamanja pake ini bedak boeat rawat anak-anak.

Orang moeda moeka kasar pake **BEDAK VIRGIN** bisa bikin perobahan.

**TARO TANGGOENGAN DENGAN SOENGGOE-SOENGGOE**, tida moestadjab oewangnja lantasi dikasi kombali.

Tida omong kosong! Barang siapa belon perna tjoba atawa masi sangsi, silahkan preksa soerat-soerat poedjian atawa lebih doeloe tanja jang soeda taoe pake **BEDAK VIRGIN**.

Kaloe Nona kaloe ar oewang tapi pake poepoer atawa bedak jang tida ada sedikit faedah, tentoe hatinja mendjadi mendongkol, kerna kita perloe boeat djaga nama maka tida brani omong kosong aken bikin Nona roegi.

**Antero tempat ada agent.**

**IMPORTEUR:**

**CHUN LIM & Co.**

**BATAVIA**

**PROF. DR. RICHARD WILHELM  
TENTANG „COMMERCIAL  
PRESS”.**

Penerbit boekoe di Tiongkok jang paling besar seperti orang taoe ada Commercial Press di Shanghai, jang telah terbitken boekoe-boekoe bergoena dalem roepa-roepa bahasa, teroetama bahasa Tionghoa dan Inggris.

Selaen terbitken boekoe „Commercial Press” djoega kaloearken boekoean sedikit tijdschriften, bikin masin toelis Tionghoa, bikin letter, kaart, enz. enz.

Ini peroesahan Tionghoa ada salah-satoe kantoer tjitak jang paling besar di Azië, dan menoeroet Prof. Dr. Wilhelm jang terkenal, „Commercial Press” malahan ada kantoer tjitak paling besar di doenia, kaloe orang maoe goenaken djoemblah boekoe jang ditjita disitoe sebagi oekoeran.

Tiongkok mempoenjai „in der Commercial Press in Shanghai, die unter nationalchinesischer Leitung steht, eine der modernst eingerichteten und sicher, was die Menge der gedruckten Werke anlangt, die grösste Druckerei der ganzen Welt” (Prof. R. Wilhelm, Die Entwicklung des Buchs in China, S. 33).

Djoega qualiteit dari barang tjitakan „Commercial Press” semingkin lama semingkin baek dan ini soeda njata sekali kaloe orang bandingkan boekoe jang ditjita disitoe kira-kira 10 taon berselang dengan boekoe jang itoe kantoer tjitak terbitken sekarang.

Gambar-gambar berwarna tjitakan „Commercial Press” ada sampe baek dan aloes, seperti ternjata dari gambar-gambar kunst Tionghoa jang doeloe dimoeat dalem „De Chineesche Revue”.

Boekoe Tionghoa model koeno (pake kertas tipis jang ditekoek ka dalem), jalah tjara bikin boekoe sedari djeman Sung semingkin lama semingkin banjak digantiken dengan boekoe jang terdjilid se-tjara modern.

**LANTAS SEMBOE.**

„Apa sebab Miss Kolot djadi semboe begitoe mendadak dari ia-poenja sakit zenuw?”

„Sebab dokter bilang padanja itoe tjoema ada sematjem sakit toea!”

**„SIAO LI SIAO”.**

Stan. Julien (satoe sinoloog terkenal) telah salin bebrapa laloetjon Tionghoa dalem „Journal-Asiatique” (IV, 1824) dengan kalimat „Siao li siao”.

Di bawah ini ada bebrapa tjonto dari itoe laloetjon „Siao li siao”:

**1. „Boekan dia”.**

Satoe prampoean jang baroe menikah samperin soeaminja dari blakang dan peloe padanja.

Sang soeami marah, sebab anggep itoe langgar adat, tapi sang istri kata: „Maäflah, akoe kirain kae ada lelaki laen!”

**2. Pinda.**

Saorang kaja tinggal di satoe roemah jang terletak antara doea bengkel besi. Sebab tida tahan soeara riboet, ia panggil itoe doea toekang besi boeat minta iaorang pinda dengan djandjiken marika oepahan. Iaorang dioendang makan dan minoem dan marika kata maoe pinda.

„Dimana kae orang maoe pinda?” menanja si kaja dengan girang. Salah-satoe menjaeot: „Akoepinda di roemahnja dan dia pinda ka bengkel’koe.”

**3. Soeka koeno!**

Satoe orang soeka sekali barang koeno dan hartanja abis sebab digoenaken boeat beli barang-barang toewa.

Koetika soeda djato miskin ia kepaksa mengemis, tapi kaloe liat orang liwat ia berseroe: „Kasianin akoe, kasilah akoe oewang koeno dari djeman Tai Kung!”

**LEBIH PINTER DARI PINTER.**

Saorang tani pergi pada advocaat boeat tanja apa ia moesti berboeat aken sikoet semoea oetangnja.

Itoe advocaat tanja: „Apa kae menikah dengan perdjandjian kawin?”

„Ja,” djawab itoe orang tani.

„Kaloe begitoe gampang sekali,” kata itoe advocaat, „taro antero milik’moed di bawah nama istri’moed!”

Si orang tani manggoet tanda mengarti betoel. Tida lama itoe advocaat kirim rekeningnja, tapi ia dapet djawaban ringkes dan terang: „Tida ada oewang satoe cent, sebab semoea harta-bandakoe soeda diover pada akoe poenja istri menoeroet toean poenja adpies!”

**LALOETJON ISLAM.**

Satoe toekang taybeng maoe diam-diam toeroet makan dalem satoe pesta kawin, tapi ia dioesir.

Ia berseroe: „Allah nanti hoe-koem kau orang, sebab brani oesir orang seperti koe!”

„Kau sabetoelnja siapa?” orang berbalik tanja padanja.

Ia djawab: „Akoepada tetangga dari toekang kajoepada bikin lees-sepatoe boeat toekang sepatoe jang djait sepatoe boeat kemanten prampoean!” (Nuzhat al udaba).

Saorang minta pindjem oewang pada Tammanah ibn Aschras dan djoega minta tempo boeat bajar itoe oewang kombali.

Sasoeda pikir lama dan dalem Tammanah ibn Aschras bilang: „Nah, akoe kasi kau temponja sadja; oewang tida bisa!” (Ibn Abdrabhihi).

Hodsche Nasreddin bertetamoepada satoe kenalan, tapi ia tida ditawarin makan sama sekali hingga djadi lapar boekan maen.

Boeat bilang teroes terang ia ke-laparan ia maloe dan dari itoe ngoewap sadja berkali-kali:

Toean roemah tanja padanja: „Kenapa kau ngoewap sadja?”

Hodscha Nasreddin djawab: „Orang ngoewap bisa lantaran doea sebab; pertama lantaran ngantoe, dan kadoea sebab lapar. Tapi akoe tida ngantoe!” (Nasreddin).

Orang kasi taoe pada satoe achli-pemikir: „Moesoeloeh sekarang soeda mati!”

„Tjoema mati?”, ia berseroe, „akoe lebih soeka kaloe ia..... kawin!” (Ad Damiri).

**SOEDA SEMBOE.**

Dokter: „Bagimana dengan orang jang sakit, zuster?”

Zuster: „Soeda semboe, dokter; doea kali ia soeda minta akoe djadi istrinja!”

**BITJARA DENGAN ROEMAHNJA.**

„Mana toean sep?”

„Lagi bitjara sama istrinja!”

„Bagimana kae boleh taoe?”

„Sebab sedari satengah djam ia tida bilang laen dari: Ja, baek, akoe toeroet!”

**LALOETJON TIONGHOA.**

Saorang Shantung dapet denger bagimana di Tiongkok Selatan djembatan-djembatan ada sanget tingginja dan dari itoe ia pergi ka sana boeat liat itoe djembatan-djembatan loear biasa. Di tengah perdjalanan ia katemoe saorang dari Selatan jang djoestroe maoe pergi ka Oetara boeat tengok obi-obi besar, sebab ia denger obi-obi di Shantung „gedeh banget.”

Marika ambil poatoesan boeat oeroengin niatan aken pergi sendiri ka tempat jang ditoedjoeken sebab anggep soeda tjoekoop kaloe masing-masing tjeritaken bagimana adanja itoe djembatan dan obi loear biasa.

Orang dari Selatan moelain tjerita: „Wah djembatan di sana ada begitoe tinggi, hingga baroe ini ada saorang djato ka bawa, tapi sampe sekarang belon sampe di aer!”

„Wah,” djawab orang Shantung „akoe poenja obi ada lebih aneh lagi! Ia toemboe begitoe tjepat dan djadi begitoe besar, hingga kaloe kau diam sadja disini sabentar itoe obi djadi begitoe gedeh, hingga kasomplok padamoe!”

\*

Satoe panglima perang ampir kala, tapi beroentoeng dateng satoe maleikat toeloeng ia, hingga ia berbalik djadi menang.

Itoe generaal berloetoet di depan itoe maleikat dan tanja ia siapa dan kenapa soedi toeloeng padanja.

Maleikat terseboet djawab: „Akoe ada maleikat boelan-boelan!”

„Dan apa sebab kau maoe toeloeng akoe?” tanja itoe panglima perang dengan heran.

Ia dapet djawaban: „Sebab waktue kau maen pana, kau belon perna bikin dirikoe kena ketoesoek oleh anak pana moe!”

**PENOELIS-PENOELIS INGGRIS JANG PALING RADJIN.**

Apa sebab Buhoer Lytton dan Charles Dickens ada penoelis-penoelis Inggris jang paling radjin?

Sebab Lytton telah menoelis „Malem dan Siang” („Night and Morning”) dan Dickens telah menngarang „Antero taon” („All the Year Round”).

„Night and Morning” dan „All the Year Round” ada kalimat dari doea boekoe jang marika toelis!

**„TAO TEH CHING”**

oleh  
PO CHU I.

„Siapa taoe tida bitjara; siapa bitjara tida taoe”

Begitoeleh Lao Tse perna berseroe Kaloe Lao Tse taoe, kenapa ia toelis boe-koe

Dengen hoeroef lebih dari lima riboe ?

(Dengen ini sairan Po Chu I maoe sindirin Lao Tze, penoelis dari kitab „Tao Teh Ching” jang terdiri dari 5000 hoeroef dan dimana ada dibilang „Siapa taoe tida bitjara; siapa bitjara tida taoe”).

**BOEKOE APA JANG TOEAN PALING SOEKA TOELIS?**

Pada bebrapa penoelis Inggris orang telah madjoeken pertanjaan boekoe apa jang iaorang merasa paling senang toelis.

Sir A. Conan Doyle djawab semoea boekoenja ia toelis dengan senang, tapi ia seboet „British Campaign in Flanders”, „The White Company” dan „Rodney Stone.”

Rafael Sabatini bilang boekoenja jang ia telah toelis dengan paling banjak senang ada „Scaramouche”.

G. K. Chesterton seboet ia-poenja „The Flying Inn”, „Heretics” dan „Orthodoxy”.

Hugh Walpole seboet „The Green Mirror”.

Ian Hay bilang „The Right Staff” ia toelis dengan hati jang paling girang.

Barry Pain seboet iapoenja boekoe jang pake kalimat „Going Home”.

W. I. T.

**DJOEGA ILMOE DJOEL BANJAK.**

Satoe firma besar jang mendjoeal piso tjoekeer soeda bisa mendjoeal banjak dengan djalan kasi pertjoema banjak perabot peranti tjoekeer, kerna soeda mempoenjai itoe perabot orang djadi merasa perloe beli pisonja.

Sepandjang wartanja „The Magazine of Wall Street”, salah-satoe firma jang mendjoeal barang kaperloean photographie hendak bagi-bagikan 5,000,000 camera pada anak-anak, dengan maksoed soepaja bisa djoeal lebih banjak film, kertas portret dan sebagainya.

**KOMBALI SAIRAN TIONGHOA DALEM BAHASA BLANDA.**

Sairan Tionghoa roepanja semungkin disoeika di Europa, sebab tida brentinja terbit salinannja dalem berbagi-bagi bahasa Europa.

Pada A. J. Bronswijk di Oostburg dalem taon jang baroe liwat (1929) telah terbit satoe boekoe baroe dengan salinan bahasa Blanda dari sairan-sairan Tionghoa.

Penjalinnja ada Jan H. Eekhout dan kalimat boekoenja ada „Jaspis en Jade”.

Tentang ini R. Herreman toelis dalem „Den Gulden Winkel” Nov. 1929): „Het verukkelijkste er uit is een verre adem van groote dichtkunst. Af en toe waait de geurige wind u vlak in het gelaat, doch is dan alweer verzwonden, en wij moeten een paar gedichten verder lezen om weernogmaals heel eventjes te worden beroerd.”

Ini boekoe baroe moeat salinansalinan dari Li Tai Po, Wang Wei dan sebagainya.

Bagimana „terkenalnja” sekarang sairan Tionghoa di Nederland djoega bisa ternjata dari satoe boekoe boeat sekola tengah Blanda, jalah „Natuur en Dichter” karangan Van Leeuwen (leeraar Lyceum di Enschede) dimana di p. 302 orang bisa liat salinan Blanda dari sairannja Tan Pi, satoe penjair Tionghoa dari djeman ka 8!

Doeloe Blanda kabanjakan tjoe-ma taoe orang Tionghoa..... berboentoet!

**BISMARCK DAN SCHEFFEL.**

Koetika Viktor Scheffel beroesia 50 taon ia dapet trima djoega telegram dari Bismarck jang kasi slamet padanja.

Scheffel djawab dengan ringkes: „Ein gutes Blatt Geschichte ist mehr als tausend Geschichte!”

(„Satoe lembar jang gilang goemilang dari boekoe hikajat ada lebih berharga dari sariboe sairan!”).

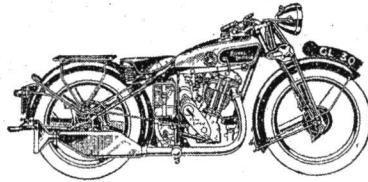
**BETOEL SEKALI.**

„Mama: „Piet, djangan toenda sampe besok apa jang kae bisa lakoeken ini hari!”

Piet: „Kaloe 'gitoe, mari lekas kasi Piet makan itoe koewe jang disimpn di lemari boeat dimakan besok!”

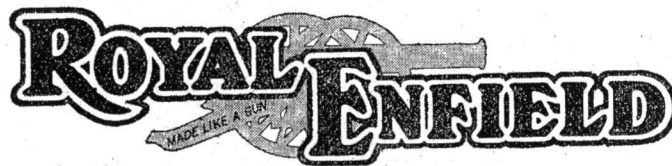
**SABELONJA TOEAN BELI LAEN MERK MODEL  
1930**

**PREKSA DAN SAKSIKEN LEBIH DOELOE**

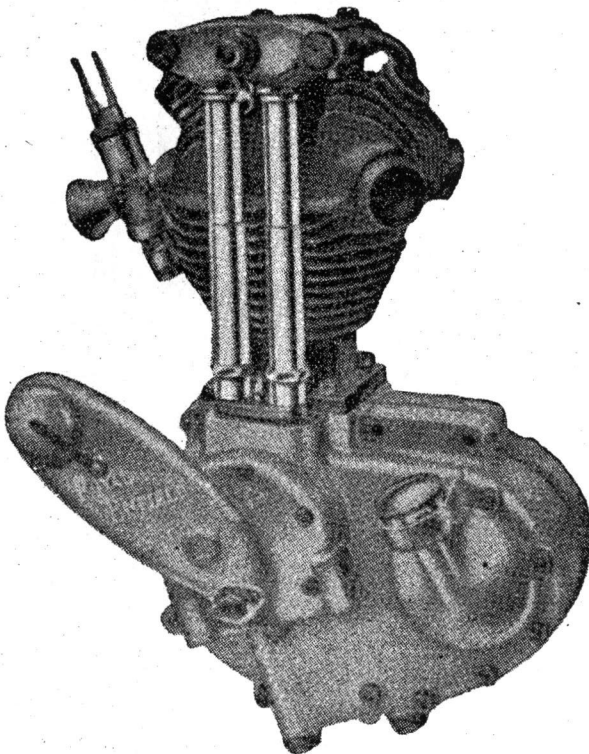


**Motorfiets Model Baroe**

dengen iapoenja 30 lebih perobahan dan perbaekan. **PILIH** salah-satoe



berarti jang Toean akan dapetken **KAPOEWASAN** dan **KASENANGAN** boeat segala perdjalan.  
Motorfiets **ROYAL ENFIELD** ada sanget boleh dipertjaja dan mengasiken kagoembirahan  
jang tida berwates pada penoengganja.



**Orang sering menggroetoe**

tentang ketelan minjak jang sanget me-  
ngctorin pakean waktoe pasiar dengan  
motorfiets atawa di djoebin waktoe motor-  
fiets didirikan atas standaard, tapi

**1930 ROYAL ENFIELD**

dengen iapoenja speciaal **Royal Enfield**  
**Dry Sump system** di bagian carter bisa  
singkirken ini kasoeshan dan ada sanget  
himat dalem pemakean olienja.

Harga moelain dari f 675.—.

Mintalah kita poenja prijscourant dan  
pelatoeran pembajaran jang paling gam-  
pang dan menjenangkan.

**N. V. HANDEL MIJ. „LIM TJOEI KENG”**  
BATAVIA, BANDOENG, CHERIBON, TEGAL, PEKALONGAN, DJOCJA, SOLO, SEMARANG,  
SOURABAYA.

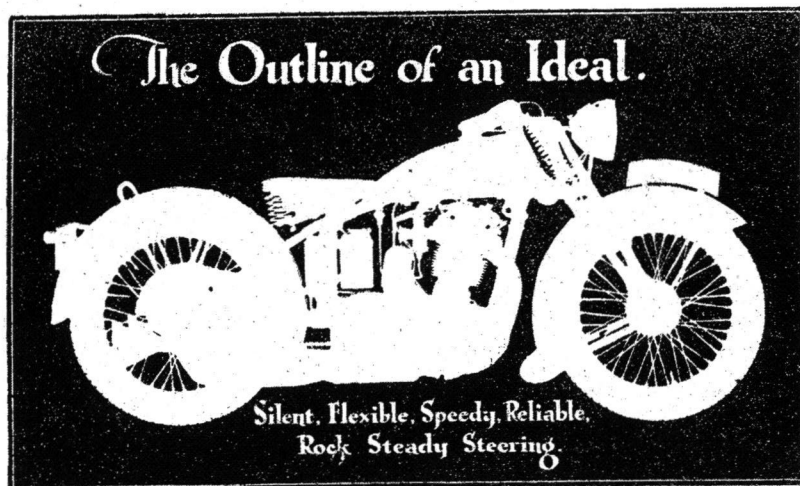


# PERHATIKEN!

. Itoe djoemblah dari motorfiets A.J.S. jang toeanja soeda 6, 8, atawa lebih dari 10 taon, jang masi sadja dalem dienst tetap jang actief, mengasiken kasenangan dan kapoewasan pada jang pake.

Ini ada boekti jang paling praktisich dari prima kwaliteit motorfiets terseboet.

## A.J.S. Motorfiets



### DALEM PERSEDIAHAN!

#### MODEL BAROE TAON 1930

jang aken teroesken dan tambah lebih djaoe hikajat jang terpoedji dari A.J.S. di hari nanti.

Prijscourant bergambar bisa didapetken sekarang.

**N. V. HANDEL MIJ. „LIM TJOEI KENG”**

BATAVIA, BANDOENG, CHERIBON, TEGAL, PEKALONGAN, DJOCJA, SOLO, SEMARANG,  
SOURABAYA.

# ROYAL ENFIELD

## 1930

### Chromium-plated Bicycles.



MODEL 40

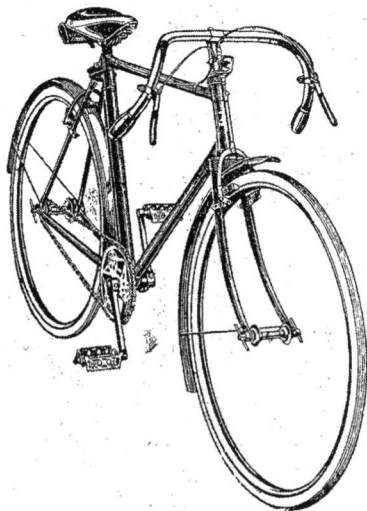
#### SPEDA TOEAN

Pake Oliebad kettingkast f 130.—  
zonder kettingkast f 120.—

MODEL 45

#### SPEDA NJONJA

Pake Oliebad kettingkast f 125.—



MODEL 47

#### RACE MODEL

Pake rem kaki f 125.—  
Djalan enteng dan tjepet, speda  
koeat dan sampoerna.  
Pembayaran kita atoer dengan tjara  
jang paling gampang.

Semoea dapet „PERTANGGOENGAN  
BOEAT SELAMA-LAMANJA” dan CHRO-  
MIUM FINISH di bagian jang mengkilap  
soepaja tida bisa karatan.

Lebih djaoe, semoea samboengan dari  
speda **ROYAL ENFIELD** ada disolder  
dengan pake LOW-TEMPERATURE BRA-  
ZING PROCESS, jang tida membikin le-  
mah pada tubenja kerna terlaloe kepa-  
nasan.

Prijscourant bergambar jang indah  
aken dikirimken gratis pada siapa jang  
minta.

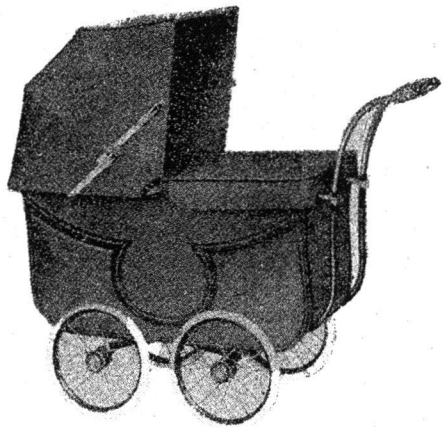
Pembayaran diatoer dengan tjara jang  
gampang dan menjenangkan.

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

## „LIM TJOEI KENG”

BATAVIA, BANDOENG, CHERIBON,  
TEGAL, PEKALONGAN, SEMARANG,  
SOLO, DJOCJA en SOURABAYA.

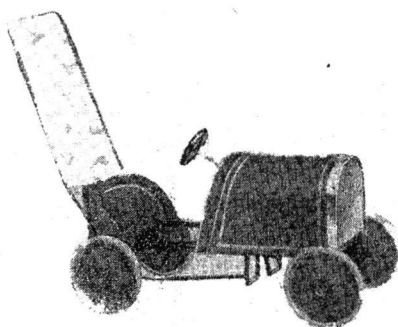
*Kreta anak-anak merk TANSAD*



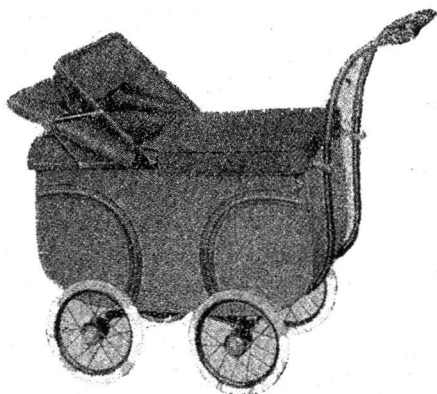
PULLMAN MODEL 50 f 65.—



PULLMAN MODEL 30 f 45.—



SPEEDSTER CAR f 18.—



PULLMAN MODEL 40 f 55.—



THE „MAVIS” f 27.50.

N. V. HANDEL MIJ. „LIM TJOEI KENG”

Pintoe Besar 20

Batavia.

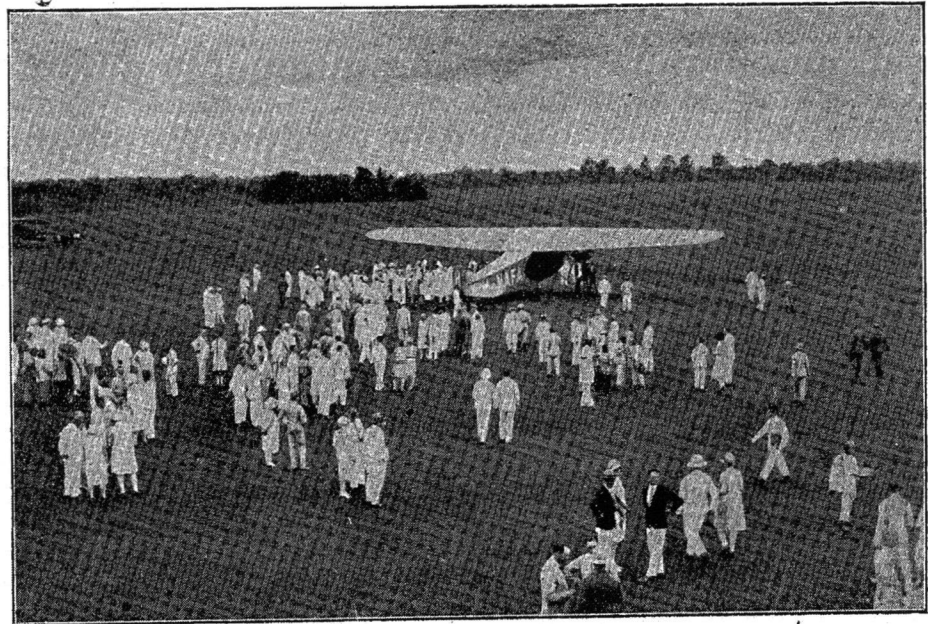


**Bikin senang pendoe-  
doek Afrika.**

Ini, pematja, ada Edwina Booth, jang dipilih aken pegang hoofdrol dalem film „Trader Horn”, jang bakal dibikin dalem oetan-oetan di Congo. Seperti pematja bisa liat sendiri, Edwina soeda beli pakean jang soeroep boeat dipake di itoe negri panas!

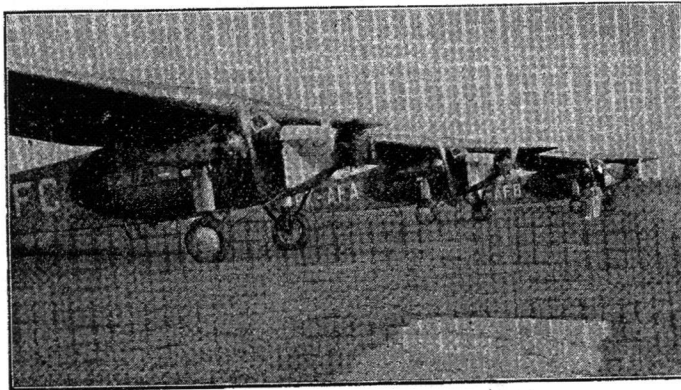
# K.N.I.L.M.

Dalem taon  
exploitatie  
pertama  
telah di-  
angkoet:



## 14.000 PENOEMPANG

ANTARA SIAPA :



Radja dan Ratoe Siam  
dengan pengiring-pengi-  
ringnja, poetra-makota  
Belgie, Gouverneur-ge-  
neraal dari Indo-China,  
Gouverneur-generaal  
dari Hindia dan banjak  
pembesar-agoeng dari  
berbagi-bagi bangsa  
dan negri.

BOEAT SEMOEA PANERBANGAN K.N.I.L.M. PAKE PESAWAT FOKKER JANG  
TERSOHOR DI SALOEROE DOENIA DISIAPKEN DENGAN 3 MOTOR.

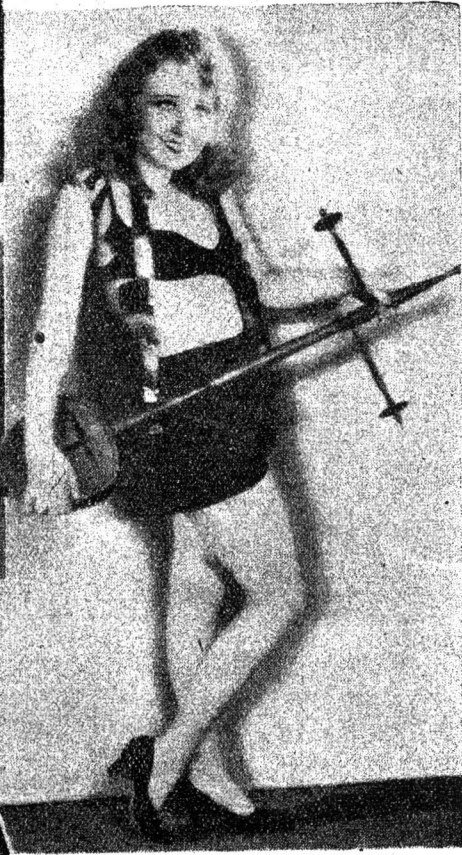
DENGAN 2 MOTOR INI PESAWAT-PESAWAT BISA TERBANG  
TEROES DENGAN ANTENG DAN MALAHAN BISA NAEK!!

### ADEM, TJEPET DAN ENAK

Mintalah katerangan pada K.N.I.L.M. dan iapoenja Agent-agent



Anita Page..



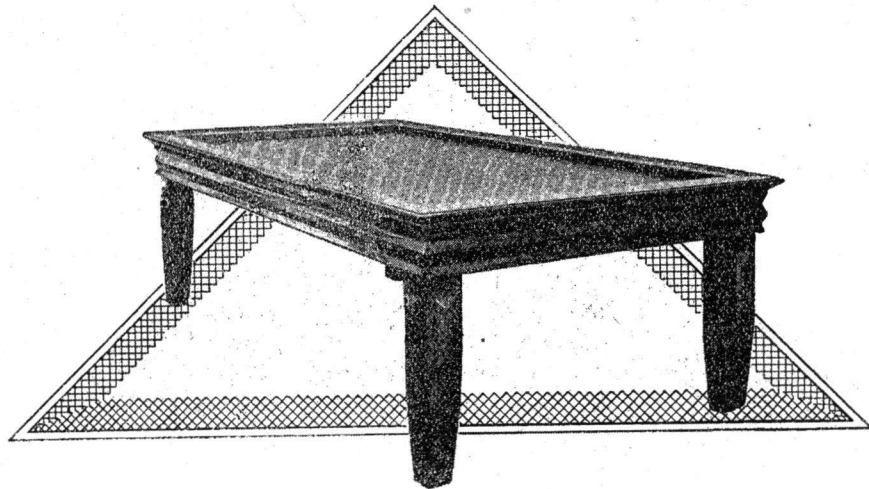
Disini Anita Page pake pakean Timoer. Kita brani pastiken, djika semoea prampoean Timoer ada sama tjantiknja dengan ia, pasti kaoem lelaki di itoe bagian doenia tida aken soeka ngelajap lagi, hanja teroes aken berdiam di roemah!



## POOLBILJART BESAR

dengen tempat maen  $1.80 \times 3.60$  meter dengen 22 bola, queues, etc. etc. Compleet saanteronja contant, loco kita poenja kantor Weltevreden *f* 1100.—

ltoe biljart djoega tapi dengen tempat maen  $1.50 \times 3$  M. dan anem kaki *f* 900.—



Kita poenja DUVECO-reclame. Carambole-biljart, dengen tempat maen  $1.15 \times 2.30$  M. dan 3 bola queues, etc. etc. Compleet saanteronja CONTANT, loco kita poenja kantor Weltevreden *f* 425.—

Semoea biljart kita djoel dengen atoeran pembajaran jang sanget gampang.

Mintalah kita poenja condities dan prijscourant

### DUVEEN & Co., BILJARTFABRIEK

SLUISBRUGSTR. (Gg. P.B.) 47,

Telefoon 329, Welt.  
Telegr. Adres: DUVECO

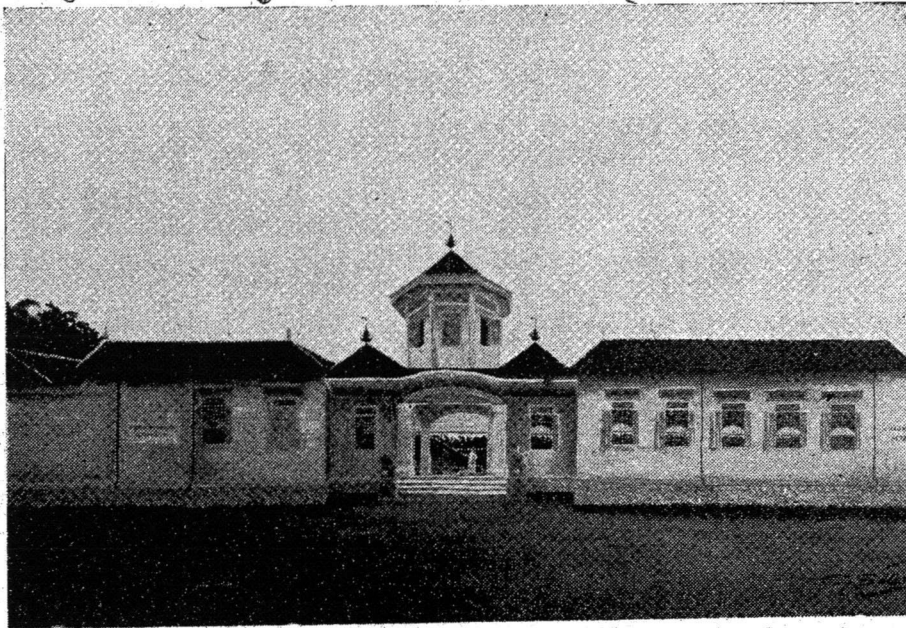
WELTEVREDEN

Alice White.



Djika se-  
moea orang  
jang pake  
uniform ada  
sama tjan-  
tiknja de-  
ngen Alice  
White, mi-  
litairisme pasti tida aken ditakoetin lagi.





Pemandangan dari loear.

Toean-toean dioendang dengan hormat!

Djikalau Toean-toean djoestroe datang die kotta Koedoes, ada salah satoe kotta Industrie dari rokok kretek jang paling besar boeat Indonesia.

Dimintak soeka datang di kita poenja fabriek, boeat liat-liat dengan Toean poenja **MOTTO.**

Tentoe toean lantasa bisa dapet tambah pengata'oean darie doenia Industrie jang paling **MODERN** darie antero Indonesia poenja fabriek Rokok kretek dan Cigaretten.

Kita jang kasieh kloear rokok kretek

**„ASTROKORO”**

dan cigaretten

**„TRIO”,**

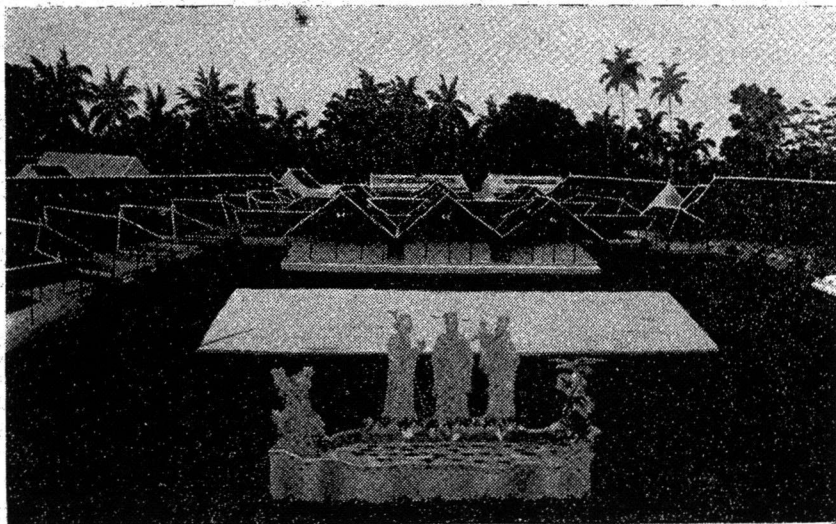
**„FORD”,**

**„VITESSE”,**

**„FORTUNA”**

dan lain-lainnja jang disoeka.

Kita menoenngoe dengan hormat atas Toean-toean ampoenja kedadatangan itoe.



Pemandangan dalemnja fabriek.

*HORMAT KITA,*

**N.V. Koedoesche Strootjesfabriek „TRIO”**

**Sam Hien Kongsie & Combinatie afdeelingen**

**B, C, D, E, F, G, & H.**

**PLOSSOSTRAAT-KOEDOES.**



Madol dari seko-  
lahan?

Siapa jang liat ini gambar pasti aken rasa, bahoea itoe gadis berlakoe nakal, madol dari sekolahan dan boewang tempo di loear kota. Sabenja ini boekan gambar gadis sekolahan, tapi dari Lois Moran, jang dengan itoe pakean tida bisa dibedahken dari anak prampoean jang masi doedoek di bankoe sekola!



Roepa-roepa.



Kiri atas: Esther Ralston ada satoe blondine jang sympathiek. Ia maen sama George Bancroft dalem „The Mighty”.

Kiri bawah: Dalem sportfilm „The Forward Pass” Marion Byron telah dipilih aken loekisken gadis sekolahan jang tida nanti orang bisa loekapen.

Kanan atas: John Gilbert dan Catherine Dale Owen maen dalem „His Glorious Night”.

Kanan bawah: Lilian Roth poenja pengalaman dalem doenia film ada sama pendeknja seperti iapoenja tjelana. Tapi ia mempoenjai banjak kapandean, sebagaimana dioendjoek oleh film „The Love Parade”.

## Siapa poenja salah?

Oleh:

O. T. H., BATAVIA.

„Sedari taon jang soeda, Bong Kim Pak soeda maoe dikawinken entjimmja. Sebagai djoega kakan laen-laen iboe Tionghoa, emimmnja Kim Pak poeh tida maoe ambil perdoeli: apa iapoenja anak soeda dewasa betoel atawa belon, soeda ada mempoenjai pentjarian tjoekoep boeat bisa tanggoeng onkost anak-bini atawa tida. Ini semoea tida maoe dipikirin, sebab si kolot anggep; semoet di dalem lobang masi bisa tjari makan, apa-lagi manoesia masa bisa mati kalaparan? Dengan boeroeboeroe kawinken si Kim Pak, sang iboe kapingin soepaja anaknja tjepet-tjepet bisa djadi „orang”. Dan lagi kaloe Kim Pak soeda ada mempoenjai istri, di waktoe ia — si mertoea — bersantap atawa minoem kopi djadi ada si njonja-mantoe jang lajanin, maoe makan sirih ada njonja-mantoe jang tampinin, dan kaloe kapala gatel djoega ada njonja-mantoe jang boleh tjari-in koetoe!”

Kim Pak poen, sabetoelnja soeda kapingin djoega boeat ada mempoenjai „temen”. Tapi sebab merasa keadahan sendiri belon koeat betoel, maka ia rasa baek ini oeroesan ditoenda doeloe sampe laen waktoe, maski entjimmja bebrapa kali memaksa soepaja ia lekas-lekas menika.

Tatkala itoe, firma Blanda dimana Kim Pak bekerdja, ada beroleh kaontoengan besar. Bong Kim Pak salaen dapet gratificatie, djoega dikasi naek gadjinja f 50.—, dengen begitoe dari f 150.— ia djadi dapet f 200.— saboelannja.

Meliat gadji anaknja soeda tjoekoep besar, iboenja Kim Pak jang memang soeda sanget kapingin ada mempoenjai njonja mantoe, sekarang pikir tentoelah si Kim Pak tida nanti membantah lagi boeat menikah. Begitoeolah moelai dari itoe waktoe, saban kondangan ka tempat orang pesta, ini iboe langak-longok pada „anak-ajam”, boeat tjari jang mana ia rasa pe-noedjoe boeat didjadiken istrinja Kim Pak.

Tapi aneh, saban dikasi taoe gadisnja si anoeh manis atawa

anak-prampoeannja si itoe botoh, Kim Pak selaloe tertawa sadja sambil gojang kapala. Ini, membikin sang iboe djadi tida habis mengarti, maka dengen heran ia menanja:

„Ei, Pak, doeloe kaeo kata keadahanmoe belon koewat. Tapi sekarang sasoeda dapet persenan dan tambah gadji, apa masi djoega kaeo belon maoe kawin?”

„Sekarang memang oweh soeda ada mempoenjai itoe niatan, 'tjim!” menjaeot Kim Pak.

— „Nah, kaloe soeda niat kawin, kenapa saban kali kaeo bilangan ada anak-prawan, kaeo selaloe gedek? Itoe si Poenki anak-prawanja njonja Bakoel, dan itoe si Kalong gadisnja entji Kampret, apa koerang bagoes? Jang satoe moekanja lebar, sedeng jang laen ketjil-molek!”

— „Alaaah! mana boleh djadi bagoes, sih? Namanja sadja soeda mangoendjoekin: Poenki dan Kalong!”

— „Oooh! kaeo tentoe maoe tjari anak-prawan jang namanja: si Brettie atawa si Doertji, apa begitoe, Pak?”

— „Boekan 'tjim! Jang nama-

### DANSA.



Menoeroet satoe dokter tenaga (energie) jang digoenaken waktoe dansa ada tjoekoep boeat bikin satoe ketel thee mendidi.

Energie dari Mr. Djangkoeng dan non Trokmok waktoe dansa tjoekoep boeat godok daging kerbo.

nja brabät - brebèt atawa djedar-djedoeer begitoe, djoega oweh 'ngga soeka!”

— „Jang begini 'ngga soeka, jang begitoe 'ngga demèn, abis jang bagaimana kaeo maoe? Betoel kaeo kliwat tjerewet, PaK!”

— „Boekan tjerewet 'tjim. Boeat oweh poenja bini, oweh 'pengen tjari sendiri!”

— „Bilanglah dari tadinja, Pak! kaloe kaeo djoega maoe tatoe-roetan pake atoeran matjem baroe!”

— „Itoe atoeran baroe 'kan bagoes 'tjim?”

— „Wah, bagoesnja sih boekan maen! Sabelon kawin berkenalan doeloe, adjak si prampoean nonton gambar-idoep doeloe, tjoema abis-abisannja.....?”

— „Djangan berkenalan sampe begitoe djaoe, 'tjim!”

— „Iii-ja, ngomong sih memang gampang, Pak! Lida 'ngga bertoe-lang sih”.

— „Itoe tjara matjem baroe, 'ntjim tjelah. Tapi mana lebih djelek sama 'ntjim poenja atoeran jang maoe soeroe oweh beli koetjing di dalem karoeng? 'ntjim misti inget, kapan pepatah ada bilang: *Istri jang berboedi ada sebagai makota, tapi bini jang djahat ada saoe pama iblis dari noraka!* Kaloe kabetoelan oweh dapet istri jang baek, ini memang broentoeng sekali. Tapi saändenja oweh dapet itoe *iblis dari noraka*, abis bagaimana?”

— „Kaeo boleh liat doeloe dong romannja itoe gadis, pada sabelonnja dilamar?”

— „Roman, ada perkara jang nomer doea, 'tjim! Hal jang paling pertama, jalah misti ditjari jang tingkahnja sopan, pranginja baek, dan pinter djoega. Maka djika tjoema diliat sabantaran sadja, apa iapoenja tingkah, prangi dan sebaginja bisa lantaskan ka-taoean?”

— „Ha! kaeo ini betoel kliwat banjak pernik, Pak! Maoe tjari taoe: ininja, itpenja dan segala-galanja! Orang doeloe-doeleaan, seperti kaeo poenja 'ntjek, ia ka-

win sama akoe, djangan sentara roepa'koe, akoe poenja bajangan djoega ia tadinja belon taoe liat, tapi bisa koh pandjang sampe sekarang?"

— „Doeloe dengan sekarang mana bisa disamain, 'tjim? Doeloe ada djeman kolot, tapi anak-anak moeda sekarang ampir semoea ada modern!"

— „Apa itoe modern, Pak?"

— „Masah 'ntjim kaga ngarti? Modern itoe, jalah jang dinamaken kapala katimpa kedjoe dan moeka berlepotan mentega! Atawa lebih teges: dalem segala apa maoe meniroeh tjara Barat!"

— „Djadi kae moefaket dengan itoe tjara kedjoe-kedjoean, Pak?"

— „Dalem hal menikah, oweh anggep ini tjara ada lebih baik sedikit dari 'ntjim poenja atoeran, jang tjoema maoe soeroe orang trima nasib!"

— „Kaloe 'gitoe, bawalah itoe lagoe kedjoe sama mentega, Pak! Akoe poen 'pengen liat, apa dengan itoe tjara kae nanti broentoeng bisa dapetken satoe istri jang memoewasken!"

„Itoe oweh nanti tjoba, 'tjim!" demikianlah si Kim Pak menja-hoet sambil berlaloe dari hadapan iboenja.

\*

Apa jang Kim Pak njataken di depan entjimnja, benar-benar tida lama lagi ia lantas lakoean. Demikianlah sekarang si Kim Pak soeda menikah dengan satoe gadis jang ia dapet tjari sendiri, jaitoe dengan bikin berkenalan doeloe, katanja boeat tjari taoe prampoean itoe poenja hati, ta-beat dan sebagianja.

Dengan dapetken ini istri jang ia anggep bisa didjadiaken satoe karwan di dalem penghidoepan, hatinja si Kim Pak boekan maen djadi sanget girang. Tapi ia poenja entjim tida begitoe, sebab sahabisnja kawin, si istri ini lantas adjakin soeaminja pindah ka laen roemah, sedeng iboenja Kim Pak tadinja ingin, soepaja itoe njonja-mantoe nanti rawatin dan lajanin padanja.

„Anak-anak prampoean sekarang, memang tjoelas-pemales!" begitoe entjimnja Kim Pak menggroetoe: „Njamper sama mertoe-wa tentoelah djadi tjapeh sebab

misti kerdja ini atawa itoe, tapi kaloe misah, 'kan enak saban hari boleh plester moeka tida brentin-ja?"

Kim Pak loeloesken permintahan istrinja, sebab ia sendiri djoega anggep, bahoea itoe „adat": satoe mertoe-wa misti dihormatken sampe begitoe oleh sang mantoe-prampoean, ada satoe kabiasaan jang tida betoel. Ia tida habis mengarti, kenapa begitoe lekas ada mempoenjai njonja-mantoe lantas si iboe djadi oloh-oloh kapingin dilajanin, sedeng tadinja ia biasa makan sendiri tida ditoe nggoein sama boedjang atawa oleh doea anak-prampoeannja jang soeda roemadja-poetri. Dan boekan begitoe sadja. Pada iapoenja anak-anak prampoean, si iboe ini sering adjak makan bersamasama di medja, tapi pada sang njonja-mantoe ia seksa soeroe berdiri lajanin ia.

Ini semoea Kim Pak anggep ada sanget bo-tjingli, maka kendati iboenja menggroetoe pandjang-pendek, ia dengan toeliken koe-ping laloe pinda djoega menjewah laen roemah.

Dengan tinggal berdoea-doeahan, ini sapasang merpati jang baroe habis menikah, kaliatan ada sanget saling menjinta. Perkatahan-perkatahan jang diotjapken semoea ada serba merdoeh, samentara dalem hal kalakoean, ma-

SNERT.



A: „Satengah portie snert!"

B: „Akoed djoega!"

C: „Akoed djoega!"

Djongos restaurant: „Tiga-tiga .....snert!"

rika berdoea ada sanget le-lemboet dan manis sekali. S- djadi orang, Kim Pak belon-merasa ada begitoe beroen- seperti di itoe waktue; ja, poenja beroentoeng, hingga ia- pir anggep: doenia ini ada i- nja!

Tapi, sebagai djoega aer- laetan tida selamanja tenang, be- gitoe poen keadahannja Kim Pak jang beroentoeng, bisa djadi bero- bah.

Tida brapa djaoe dari roemah dimana Kim Pak tinggal, di sitoe ada tinggal djoega empeh Beng Tjay, jang ada mempoenjai satoe anak-prampoean: djanda. Ini djanda-moeda dan istrinja Kim Pak satoe sama laen ada bergandjel hati, jaitoe tatkala kadoeanja baroe berangkat besar dan masi sama-sama berladjar dalem satoe sekolahan. Dan ini gandjelan hati roepanja berdjalan teroes, kendati masing-masing soeda djadi dewasa.

Dalem bebrapa hari itoe, djanda terseboet sering datang ka sabelah roemahnja Kim Pak. Setaoe ba- gimana pikiran istrinja Kim Pak, ia ini lantas djadi merasa tjem- boeroehan pada djanda itoe. Dari sinilah laloe moelai, ini istri jang tadinja begitoe manis lantas bero- bah djadi „asem".

Saban sore sahabisnja kerdja, Kim Pak tida boleh poelang lebih laat dari djam lima. Kaloe Kim Pak poelang laat kendati tjoema lima menit sadja, tentoelah ia aken disamboet dengan moeka „tjoeka" jang soeda disimpen 2 taon lama- nja.

Kim Pak jang tida taoe apa djoentroengannja kenapa itoe istri boleh djadi berobah demikian, ten- toe sadja djadi sanget heran. Tapi saban kali ia menanja apa sebab si istri itoe bergoebras-gabris sembari tekoek moeka, ia selaloe dapet djawaban dengan soera ka- koe: „Boeat apa tanja lagi? Kae sendiri toch sampe taoe!"

Pada soeatoe hari, selagi doedoek memoelis di tempat pakerdjahan- nja di toko, apa maoe kapalanja Kim Pak telah kadjatohan kakotoran-papan jang kena dimakan koetoe sek-sek. Itoe kakotoran aloes jang toeroen dari atas, bikin kapalanja Kim Pak djadi gatel.

Begitoelah sembari menoeelis ia garoek kapalanja, hingga lantaran digaroek-garoek, iapoenja ramboet djadi koesoet scheidinjanja.

Tatkala soreh sahabisnja kerdja jang ka roemah, sang bini jang lagi tjemberoean, soeda sanget goesar koetika liat Kim Pak boeka topi, ramboetnja koesoet. Djika tadinja si istri selaloe tjemberoet dan goebras-gabris, adalah sekarang ia „poekoel gembrenng” sambil baberekan:

„Oooh! enak betoel, ja, abis ngerem sama kendak'moe?!”

Kim Pak jang masi kagerahan oleh kerna baroe habis poelang kerdja, djadi sanget kaget koetika disamboet dengan itoe makian. „Eh, eh, eh, kenapa boleh djadi begini?” ia menanja dengan glagapan. „Abis ngerem sama siapa sih?”

„Iiaaaa! berlaga teh-gong sadja, lelaki pamogoran!” mengamoen lagi si istri dengan lebih kalap. „Itoe djandanja empeh Beng Tjay, apa boekan kae poenja goela-goela?”

„Kaloe begitoe empeh Beng Tjay ada djandanja?” berkata Kim Pak sembari mesem, sebab baroe mendoesin kenapa itoe istri djadi wan-ong. „Apa djanda itoe bagoes romannja?”

„Sampe bagoes dan tjoekeop gatel djoega!” bertreak lagi sang bini dengan soeara sengit.

— „Hus! djanganlah brek-brekan sampe begitoe keras! Kaloe orangnja denger 'kan ia nanti boleh djadi marah!”

— „Soeda tjolong laki orang tapi masi mae marah? Bagoes betoel!”

— „Kaloe memang betoel, boleh djadi ia tida goesar. Tapi ini toch barang jang tida ada!”

— „Eeh! masi djoega, mae menjangkal? Kaloe boekan abis mogor, kenapa kae poenja ramboet begitoe koesoet?”

— „Akoek garoek, sebab kapalakoek gatel!”

— „Brani soempah?”

— „Biar disamber gledek dah, kaloe akoe ngakal!”

— „Akoek tida pertjaja sama soempah 'gitoean! Kae saorang jang begitoe takoet sama gloedoek, mana bisa disamber gledek?”

— „Kenapa tida?”

— „Sebab baroe ada kilat mengkredep, kae selaloe soeda boeroeh-boeroeh masoek ka dalem!”

— „Abis?”

— „Aaabiis?! abis masa gledek bisa oebar-oeber pada'moe sampe ka blakang pintoe?”

Kim Pak takoet sama gledek, itoelah memang betoel. Dan djoestroe sebab ia takoet gledek, maka ia djadi pilih itoe soempah jang ia kira ada tjoekeop heibat boeat ia. Tapi siapa njana istrinja ada mempoenjai anggepan laen, maka Kim Pak djadi tertawa geli sekali tatkala mendengar bininja kasi alesan demikian.

Meliat si Kim Pak tertawa, sang istri djadi anggep betoel-betoel itoe soemi bersoempah dengan memaen. Ini membikin iapoenja amarah djadi semingkin besar.

„Kae tertawa? Lelaki tebel, 'ngga taoe maloe!” begitoe sang bini membentak oleh kerna sanget mendongkol. „Kaloe belon poewas, boleh balik sadja tongkronjing lagi pada itoe djanda.”

— „Kae ini soeda angot, brangkal. Apa orang kerdja di toko boleh maen mangkir sembarangan?”

— „Kenapa kaga? Di depan chef berlaga kapala poesing ataweroet sakit, tapi sakaloearnja

POETOES HAREPAN.



Sie Sieuw Swee poenja tetaneman tida ada jang mae toemboe; ia djadi nekat dan hendak gantoeang diri, tapi tida ada poehoen jang tjoekeop .....tinggi!

dari toko boekan poelang ka roemah, hanja mogor sama djandanja empeh Beng Tjay!”

„Soedalah, djangan ngatjoh jang 'ngga karoean!” berkata lagi Kim Pak jang masi teroes tinggal sabar. „Orang abis kerdja tjapeh-tjapeh boekannja disediakan thee, bolehnja diprongos-prongosin begitoe roepa!”

„Sediain thee? Bagoes! Orang jang abis kerdja tjapeh bagimana jang moesti disediakan thee?” menjaot si istri sembari mendjebih dan teroes masoek ka dalem kamarnja.

Di itoe malem, Kim Pak tida disediakan makanan. Di atas medja tjoema ada nasi sama sambel, babolehannja si Sainem, iapoenja boedjang prampoean. Brapa kali Kim Pak soeroe istrinja bangoen masak sajoer, tapi sang bini itoe tinggal teroes tengkoeroep di randjang.

Kim Pak djadi bingoeng djoega, sebab semingkin malem sang peroet djadi semingkin bergriak-griek.

Saking soeda tida bisa tahan lagi laparnja, Kim Pak laloe ambil badjoe dan teroes pergi ka Tanah-Lapang Glodok. Tiga boelan lebih sedari ia kawin, adalah baroe itoe malem ia djalan kaloearendirian.

Tapi Kim Pak poenja ka Tanah Lapang itoe, oleh iapoenja istri jang lagi keras tjemberoeannja, telah disangka laen. Ini istri doega, tentoelah si Kim Pak pergi paranin lagi djandanja empeh Beng Tjay. Begitoelah koetika Kim Pak poelang ia dapetken kamar istrinja soeda terkoentji, dan kendati digedor bagimana keras, sang bini itoe tida djoega mae boekaken.

Itoe satoe malem, Kim Pak djadi kenah ngelondjor di korsi-males dengan dikroeboetin njamoek, sampe pagi!

Sebab si bini masi teroes wancng sadja, maka masak boeboer boeat makan pagi, begitoe poenboat beli apa-apa di waroeng, Kim Pak djadi soeroe sadja si Sainem, kendati tadinja ia djarang sekali prentah apa-apa pada ini boedjang prampoean.

Kim Pak berboeat demikian, itoe sabetoelnja ada mengoendjoeken

iapoenja kasabaran hati. Tapi sang istri jang soeda kena diserang penjakit tjemboeroean, iapoenja anggapan djadi selaloe djelek sadja. Meliat soeaminja sering-sering prentah pada Sainem, ia dja di sangkah si Kim Pak ada hati-nya sama itoe boedjang prampoean. „Orang lelaki memang tida bedah seperti koetjing-garong, jang tida bisa tahan kaloe liat ada ikan!” demikian itoe istri jang tjemboeroean pikir di dalem hatinja, apa-lagi si Sainem itoe kendati item, tapi item-manis kaja goela Djawa!

Dan sebab ada mempoenjai anggapan begitoe, itoe boedjang jang naäs, oleh bininja Kim Pak laloe digebos di itoe hari djoega.

Koetika sorenja Kim Pak poelang kerdja, ia djadi heran tempo meliat satoe neneh-neneh jang soeda pada kripoet moekanja, lagi atöer thee-auw di medja. Kim Pak jang belon engah apa-apa, laloe menanja pada istrinja: „Mana si Sainem?”

Sang istri jang memang lagi oering-oeringan, lantassadja djadi semingkin mendongkol waktöe mendengar Kim Pak tanjahin itoe boedjang moeda.

„Perloe apakah kae tanjakan pada itoe prampoean genit?” demikian menjaöet sang istri dengan soeara ketoes. „Apa kae terlaloe sajang padanja?”

Kim Pak jang sabar tatkala itoe djadi timboel sengitnja, oleh kerna tida brentinja diprongs-prongsin. Begitöelah antara itoe kadoea soeami-istri laloe bertanding, pertandingan mana mingkin lama djadi semingkin seroeh.

Kim Pak di satoe fihak maki bininja: apa ia itoe poenja otak soeda djadi miring, hingga tida karoean-karoean maen sangkah sadja orang sembarangan, sedeng boektinja sedikit poen tida ada.

Tapi fihaknja si istri djawab: lelaki memang tjoerang dan selaloe mae menang sendiri. Sedikit-sedikit mae minta boekti, sebab taoe, boekti itoe soesa sekali diadaken. Orang lelaki sendiri banjak jang tida bisa tangkep bininja berdjalan serong dengan disertaken boektinja, apa-lagi sebagei ia jang tida taoe kaloe ar pintoe. Lebih djaoe istri itoe ber-

kaok, bahoea ia menjesol sekali soeda bersoeami pada si Kim Pak, satoe lelaki mata-krandjang dan idoeng-belang!

Itoe big match tentoe djoega aken berdjalan teroes, kaloe tida ada tetangga-tetangga jang datang sama tengah sebagai referee. Moelai dari itoe waktöelah, penghidoepannja Kim Pak jang tadinja ia rasaken sebagai „sorga”, djadi berobah seperti „noraka”.

Iapoenja keadahan itoe, Kim Pak toetoerken pada entjimnja. Tapi si iboe boekannja menghiboer, malahan berbalik seselken dengan madjoeken pertanjanan:

„Siapa poenja salah?”

„Ja, siapa poenja salah??” balik menanja si Kim Pak.

„Boekankah tempo berkenalan, lebih doeloe kae soeda tjari taoe bagaimana keadahannja kae poenja bini?” begitöe sang iboe menanja.

„Betoel!” mengakoeh si Kim Pak.

— „Abis apakah kae tida dapet

taoe iapoenja adat ada begitöe keras?”

— „Tida, ’tjim! sebab itoe waktöe ia berlakoe sanget lemah-lemboet dan manis sekali sama oweh!”

— „Tentoe sadja! Masak lem waktöe begitöe ia ma boeat apa-apa jang nanti bis bitken tida senang pada ’moe?”

— „Bener ’tjim! Oweh sekarang baroe ’ngarti, di waktöe lagi berkenalan begitöe, boleh disamakan seperti orang dagang jang selaloe reclamein bagian-bagian jang menarik iapoenja barang, tapi sebrapa bisa hendak semboeniken hal hal jang tida begitöe baik!”

— „Kaloe begitöe djadi pertjoe ma sadja berkenalan lebih doeloe, sebab kae poen tida nanti bisa dapet taoe apa-apa dari keadahannja kae poenja bakal bini!”

— „Tapi ada djoega satoe hal jang memang oweh soeda dapet taoe sabelonnja kawin!”

— „Hal apanja, Pak?”

— „Hal bini oweh poenja kampilan bitjara, ’tjim!”

— „Orang prampoean perloe apa pande bitjara?”

— „Oweh tadinja ingin dapet bini jang pande bitjara, sebab pikir djadi enak diadjak beroending kaloe ada hal apa-apa jang penting. Tapi tida taoenja, sekarang oweh tida brentinja diadjak tarik-oerat boeat segala hal jang bohobolo!”

— „Masah kae tida bisa kasi mengarti padanja, Pak?”

— „Wah, soesa, ’tjim! Ngomong sama bini oweh, sama djoega kita ngomong sama pakerol! Apa jang oweh kata lantassadja ia bisa djawab, sedeng begitöe, iapoenja serangan soesa sekali ditangkisnja!”

— „Dasar kae jang ban-pweeh, Pak! Tjoba doeloean kae mae akoe lamarin si Kalong, gadisnja njonja Kampret, brangkali sekarang kae ’ngga kenah dirongrong begini!”

— „Tapi kawin sama si Kalong djoega kabanjakan rasanja ’ngga bisa bener, ’tjim!”

— „’ngga bisa bener ’gimana, Pak?”

— „Naaaah, kaloe oweh soeda kawin sama si Kalong abis saban hari ia pergi tjari kawan-kawannja, itoe si Koetjing, si Babi

PEROBAHAN.



Atas: Taokhe restaurant waktöe belon kawin dengan boedjang prampoeanja.

Tengah: Waktöe kawin.

Bawah: Sasoeanja kawin.

Slamat Tahun baroe kita oetjapken, pada semoea langganan  
serta pembeli,  
Toean-toean, Njonja-njonja dan Nona-nona toea dan moeda  
sama sekali,  
Ini tahun ditamba redjeki, pandjang oemoer dan slamat  
antero Familie,  
Soepaja selamanja bisa djadi langganan teroes pada firma  
Khouw & Lie.

\*  
\*\*

Belandja pada Khouw & Lie orang dapet kapoeasan, soeda  
bisa ditentoeken,  
Sebab dilajanken dengan manis serta kita poenja atoeran  
jang menjenangken,  
Dan kita poenja harga tiada lebi mahal dari laen toko, ini  
bisa diboektiken,  
Asalsadja bedanja kwaliteit barang-barang kita, orang  
soeka perhatiken.

\*  
\*\*

Boekan harga sadja, hanja kwaliteit barang haroes  
diperhatiken jang teroetama,  
Soeda tentoe boekan moestinja membajar lebi mahal, boeat  
barang jang sama,  
Maka djangan belandja sembarangan, lebi baek tjari toko  
jang soeda ternama,  
Khouw & Lie Pasar Baroe 69-Weltevreden, toko Mas-Inten  
jang soeda terdiri lama.



# TAHON BAROE...

Berhasilnja kita poenja perajahan Tahon Baroe sebagian besar ada bergantung djoega pada barang-barang jang djadi kita poenja persediaan. Maka itoe ada perloe boeat kita poenja persediaan dibikin begitoe sam-poerna sabisanja.

## Setanggi Haroem Penganten

dan

## Javasche Lempok Setanggi

nanti bikin Toean-toean dan Njonja-njonja poenja roemah dan pakean jang dtoekoep olehnja djadi haroem dan briken perasahan njaman,

## Poepoer Haroem Penganten

bikin Njonja-njonja dan Siotjia-siotjia poenja toilet djadi complete, dan

## Anggoer Tjap Boeroeng Paradijs

bikin tetamoe-tetamoe djadi sanget bergoembira dan senang.

*Terbikin oleh :*

**LIE GIOK KOEN & Co.,**

39 TOKO TIGA, BATAVIA.



„Nko, boeat goena'moe dan akoe, semoea akoe nanti djaga.”

„Ja, Daisy..... dimana dan kapan akoe nanti bisa beroentoeng dapet taoe artinja dari penghidoepan, itoe masi tinggal djadi saba-badean.”

„Mengaharep 'nko nanti be- ng dapetken prijs dari itoe

„Kaloe akoe nanti beroentoeng dapetken itoe prijs, akoe ingin, kaloe akoe ada itoe kahormatan, tinggal di damping kaeo serta mendjaga dimana kaeo bersoesa dan dimana kaeo bersenang.”

„Apa dengan sasoenggoenja?”

„Pertjaja, Daisy, dan djangan bertjoeriga atas akoe poenja kadjoedjoeran.”

„Kaloe itoe ada terbit dari hati soetji dan kadjoedjoeran, kombali akoe poedjiken, biarlah itoe ondean nanti tida lari ka laen.”

„Kaeo troesa sangsi, Daisy.....”

Satoe boelan telah berlaloe.....

Tatkala berdoeahan sadja, akoe tida abisnja berpikir aken tjari djalan boeat tanjakan kabetoelan- nja dari warta-warta jang telah sampe pada'koe. Bebrapa kali akoe menengok, akoe dapetken itoe nona tinggal termenang- menoenng. Kombali akoe menengok, Daisy masi sadja toendjang djangoet, dan napasnja kaliatan naek- toeroen, samentara bibirnja sering digigit-gigit, seperti ia menahan perihnja sang hati. Toeroet warta jang sampe pada'koe, itoe nona bebrapa hari ini selaloe tinggal bersedih, dan kadang-kadang ia dapet pikiran nekat, tapi telah dihalangin oleh iapoenja nama lefoe- hoer. Tida bisa dibilang, apa soeda terdjadi pada bebrapa hari jang laloe, tapi toch akoe boleh tjoba tanja:

„Daisy, pada satoe malem selagi oedara sanget gelap, akoe dapet liat tjoea satoe bintang berke- lak-kelik, dan satelah awan item kaliatan boejar, bintang itoe djadi semingkin njata dan terang.”

„Itoe ada satoe alamat, brang- kali,” kata Daisy.

„Ako poen pikir begitoe, tapi, apatah kaeo bisa tjoba ramalken, Daisy?”

„Kira-kira itoe ada berhoeboeng dengan kita poenja kaadahan.”

„Itoe boleh djadi, kerna dalem anggepan'koe, itoe awan item ada sebagai djoega akoe poenja diri, jang selaloe dalem kagelapan, tapi mendadak djadi terang, sasoeda- nja itoe binatang moentjoel. Itoe bintang tentoenja boekan laen dari diri'moe, Daisy, jang soeda teran- gin pikiran dan penghidoepan- 'koe.....”

Daisy tinggal toendoekin kapala.

Mengapa ia tinggal boengkem? Apa brangkali disitoe ada sebab- sebab jang terselip? Ini membikin tambahnja akoe poenja kasang- sian, dan pertjaja kabenerannja itoe warta jang akoe dapet trima dari laen fihak.

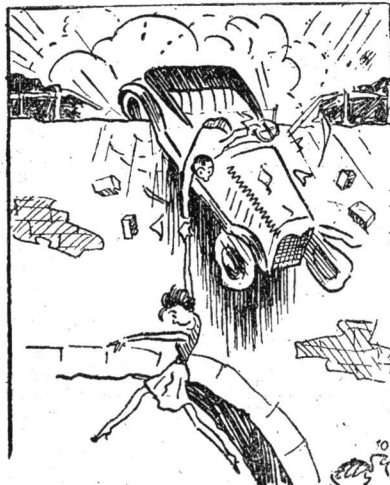
„Daisy, pertjajalah kabetoelan- nja akoe poenja omongan tadi, dan idzinkenlah akoe taro itoe harepan, bahoea itoe bintang nanti betoel- betoel djadi bintangnja akoe poe- nja penghidoepan.”

„Djadi bintangnja kaeo poenja penghidoepan, 'nko? Tida, tida, itoe tida bisa mendjadi! Kaeo djangan harepken itoe, kerna per- kara nanti djadi laen.

„Kenapa, Daisy.....? apa kaeo membentji pada'koe?”

„Ako kasian pada'moe, 'nko, djoestroe itoe akoe tida bisa meliat dengan mata terboeka, kaloe kaeo moesti alamken kamenjeselan dan kasangsarahan hati.”

### REDJEKI DALEM SIAL.



Mr. Swee pegang stuur dengan satoe tangan sebab tangan jang laen pegangin tangannja non Banpwee; autonja noebroek dan Banpwee tentoe katjeboer kaloe tangannja tida kabetoelan dipe- gang.

„Tapi, Daisy, kaeo toch tinggal menoelek.....”

„Ako poen boekan menoelek, 'nko, pertjajalah boekan..... tapi akoe tida berdjaja.”

„O, Daisy, akoe poenja doea mata masi bisa liat apa jang ada dalem kaeo poenja hati, akoe poenja doea koeping tjoeoep denger kaeo poe- nja pertoendangan sama itoe orang kaja, akoe poenja otak masi bisa berpikir waras, dan akoe poenja perasahan masi bisa menimbang, maka kaeo troesa klaboein akoe dengan oetjapan manis.”

Itoe waktoe akoe poenja dara naek, akoe soeda tida ambil per- doeli sama siapa akoe berhadapan. Dan waktoe akoe tinggalkan itoe nona, ia memboeroe dan pegangin akoe poenja badjoe sembari mera- tap-ratap minta diampoenin.....

„Amponin..... akoe tida ada poenja!”

Sataoe bagimana di itoe waktoe akoe telah djadi begitoe kedjem, akoe dorong itoe nona, hingga dja- to tjelentang.....

Ako poenja amarah telah sampe di poentjaknja, akoe tida maeo ambil perdoeli sama kaadahan di sakiter'koe. Daisy tjelentang di djoebin, dan menangis tersedoe- sedoe. Akoe poenja soedara den- gen aer mata menggembeng bi- lang: „Toeloengin Daisy, ia nanti mati.....”

Ako diam sabentar, dan berna- pas, kamoedian akoe menengok ka blakang, akoe dapetken Daisy me- ringkoek di djoebin serta menangis tersedoe-sedoe. Satoe perasahan kasian kombali berada pada'koe, laloe akoe angkat kapalanja itoe nona, oh, iapoenja kapala kena kabentoer djoebin..... Akoe sapoe pelahan-pelahan itoe moeka jang berlepotan darah, samentara Daisy teroes tinggal menangis, dan kamoedian oleh akoe poenja soeda- ra, Daisy telah diadjak masoek ka kamarnja laloe diobatin loeka-loe- kanja. Tida taoe, sampe dimana itoe waktoe akoe poenja rasa ta- koet, menjesel, dan terharoe.....

„Daisy, apatah kaeo briken am- poen dengan akoe poenja per- boeatan tadi? Akoe minta, Daisy...”

„Ako selaloe bersedia boeat bri- ken ampoen padamoe, 'nko.”

„O, Daisy....., tida dinjana se- kali dari akoe poenja pengharepan

jang saderhana, ternjata boekan ada satoe hal jang gampang bisa dipenoehken. Taon liwatin taon, jang maskipoen antara akoe dan akoe poenja penghidoepan ada banjak berhadapan sama segala kasoekeran, tapi lantaran di sitoe masi ada banjak panerangan, hingga akoe bergoelet teroes boeat menangken; akoe berhasil, madjoe dalem pakerdjahan, dan djadi satorang djoedjoer, itoe semoea ada dari kae, kae poenja pimpinan, Daisy. Kae seperti soeda pimpin akoe dalem djalan jang lempeng dari akoe poenja penghidoepan, hingga bisa bikin loemernja segala seksahan, dan bisa entengken segala pakerdjahan jang saseenggoenja berat. En toch sampe sabegitoe djae akoe poenja diri masi koe-rang tjoekoep pengaroeh, hingga, sabelon akoe bisa berboeat di satoe tindak, laen orang soeda kaboeroe menindes. Tapi, Daisy..... itoe semoea brangkali soeda djadi atas maenja akoe poenja peroentoengan, biarlah Daisy, ini hari ada djadi satoe hari dari akoe poenja slamet berpisah!....."

„Nko, akoe harep kae tida penasaran, atawa sakit hati. Idzinken akoe menikah boeat permintahanja akoe poenja orang toea. Minggoe depan, ada akoe poenja hari menikah, akoe tida taoe dengan tjara bagimana akoe nanti moesti berboeat dengan itoe permintahan jang ada di loear akoe poenja hati. Daisy itoe hari kawin, itoe hari digandeng oleh laen lelaki, tapi hatinja tida..... Akoe poenja hati masi ada pada kae, akoe harep, 'nko, kae tida sia-siaken itoe. Kasilah akoe satoe kapertjajahan, seperti kae pertjajaken diri sendiri, dan akoe nanti simpen baek-baek."

„Ako kasiken pada'moe itoe kapertjajahan, biarlah Daisy nanti tinggal djadi satoe Daisy....."

Disitoe, akoe angsoerken akoe poenja tangan, dan Daisy djoega, sebagai pernyataan dari kita poenja slamet berpisah!

Betoel, Daisy sekarang soeda ambil slamet berpisah, ia tinggalaken akoe, dan pergi atawa tinggal di itoe tanah, dimana doeloe akoe perna kasi ia oendjoek; di sitoe

ada tempat penghidoepan moelia.....

Sa'at itoe, zonder merasa akoe seperti berada pada itoe tempo jang soeda liwat, akoe pegangin poendaknja Daisy, sembari kasi oendjoek itoe tempat dari penghidoepan moelia; tapi..... koenjoeng-koenjoeng akoe nja andjing menggonggong gra djoega akoe djadi mendoesin dari akoe poenja termenang-menoeng dalem kasedihan.

**SI BEROENTOENG.**

„Ako beroentoeng sekali dalem pertjintahan!"

„Brapa lama kae soeda kawin???"

„Ako tida ingin kawin sama sekali!"

**BETOEL.**

„Toean, akoe tida bisa idoep lebih lama kaloe tida dikasi menika dengan anak prampoean moe!"

„Kaloe begitoe kae salah adres; pergi sadja pada toekang peti mati!"

**LAAT BLOEMEN UW TOLK ZIJN!**

Een bloemengroet spreekt tot het hart,  
Zoowel in vreugde, als in smart.....

**HAROESLAH, PAKE KEMBANG SEBAGI TOEAN POENJA DJOEROE-BAHASA!**

Soembangan boengah bitjara teroes sampe ka hati,  
Di waktoe bergirang, djoega di waktoe sedih.....

Bloemenhandel „PASAR BAROE OOST"

**TJOA PANG KIE**

BATAVIA	Telefoon No. 1800
WELTEVREDEN	" " 1324
BANDOENG	" " 1390



**基邦蔡廠花華中**

十九百三千壹話電隆萬  
四二三壹話電利巴新東威打八在  
向側敏亞里羅國蘭芝班城吧  
〇〇八壹話電

**TOKO „ECONOMY"**

**HEERENMODEMAGAZIJN.**

GROOTE POSTWEG 34, TELEFOON 1390, BANDOENG.

Heeren-, Sport-, Luxe-artikelen en Parfumerieën.

Prijscourant dikirim pertjoema pada siapa jang minta.

## Anak piatoe.

Oleh:

O. S. T., SOERABAJA.

Tiada banjak orang taoe, kira-kira 25 taon berselang, sebab itoe peroesahan soerat kabar Soera-Melajoe belon begitoe seperti sekarang, di salah satoe tempat pagoenoengan di bilangan Preanger, satoe njonja Tionghoa moeda telah warisken seantero kakajahannja kira-kira 3 ton pada berbagi-bagi perkoempoelan amal boeat segala bangsa. Jang anehnja orang baroe taoe bahoea ia itoe ada njonja Tionghoa jalah sasoedanja ia meninggal doenia. Kamoedian di antara iapoenja peninggalan orang bisa dapetken satoe boekoe tjatetan tentang iapoenja diri jang mana di sini kita soegoehken pada pematja sebagai riwayat.

\*\*

Akoe ini sabetoelnja ada dari darah Tionghoa, terlahir di Soekaboemi dan namakoe diseboet Kim Nio. Ajahkoe bernama Tan Liong Beng teritoeng golongan mampoe djoega. Tatkala akoe baroe beroesia 4 taon ajahkoe telah meninggal doenia. Iapoenja peroesahan telah diteroesken oleh salah satoe sanak dan satoe taon kamoedian telah ditoetoe katanja lantaran menangoeng roegi besar. Iboekoe, lantaran ada satoe prampoean masih moeda, koerang pengalaman, apalagi tida terpeladjar tentoe sadja tida taoe selak seloeknja.

Boeat doea taon lamanja iboekoe dan akoe masih bisa hidoep dengan pantas tapi pelahan-pelahan sisanja harta peninggalan jang tida begitoe besar semingkin soeroet dan achirnja kita djato miskin.

Familie jang mampoe betoel kita ada poenja tapi tida maoe ambil ferdoeli. Iboekoe terpaksa moesti banting toelang, dengan trima kerdjahan mendjait, boeat tjari sa-soeap nasi. Baek djoega akoe tida poenja laen soedara jang bisa menambahkan lebih berat pikoelannya iboekoe.

Iboekoe haroes dipoedji, maski tida terpeladjar, ada berpikiran loeas, keras hati dan poenja prangi jang baek. Ia masih moeda dan berparas elok, tentoe sadja bisa menikah poela kaloe ia maoe. Ka-

pan orang tanja kenapa ia tida berboeat begitoe ia selaloe djawab menoeroet adat istiadat Tionghoa jang sopan tida pantas satoe istri menikah boeat kadoea kali. Tapi akoe taoe betoel boekan lantaran itoe sadja. Ia ada sanget tjinta sama ajahkoe dan sekarang itoe katjintahan ia toemplekan atas dirikoe. Ia koeatir kaloe ia menikah poela akoe djadi terlantar.

Di masa masih hidoepnja, di waktoe senggang, ajahkoe sering kasi iboekoe beladjar mambatja dengan perantaraan boekoe A.B.C., dan itoe peladjaran roepanja ada djoega hasilnja, sebab tempo akoe masoek oesia 7 taon, kerna tida mampoe kasi masoek sekola, dengan sabisa-bisanja ia adjari akoe mambatja, djoega dengan boekoe A.B.C. Dari sini akoe taoe iboekoe poenja pikiran jang loeas. Di itoe djaman prampoean Tionghoa ada sedikit sekali jang bisa mambatja. Dari pengalaman sendiri ia taoe bagaimana soesahnja orang jang tida mangenal mata soerat.

Begitoe kita menoentoet penghidoepan dengan tjara miskin dan semingkin lama akoe lebih mengarti dari iboekoe poenja kasoesahan. Ia biasa kerdja sampe djaoe malem tapi di depankoe be-

### SI SIAL MOEDJOER.



Si Sial maoe boenoe diri dengan kasi drinja dilindes kreta api; tapi itoe malem kreta kabetoelan tida djalan.

lon pernah oendjoeken iapoenja kasoesahan.

Sebagaimana akoe soeda bilang di atas kita ada poenja sanak jang mampoe dan ia itoe tinggal di Bandoeng. Setaoe lantaran kenapa iboekoe tida maoe minta pertoe-loengan dari ia. Tjoema kadang-kadang kohpo — ajahkoe poenja koh — jang tinggal di Tjiandjoer dateng nilikin. Atas adjakannja itoe koh jang beroelang - oelang, achirnja iboekoe menoeroet boeat pindah di iapoenja tempat kadiaman.

Kohpo malaenken poenja satoe anak prampoean jang satoe taon berselang telah kawin dengan orang Bandoeng. Ia sendiri lantaran ada poenja penghidoepan sampe tjoekoep masih belon ingin toeroet sang mantoe. Ia senang sekali jang iboekoe maoe ikoet tinggal bersama ia sebab dengan begitoe ia dapet pembantoe jang boleh diandelin boeat djaga iapoenja waroeng jang membri kaoentoengan loemajan djoega. Ia sekarang bisa lebih sering koendjoengin sang anak di Bandoeng. Boeat iboekoe poen ini ada berarti satoe perobahan jang lebih baek, sebab di sini ia tida oesah bekerdja begitoe berat seperti di Soekaboemi.

Tapi siapa njana nasib jang boeroek roepanja teroes memboentoetin kita orang. Belon tjoekoep doea taon kita tinggal di Tjiandjoer lantas terbit satoe kadjadian jang hebat, jang saemoer hidoep akoe tida bisa loepaken. Soeatoe malem telah toeroen oedjan jang sanget deres. Mendadak akoe dibikin mendoesin oleh soera rantapan dari iboekoe dan dengan tjepet akoe terbangkit dari pembaringan. Astaga! apa jang akoe liat? Iboekoe bersedakep di depannja saorang jang bermoeaka bengis — ditjontreng dengan areng — berdiri di depan iboekoe dengan golok terhoenoes. Tida djaoe dari sitee ada terletak kohpo dengan mandi darah. Tempo meliat akoe bangoen, iboekoe lantas paranin dan pelok padakoe. Akoe poenja kaki tangan djadi lemes dan goemete-

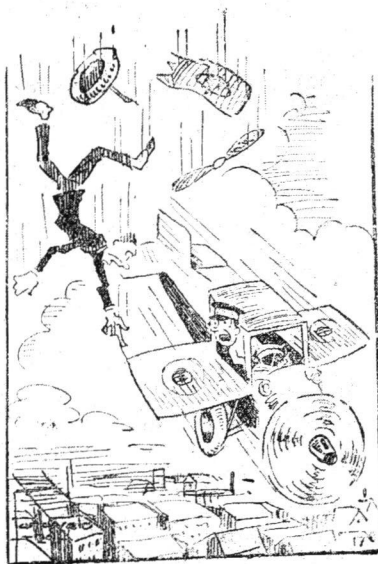
ran. Itoe perampok laloe samperin iboekoe dan seret kita orang. Iboekoe sekarang menoeroet sadja roepanja sebab ada bersama akoe. Tempo sampe di pintoe blakang, di sitoe soeda ada menoenggoe doea kawannja dengan menggendong doea boengkoesan besar. Satoe boengkoesan ketjil dibawa sendiri oleh itoe kapala rampok. Kita poenja moeloet sekarang disoempel soepaja tida bisa bertreak. Kita dibawa ka satoe djalanan ketjil jang meneroes ka oetan. Itoe doea kawannja jang laen ambil laen djalanan dengan terpentjar. Kita djalan dengan soesa paja, kira - kira tiga djam si kapala rampok lantast brenti di moeka safoe goeboek. Oedjan masi toeroen rintjik-rintjik. Ia pasang iapoenja lentera maling dan laloe boeka pintoenja itoe goeboek. Ia prenta kita masoek dan letaken itoe boengkoesan ketjil di samping kita.

„Njonja boleh toekaran. Di dalem ini boengkoesan ada njonja poenja pakean.” Sahabis berkata itoe perampok laloe pergi ka bagian blakang.

Kita memang soeda lepek dan dinginnja sampe di soemsoem. Iboekoe dengan tjepet sembat itoe boengkoesan dan sahabisnja toekar pakean sendiri lantast bantoe akoe berpakean. Di dalem itoe boengkoesan melingken ada iboekoe poenja pakean tapi apa boleh boeat akoe pake djoega maski banyak kapandjangan. Iboekoe poenja mata sekarang bringas dan memandang di sakiternja itoe goeboek. Roepanja ia soeda doega apa jang bakal terdjadi. Tida lama itoe perampok masoek, pakeannja poen soeda ditoejar dengan moeka ditjoetji bersih. Sekarang iboekoe roepanja kenalin ia. Ternjata itoe perampok di waktue blakangan sering datang di waroeng berlaga beli ini itoe. Ia boedjoek iboekoe dengan perkatahan manis boeat toeroet padanja. Iboekoe dengan meratap minta dikasianin tapi itoe bangsat sebaliknja dari merasa kasian ia paksa iboekoe toeroet kamaoennja. Iboekoe mendjerit minta toeloeng dan akoe poen sesambat dengan soeara keras. Itoe manoesia boeas liatin kita orang menjerit-djerit dengan mesem sembari peloeok tangan. Roe-

panja ia taoe betoel di dalem ini oetan tida nanti ada satoe setan jang denger kita poenja djeritan. Berselang sasaät lamanja satelah kitapoenja soeara djadi serak, ia samperin dan peloeok iboekoe. Iboekoe brontak sekoeat-koeatnja dan lantast terdjadi satoe pergoeletan. Oh! bagaimana ngenes adanja hatikoe di itoe waktue tida bisa diloeiksen dengan pena. Djoestroe didalem sasaät jang iboekoe moesti djadi korbannja itoe manoesia boeas, pintoe didobrak dari loear. Itoe binatang sigra lontjat berdiri sembari menjaboet golok, tapi soeda kasep. Tiga moeloet senapan didjoedjoeken di kapalanja dan ia moesti lepaskan itoe golok kaloe ia tida ingin kapalanja djadi remoeok. Itoe tiga penoeloeng ada bangsa Europa dengan pakean pemboeroe. Sedeng jang doea mendjaga si bangsat, jang satoenja sigra parannin iboekoe jang ternjata sekarang djato pangsan. Ia toewang di moeloet iboekoe brapa tetes brandy jang biasa dibawa oleh pemboeroe. Satelah iboekoe soeda mendoesin baroe ia samperin dan pimpin akoe pada iboekoe. Sateroesnja iboekoe toetoerken satoe per satoe dari apa jang terdjadi pada toean Goedhart, begitoelah namanja itoe toean. Itoe bangsat lantast diiket oleh doea orang Boemipoetra jang mengikoet di blakang. Di itoe malem djoega

DI TAON 2000.



Toekang terbang jang dapet karoesan masin panggil taxi oedara.

kita brangkat dan waktue terang tanah baroe sampe di kota dan teroes menoedjoe ka tempat wadana. Toean Goedhart c. s. serahken itoe bangsat, jang ternjata ada satoe kapala rampok jang kenal di bilangan Bogor dan lama ditjari oleh politie, da toerken satoe per satoe dari apa jang terdjadi. Itoe penggawe politie bawa kita ka waroeng goena bikin papreksahan, Kohpo'koe soeda tida bernjawa. Isinja lemari berarakan di tanah, oewang simpenan dan barang-barang berharga tida katinggalan barang sapatong. Sasoedanja politie ambil tindakan jang perloe, itoe roemah lantast dizegel sebab iboekoe tida maoe lagi tinggal di sitoe.

Toean Goedhart ada eigenaar-administrateur dari satoe thee onderneming jang letaknja 30 paal dari Tjiandjoer. Ia beroesia kira-kira 50 taon dan dari moekannja menoendjoeken ia berhati baek. Di itoe malem ia bersama 2 kawannja dan doea orang Boemipoetra pergi memboeroe tjeleng di sakiternja iapoenja onderneming, sebab itoe binatang soeka meroesak poehoen thee. Lantaran kaeodjanaan marika manedoe di satoe rimba tida djae dari itoe goeboek. Lapat-lapat marika liat panerangan jaitoe sorot lenteranja itoe bangsat. Marika ambil poetoesan aken samperin itoe tempat dengan harepan bisa dapet tempat manedoe jang lebih baek. Marika djalan belon lama lantast denger kita poenja djeritan minta toeloeng jang beroelang - oelang. Marika oentoeng bisa kaboeroe toeloeng iboekoe dari perkosahannja itoe djahanam.

Meliat iboekoe tida poenja sanak atawa kenalan jang pantes boeat ia menoempang, samentara menoenggoe papreksahan, dengan manis boedi toean Goedhart oendang iboekoe manedoe di roemahnja di mana iapoenja njonja tentoe trima dengan senang hati. Iboekoe tida bisa toelak oendangan itoe penoeloeng jang berboedi.

Di onderneming njonja Goedhart betoel djoega trima kita dengan manis. Itoe soemi - istri poen toeroet bersedih tempo iboekoe toetoerken riwayat dirinja dan

dan si Oedang, apa begitoe bisa djadi betoel, 'tjim?"

Sang iboe djadi boengkem. Ia tida bisa sangkal, sebab anak-anak prampoean jang dididik moe-koeno, memang sedari ketjil Kim Pak jang soeda pada pande n sikwalak!

Sebab di roemah sendiri hatinja selaloe djengkel, maka Kim Pak jang sabenernja ho-khia, djadi moelai tida betah berdiam di roemah. Tjoema Kim Pak poenja long-long-seh belon meliwatken wates, sebab ia masi takoet istrinja betoel-betoel nanti boeron poelang ka roemah orang-toeanja, sebagaimana ia berkali-kali telah antjem pada Kim Pak.

Pada soeatoe hari Minggoe, bersama satoe temen, Kim Pak djalan-djalan ka soeatoe gang jang ada meroes ka kampoeng Patjehokan sabelah dalem. Selagi Kim Pak dengan temennja berdjalan, di depan satoe roemah tjat idjo jang moengil, di sitoe ada berdiri Sainem dengan saorang prampoean moeda jang lagi membeli sajoeran. Prampoean itoe djadi mendelong sedikit koetika mene- ngok pada Kim Pak, begitoe poen si Kim Pak jang memang lagi ka- loet pikirannja, djadi kasemsem oleh kerna meliat itoe prampoean moeda jang elok. Di saat itoe, kadoea oedjoeng mata jang tadjem djadi kabentrok, dengan sa- toe sama laen mengaloearken sinar jang berkredep.

'Bang Mi'oen itoe toekang pantoen gambang pademen, di wak- toe njanji lagoe Djali-djali, se- ringkali memantoen begini:

„Dari mana datengnja linta?"

„dari darat toeroen ka kali.

„Dari mana datengnja tjinta?"

„dari mata teroes ka hati!

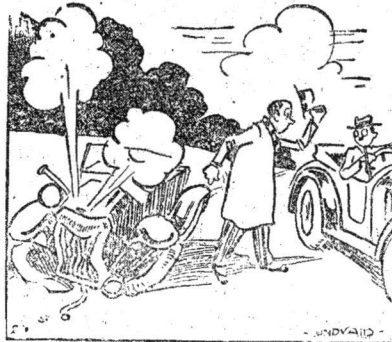
Tjotjok betoel ini pantoenan, sebab sahabisnja kadoea orang itoe saling maen mata, lantas djoe- ga tida lama kamoedian si Kim Pak kena „kapegang" oleh itoe prampoean tjantik, jang boekan laen dari djandanja empeh Beng Tjay!

Djandanja empeh Beng Tjay, sabetoelnja tida kenal jang ba- gimana matjemnja si Kim Pak. Maka iapoenja peroet djadi sa- nget menggrodok, koetika dari Sainem jang sekarang ada mem-

hoedjang padanja ia dapet taoe, bahoea ia jang tida 'ngak atawa 'ngik telah begitoe ditjemboeroehin oleh istrinja Kim Pak. Bilah tida ditjegah oleh empeh Beng Tjay, tentoelah dari saking panasnja, djanda ini soeda satronin istrinja Kim Pak boeat diadjak berklai.

Itoe waktoe, koetika Kim Pak dengan temennja lagi berdjalan mendatengin, Sainem jang soeda liat padanja, sigra bisikin itoe djanda, bahoea jang pake djas poeti, itoelah Kim Pak adanja. Sa- telah soeda berhadapan, apa mae- si njonja djanda liat Kim Pak itoe orangnja actie djoega. Be- gitoelah kerna terseroeng oleh rasa mendongkol, ia djadi toeroet-

**ADRES JANG LEBIH PERLOE.**



„Apa toean taoe di mana adres consul J.M.C.?"

„Tida taoe, tapi toekang besi toea deket sekali!"

**BEROENTOENG?**



„Lihat awah ada dynamiet melempar bentoeng kita ada di temp..."

ken sadja hatinja boeat samboet si Kim Pak poenja oedjoeng mata.

Dalem ini hal djadi boleh dibi- lang, bininja Kim Pak tida ka- roean-roean soeda bangoenin ma- tjan jang lagi tidoer!

Sama ini djanda, Kim Pak dapet banjak senang hati. Kaloe doe- loean istrinja seringkali maki-in ia dengan perkatahan: ngerem, mogor dan sebaginja, adalah se- karang boekannja mogor lagi, ha- nja „kalelap" betoel-betoel!

Tinggal si bini di roemah djadi moengsang - mangsing sendirian, seperti koetjing kailangan boen- toet. Djika tadinja ia sering me- ngantjem aken poelang ka roemah orang-toeanja kaloe kaboektian bener-bener si Kim Pak maen gila, adalah sekarang berbalik ia jang djadi katakoetan nanti si Kim Pak kasi soerat-talak padanja.

Sasoeda liwat tiga hari belon djoega Kim Pak kalliatan mata- idoengnja, sang bini itoe dengan roepa sedih laloe minta toeloeng pada entjimnja si Kim Pak, soe- paja soeroe anaknja poelang.

Iboenja Kim Pak, sebab tida sampe hati liat kasedihannja si njonja mantoe, ia djadi loeloesken djoega itoe permintahan. Demi- kianlah sorenja ia laloe soeroe panggil si Kim Pak, pada siapa de- ngen perkatahan aloes ia nase- hatken, soepaja itoe anak inget djoega poelang ka roemahnja.

Tempo Kim Pak sampe di roe- mah, ia dapetken istrinja lagi me- nangis sasenggoekan. Kim Pak jang lagi dapetken „sorga", tentoe sadja tida mae berdiam di „no- raka", maka ia laloe ambil topinja dan hendak maboer lagi.

„Eh, eeh, eeh! kae mae ka mana?" begitoe sembari mengoe- dak, itoe istri jang soeda mati koe- toehnja boeroe-beroe menanja.

„Mae ka mana, keh, itoe ada akoe poenja perkara!" menjaoet si Kim Pak dengan aseran.

„Soeda poelang masa mae per- gi lagi?!" berkata poela sang istri dengan soeara haloes. „kan akoe soeda sediain koewe, hajolah kita minoem thee!"

Sekarang Kim Pak djadi me- nang di atas angin!

Kendati si istri berlakoe manis, tapi dari aer-moekanja kalliatan ia itoe ada sanget berdoeka. Ini

membikin Kim Pak djadi merasa kasian djoega, maka pada sang bini itoe, Kim Pak laloe berkata begini:

„Akoë menikah pada'moe, sabetoelinja ada dengan satoeloesnja dan soenggoe-soenggoe hati. Tapi kaloe sekarang keadahan telah berobah djadi begini, itoelah boekan ada akoe poenja salah!”

„Tapi akoe poen, tida trima boeat disalahken!” demikian si istri menerangkan dengan soecara sedih. „Hati'koe telah djadi begitoe tjemboeroean, itoelah oleh kerna akoe poenja katjintahan pada'moe ada sanget besar. Kaoë tida taoë bagimana sakif adanja selagi itoe rasa tjemboeroean ngadoek di otak. Akoe poenja zenuw djadi tergerak, akoe poenja pikiran djadi tida karoean rasanja! Oooh! kaloe lagi begitoe....., sariboe penjakit mendjadi satoe, hingga biar bagimana akoe kerasken hati'koe, toch masi djoega akoe tida sanggoep menangoeng!”

Aer-matanja sang istri mengoe-

tjoer deres sekali tatkala ia oetjapken ini perkatahan, dan lantaran sanget terharoe, dengan tida merasa lagi Kim Pak laloe peloeok istrinja.....

Tapi beras soeda djadi nasi. Nangis atawa tida, toch keadahan tida bisa dirobah lagi, jaitoe: sekarang Kim Pak soeda mendjadi satoe koesir, jang moesti kendalikan doea ekor koeda.

Apabila sapaasang koeda itoe tida nakal, memang enaklah si koesir. Tapi djika koeda jang satoe sabentar-bentar maoë ka Ilir, sedeng koeda jang laen maoë ka Oedik, tentoelah kantaran itoe bakal kerna disaroeoek oleh omnibus!

Dan kaloe sampe kadjadian begitoe..... Siapa poenja salah???

#### CO-OPERATIE.

„Tjoba kita berdoea bikin record terbang lama, jang baroe!”

„Baek, kaoë terbang dan akoe nanti.....sowekkin scheurkalender!” („Judge”.)

#### DJOEAL TJATJING.

Doeloe perna ada pribasa bahoea doenia soeda djadi toea kaloe tjatjing lakoe didjoeal. Tapi sekarang di Doenia Baroe, jaitoe Amerika pendjoealan tjatjing soeda peroesahan. R. B. Bikolsky nja baroe ini soeda kirim dari 300.000 tjatjing ka Amerika seblah timoer dalem ini taon boeat kaperloean toekang mantjing. Itoe tjatjing telah diambil dari tempat pameliharaan tjatjing di Alhambra, Californië, dan dikirim dalem sematjem blik. Dalem itoe tempat pameliharaan sekarang ada dipiara satoe millioen anak tjatjing boeat persediaan moesim mantjing di ini taon.

#### AUTO-SUGGESTIE.

„Apa kaoë pertjaja auto-suggestie?”

„Pasti, akoe telah suggesteer akoe poenja soeami boeat beli auto sampe ia penghabisan beli satoe!”

## Kaliatan Lantas Lebih Langsing!

Kaliatan kiloan lebih enteng begitoe toean pasang ini band Djadi banjak duim lebih langsing kapan toean pake teroes ini band

**BAND PEROET M. A. S. KETJILKEN PINGGANG DENGAN LEKAS**

Kenapa lemahken badan toean dengan menahan-nahan makan — kenapa roesaken djantoeng toean dengan segala sport jang keras? Dokter bisa kasi taoë, bahoea OEROET adalah djalan jang paling lekas, gampang dan tida berbahaja boeat ilangkan peroeet gendoet. Tapi achli oeroet jang pande ada mahal sekarang.

M. A. S. band baroe dan adjaib, berkerdja seperti toekang oeroet dalem saparo tempo jang biasa dengan harga sapoele kali lebih moerah. Terbikin begitoe roepa, ia oeroet dan ilangkan sasoeatoe duim dari minjak mengikoet gerak-gerakan jang toean bikin. Toean boekan sadja kaliatan djadi lebih langsing, lebih moedah — sakit blakang dan kasoesian peroeet linjap sama sekali. Toean rasaken seperti orang baroe!

Band M. A. S. dipoedjiken oleh dokter dan achli-achli sport. Kapoeasan ditangoeng, atawa oewang kombali zonder rewel lagi. Pesen ini hari dengan mengirim pada kita tali oekoeran BOELETNJA PEROET di lemangan poeser, dan katerangan boeat lelaki atawa prampoean. Harga boeat sedikit waktoe tjoea f 10.80 franco di roemah, dan oewang boleh dibajar sasampenja barang.

**TOKO M. H. B.**

**BOEBOELAK 76, TANGERANG**



## Pemboekahan prijsvraag tjerita pendek.

Maskipoen tjoema didjandjiken prijs-prijs jang tida berharga, tida oeroeng kita soeda trima banjak sekali tjerita-tjerita pendek kompetisi. Ini ada satoe kompetisi. Inoera antara pematja ini ada banjak jang soeka toens tjerita — satoe hal jang kita sanget boeat girang. Ini masa tjerita pendek ada lebih disoeika, teroetama lantaran dalem ini djeman penghidoepan soeda djadi lebih repot hingga orang tida mempoenjai tjoekoe tempo boeat batja tjerita jang terlaloe pandjang. Bebrapa penoelis jang terkenal di Barat dan di Japan ada oetamakan tjerita pendek, dan djago-djago literatuur Tionghoa modern djoega andjoerin orang menoeelis tjerita demikian.

Tjerita pendek ada laen sifatnja dari tjerita pandjang. Tjerita pendek boekan sekali-kali ada tjerita

pandjang jang diringkesken. Satoe tjerita bisa mendjadi satoe bagian atawa anekdote dari dongeng jang pandjang, jaitoe satoe anekdote jang compleet sendirinja. Tjerita pandjang ada saepama belah kajo dari atas ka bawah hingga bisa kasi liat djoeroesan oerat-oeratnja, samentara tjerita pendek ada saepama potong kajo dari tengah, tida kasi liat banjak tapi toch ada oendjoek antero oerat. Kerna demikian satoe tjerita pendek jang bagoes sering bisa oendjoek keadahan jang typical dari penghidoepan shiahwee dengan tjara jang lebih impressive. Kaloe antara penoelis Hoakiau ada banjak jang soeka jakinin tentang menoeelis tjerita-tjerita pendek, bolèh djadi marika bisa kasi kafaedahan pada publik pematja zonder kalah oleh toekang menoeelis artikel-artikel.

Antara tjerita - tjerita pendek jang kita soeda trima, jang be-roentoeng bisa dikasi prijs ada seperti brikoet:

No. 1 dari toean Tan Hock Goan, Soerabaja dengan kalimat „Termenang-menoeng dalem kasedihan”.

No. 2 dari toean O.T.H. Batavia dengan kalimat „Siapa poenja salah?”

No. 3 dari toean O. S. T., Soerabaja dengan kalimat „Anak piatoe”.

Masi ada bebrapa tjerita jang tida dapet prijs tapi ada berharga boeat dikasi tempat djoega di ini weekblad, brangkali di laen nummer, kerna di ini nummer soeda kakoe-rangan tempat.

Pada sekalian penoelis jang soeda toeroet dalem ini kompetisi soeda tentoe kita hareos hatoerken banjak trima kasi, dan kita harep marika nanti djadi tambah goembira boeat toeroet ambil bagian lagi di laen kali.

## Termenang-menoeng dalem kasedihan.

Oleh:

**TAN HOCK GOAN, SOERABAJA.**

**H**AWA pagi jang seger menembes dari djendela kamar, di itoe waktoe akoe doedoek di blakang djendela sembari memandang keadahan di loear. Angin aloes sabentar-bentar menioep masoek, dan dari satoe siliran ka laen siliran, telah membangoenken akoe poenja perasahan dari kasedihan.....

Itoe paras jang sedih, itoe sorot mata jang mengembeng aer, dan itoe soera jang meratap-ratap, seperti masi terdenger dengan teges sekali. Dan itoe semoea, pelahan-pelahan meroepaken kombali satoe benda jang mengenain dalem akoe poenja hati.

Ampat taon, dimana akoe soeda tanem itoe poehoen, jang dengan banjak pengharepan akoe menantikan boeat bisa petik boehnja, tapi apa tjilaka, sakoenjoeng-koenjoeng itoe „taneman” telah disamber gledek.....!

O, doenia, doenia..... dimana itoe waktoe kita dikasi koetika boeat berkoempoel, dan achirnja dateng itoe koetika boeat berpisah. Sekarang akoe berpisah, tapi..... apatah akoe boleh harep dateng-

nja kombali itoe penghidoepan jang berkoempoel?

Di loear, dimana itoe bebrapa pot-boengah jang berbaris, banjak antaranja dari itoe boengah pada mekar, marika saolah-olah hendak bersaeng satoe dengan laen boeat oendjoeken katjantikannja jang begitoe menarik hati, hingga menerbitken pikiran, siapa jang meliat, ingin memetik.

Diantara itoe banjak boengah-boengah akoe menampak djoega itoe boengah Matahari, jang, se-bagi gadis marika agaknja maeo banggaken kaeilokannja dari iapoenja oesia jang roemadja poetri.

Beroelang-oelang akoe pandang, dan memandang lagi itoe boengah Matahari, dan..... dan akoe djadi inget sama Daisy, akoe poenja Daisy, itoe nona boengah Matahari..... Akoe djadi inget sama Daisy poenja prangi jang lemah-lemboet, dan laga-lagoenja jang menarik hati. Oh, betoel-betoel ia ada itoe boengah Matahari!

Djika akoe meremin mata, akoe seperti dapet meliat Daisy dengan dandanannja jang saderhana samboet akoe poenja kadatangan

dengan senjoemnja jang banjak berarti. Tapi..... tapi sekarang Daisy soeda linjap, ia soeda pergi boeat selamanja, dan tinggalkan akoe sendirian dengan akoe poenja hati kadoekahan.....

Itoe tanah jang teroeroek sedikit tinggi, dengan iapoenja roempoet-roempoet jang idjo, disitoe ada iapoenja tempat mengaso, iapoenja koeboeran..... dan di tempat mana ia berbaring, sembari lajangken itoe koetika-koetika jang sedih, brangkali.....

Daisy, ada satoe nona jang penoeh dengan batin haloes, — begitoe haloes iapoenja perasahan batin, hingga siapa djoega menghargaken tinggi padanja. Dalem pergaoelan antara Daisy dan akoe, cari personality jang baek telah tarik antero perasahan akoe, hingga akoe soesa bilang, akoe menaro tjinta padanja atawa akoe poedja padanja. Ini akoe tida bisa petahken, kerna doea-doea boekan soera dari akoe poenja hati.

Kasoeikahan jang bersamahan, ini brangkali jang mendjadiken sebab, dari kekalnja persobatan.



Akoe hargaken tinggi literatuur, Daisy poen demikian.

Satoe pagi, dari bebrapa taon jang laloe, telah membawa peringetan-peringetan jang akoe tida bisa loepaken.

Djalan poenja djalan, sampe pada itoe boekit dari itoe goenoeng jang sebagian poentjaknja ada tertoeoep oleh awan-awan poeti. Akoe berdoea Daisy berdiri diam boeat sabentaran, sembari mengawasasin itoe semoea keadahan, satoe pemandangan dimana banjak tetaneman jang toemboenja begitoe soeboer. Samentara di bagian dari itoe djalan jang menandjak, ada terapit oleh batoe-batoe jang kaliatan seperti dinding tembok, dan beroendak-oendak. Dan di laen bagian lagi, kita bisa dengerken soeara njanjian dari paman-tani, dan anak-anak angon sedeng asik doedoek di atasnja badan sang kerbo sembari barengin menjanji.....

Tatkala itoe Daisy bilang: „Tinggal di pedoesenan, boleh dibilang tinggal dalem penghidoepan moelia.”

„Tapi, Daisy, sabenernja dari apa jang dibilang penghidoepan, tida ada perbedahan.”

„Mana bisa begitoe, liatlah itoe paman-tani dengan iapoenja patjoel dan meloekoe, ada oesahaken iapoenja sawa dengan penoeh kagoembirahan, atawa sedikit poen tida ada mengandoeng kaserakahan, atawa katjoerangan hati. Ia bekerdja dengan langsoeng, zonder satoe tindak dapetken sandoengan, berbedah dari di kota-kota, bekerdja dengan make kaserakahan atawa katjoerangan boeat bersaing dan lawan iapoenja saing-saingan atawa moesoeh-moesoeh.”

„Betoel, Daisy, paman-tani poenja penghidoepan ada lebih tenang dari orang di kota; memang tida bisa disangkal, penghidoepan di kota ada penoeh sama segala kapalsoean atawa kakedjeman, apa lagi hidoepnja di antara orang-orang jang bersamahan klas seperti akoe, jang ada terprentah oleh „oewang” dan tida mementah oewang, ini lebih lagi ada satoe hal jang tida enak. Tapi maski demikian, penghidoepan di

pedoesenan poen belon bisa dibilang moelia.”

„Abis, dimana jang bisa dibilang penghidoepan moelia?”

„Jang dibilang penghidoepan moelia, di itoe tempat.....”

Akoe poenja tangan laloe menoendjoek pada itoe goendoek-goendoekan tanah dari koeboeran.

„Apa itoe.....?”

„Begraafplaats.....”

„Begraafplaats?!” Daisy mengoelangkan, sembari paras moekanja mendadak djadi berobah, seperti djoega ia merasa bener dengen akoe poenja djawaban itoe. Kamoedian itoe nona adjak akoe poelang.

\*

Satoe hal jang tida di-ingin telah mengadoek dalem akoe poenja otak, hingga membikin akoe merasa penoeh sama kasangsian. Tapi toch akoe tida boleh tinggal diam sadja, akoe perloe dapetken kapastian, maka sigra djoega akoe datang pada Daisy.

„Akoe belon perna menampak,” kata Daisy, „seperti ini kali dari 'nko poenja koendjoengan roepanja ada begitoe bingoeng, doedoek tida bisa tetap, bitjara melantoer, dan roepanja 'nko poenja hati sanget tergontjang.”

### KALOE SI KOEROES BERTOENDANGAN SAMA SI GEMOEK.



Non Gemoe: „Apa itoe kakre- tekan patah di kantong'moe? Apa brangkali potlood kae patah!”

Si Koeroes: „Boekan, itoe ada toelang iga'koe!”

„Brangkali ada begitoe,” akoe sigra djawab.

„Tida brangkali, tapi memang sasoenngoenja.”

„Sabenernja memang ada satoe sebab jang bikin akoe djadi bingoeng, dan lebih lagi akoe poenja bingoeng, kerna akoe tida bisa apa itoe sebab nanti bisa akoe atawa tida.”

„Ini ada satoe perkara aneh, lebih dari aneh,” kata Daisy, „oemoemnja satoe sebab jang memba- wa lantaran boeat orang merasa koerang senang, atawa membentji. Tapi 'nko poenja sebab ada poenja sebab boeat dimintain kasian, ini betoel aneh.”

„Akoe menjinta itoe sebab, hingga tida ada satoe lantaran boeat akoe membentji atawa koerang senang.”

„Tapi kaloe itoe sebab ada seba- liknja?”

„Akoe masi ada poenja laen sebab jang akoe boleh pertjaja dan harep, dari apa jang akoe boleh harep.”

„Dus, 'nko maoeken, dari sebab 'nko mendjadi, dan dari sebab 'nko minta kombali.”

„Begotoe ada akoe poenja peng- harepan, Daisy.....”

„Tapi, seande itoe sebab soe- da djadi laen, tegesnja soeda tida poenja milik barang sedikit, hingga mendjadi sebab jang tida bisa kasiken 'nko barang satoe pengharepan, bagimana?”

„Akoe nanti menangis boeat akoe poenja diri sendiri.....”

„'Nko, apatah adanja itoe se- bab? Pertjajakenlah pada 'koe, dan akoe nanti berboeat apa jang akoe bisa.”

„Daisy..... sabenernja akoe poenja bingoeng tadi ada berho- boeng dengan akoe poenja perasa- han jang sabegotoe lama telah ter- pendem, dan terpendemnja itoe perasahan lebih lama ada meroe- paken satoe benda, jang membikin akoe poenja penghidoepan dirasa- ken sanget sangsara.

Kaloe..... dan kaloe sadja akoe boleh harep dari kae poenja bantoean soemanget, tentoe soe- manget itoe boekan ketjil nanti mengasi akoe soeatoe panerangan dalem penghidoepan'koe jang soe- ni. Akoe harep, kaloe boleh.....”

poedji iboekoe poenja kategoehan batin.

Njonja Goedhart ada dari iboe Tionghoa tapi sedari ketjil ia dibawa dan didik di negri Blanda. Ia beroesia kira-kira 40 taon dan sebagai djoega soeaminja, ada ber-  
Tjoema sajang marika anak hingga di roe-  
tannja sepi.

Iboekoe bantoe itoe njonja rawat roemah tangga dan djoega masak. Betoel familie Goedhart ada kaja dan kaloe maoe bisa piara sapoe-loeh koki tapi itoe njonja orangnja radjin, dari itoe lebih soeka ma-sak sendiri, apalagi masakannja ada mentjotjoki betoel pada sang soemi. Tida heranlah kaloe ka-tjintahannja ini soemi-istri dja-di bertambah kekal. Iboekoe lekas djoega disoeka oleh saisi roemah. Soeatoe hari njonja Goedhart njataken jang ia senang sekali kaloe iboekoe soeka ikoet teroes pada marika, sebab ia bilang, sa-laennja ia ada resep sekali pada iboekoe, lantaran tiada poenja anak toean Goedhart dan ia sendiri soeka kasi didikan padakoe sebagai djoega anak sendiri. Tentoe sadja iboekoe trima ini tawaran jang tida terdoega dengan bertjoe-tjoeran aer mata.

Itoe kapala rampok dihoekoem saemoer hidoep dan doea ka-wannja jang kamoedian dapet di-tangkep masing-masing dapet 20 taon kerdja paksa. Itoe waroeng diserahkan pada achliwaris jang berhak jaitoe kohpo'koe poenja anak prampoean.

Demikianlah sasoeandja alam-ken banjak kasangsarahan roepa-nja kita poenja bintang moelai ter-ang. Akoe dikasi beladjar bersama laen anak-anak dari toean - toean jang bekerdja di onderneming oleh goeroe jang speciaal digadji boeat ini kaperloean. Di roemah akoe dapet didikan dari toean dan njo-nja Goedhart jang sekarang akoe panggil papa dan mama.

Semingkin lama akoe kenal lebih baik tentang keadahan fa-milie Goedhart. Papa tida disoe-ka oleh iapoenja sanak - sanak jang berada di Holland sebab ia telah menikah dengan satoe njo-nja kalahiran Hindia. Di itoe dja-man pranakan di pandang renda sekali oleh kaem totok. Papa

adatnja keras dan adil — berpi-kiran democratisch. Pada sanak-sanaknja di Holland ia tida ambil poesing. Ia pernah oetaraken, manoesia baik dari bangsa apa djoega kaloe jang moelia patoet dapet kahormatan sama rata. Ia soeka sekali sama philosophie. Da-lem iapoenja bibliotheek ada ba-njak boekoe-boekoe tentang phi-losophie dari orang-orang pande baik dari Barat maoepoen Timoer.

Sang hari berdjalan seperti anak panah dengan zonder bera-sa akoe masoek oemoer limabelas taon dan akoe poenja peladjaran soeda begitoe roepa hingga di laen taonnja akoe moesti sekola

di Betawi. Samentara itoe iboekoe di waktoe blakangan kawarasan-nja sering terganggoe. Dokter bilang djantoengnja ada lemah. Mendadak satoe hari ia djato sa-kit keras dan dokter tida bisa me-noeloeng. Sabelonnja tarik napas jang pengabisan iboekoe tjoem ta-ngannja papa dan mama me-njataken iapoenja perasahan bertrima kasi. Itoe soemi istri jang berboedi dengan hati piloe menghiboer pada iboekoe. Padakoe poen iboekoe tida loepa tinggalkan nasehat-nasehat jang baik. Iboe-koe poelang ka tempat baka de-ngen paras bersenjoem.

Di laen taonnja familie Goed-

# Bedak Mei Lan Fang



CHEMICALIENHANDEL  
„PROBITAS“  
BATAVIA

Boert persenan TAHON BAROE, datenglah di kita poenja STAND PASAR MALEM, boleh dapet GRATIS roepa roepa barang persenan jang berharga, teroetama Reclame Bedak MEI LAN FANG, jang sekarang soeda banjak disoeka oleh kaem prampoean segala bangsa, kerna kwali'eitnja jang sanget memboektuken kabaikannja dan haroem jang sanget tjotjok.

Silaken datang! Djangan telaat!

Reclame bisa kahabisan!

CHEMICALIENHANDEL & DROGISTERIJ  
„PROBITAS“  
Molenvliet West 209, Batavia.

hari berangkat ka Europa tentoe sadja dengan adjak akoe sekalian. Kita tinggal di Leiden dan pada kenalan - kenalannya papa bilang akoe ada anaknja sendiri. Perhoeboengan papa dengan koelawarganja teroes tinggal genting. Poen sobat-sobatnja ada djoega jang tida begitoe soeka tjampoer. Begitoe keras, adanja itoe kabentjiaan pada bangsa Indo! Tapi papa tida ambil poesing. Ia korbanken sebagian besar temponja dengan membuatja boekoe-boekoe kasopanan Timoer, philosophie dan ilmoe batin. Ia poenja peroesahan di Hindia ia telah djoedal dengan dapet harga bagoes.

Satelah tamat di H.B.S. atas perkenannja papa akoe masoek di Universiteit menontoet ilmoe sastra.

Dalem oesia 50 mama telah meninggal doenia. Ini ada berarti satoe poekoelan bagi papa dan tentoe djoega akoe. Tapi siapatah bisa lawan kahendaknja Allah!

Di antara temen-temen student lelaki ada doea jang menarik hatikoe, jang satoe bangsa Blanda nama Piet v/d Pals, student dalem ilmoe wet dan jang laen bangsa Tionghoa bernama Tjoa Tjong Wan, jang berladjar ilmoe thabib dan berasal dari Java.

Piet van der Pals ada lebih tjakep serta lebih menarik hatikoe dan lekas djoega kita poenja perhoeboengan djadi rapet, kamoedian laloe ia lamar dirikoe.

Akoe bitjaraken ini oeroesan sama papa. Ia kasi nasehat akoe moesti hati-hati maen dengan api. Akoe moesti djakdjakin apa itoe tjinta terbit dari mata atawa dari dalem hati. Akoe toeroet nasehatnja ini orang toea, dan bilang pada Piet kita poenja pertoendangan baik djangan dioemoemken doeloe sampe kita tamat beladjar di sekola tinggi.

Dengen Tjong Wan perhoeboengan'koe masi tinggal baik seperti sobat. Ini anak moeda ada sympathiek dan giat beladjar. Papa roepanja lebih resép sama ia ini dari pada sama Piet. Lekas djoega diantara marika terbit satoe persobatan. Marika sering pasang omong tentang Hindia dan satoe waktoe papa tjela tabeat bangsa-

nja jang bikin perbedahan jang menjolok mata.

Berselang satoe taon sadjek kita bertoendangan dengan diam-diam, papa poenja omongan berboekti. Piet tambah lama semingkin djarang koendjoengin akoe dan achirnja akoe trima soerat dari ia jang minta kita poenja pertoendangan dibikin poetoos. Sebagai alesan ia bilang kaoem koelawarganja tida soeka ia menikah dengan gadis kalahiran Hindia. Akoe tida njana Piet bisa berlakoe begitoe, tapi akoe haroes bersoekoer pada papa boeat iapoenja nasehat hingga akoe poenja perhoeboengan dengan ia tida sampe meliwat wates. Blakangan akoe denger Piet telah bertoendangan dengan satoe gadis berharta.

Sadjek terdjadi hal di atas akoe poenja pikiran rasanja banjak lebih toea. Dengan papa akoe sering beroending tentang philosophie dan batin, dengan kadang-kadang ditemenin oleh Tjong Wan kaloe kabetoelan ia dateng mengoendjoengin. Boleh dbilang ialah ada orang jang satoe-satoenja jang djadi kita poenja sobat jang paling rapet. Pelahan-pelahan kita lebih kenal tentang keadahannya itoe anak moeda. Ternjata ia ada anak piatoe sebagai djoega akoe. Ajah dan iboenja telah meninggal tempo ia masi sekola di Batavia, iapoenja tempat kalahiran, dengan meninggalkan warisan jang tida sebrapa besar jang mana ia bawa ka Holland boeat ongkos beladjar. Ia moesti hidoep dengan himat sabisanja agar tida kapoetoesan ongkos. Papa poedji itoe anak moeda poenja kamaoean jang tegoeh.

Lagi sakali Amor intjerken iapoenja panah dan ini kali mengenaken dengan djitoe. Dengan perkenannja papa akoe bertoendangan dengan Tjong Wan. Tapi siapa njana itoe orang toea jang baik kaboeroe poelang ka doenia baka sabelonnja menjaksiken kita poenja pernikahan. Dalem iapoenja testament hartanja jang berdjoeumlah kira-kira 3 ton ia warisken pada kita berdoea sabegitoe lekas kita menikah. Ia pesen kita boleh poelang ka Hindia sasoedanja tamat beladjar dan sebrapa bisa berboeat kabaekan pada sesama manoesia. Baroe sekarang

Tjong Wan taoe jang akoe ada satoe anak poengoet.

Tiga taon kamoedian kita soeda berada di Hindia dan bertempat di Betawi. Kita hidoep beroentoeng boeat sakean taon lamanja sampe nasib jang kedjem dateng lak poela, anakkoer jang satoenja tinggalkan kita sisia lima taon dengan soeboer oleh soeamikoe satoe taon kamoedian. Och, Allah, bagaimana hantjoer hatikoe!

Di Betawi akoe tida bisa tinggal lebih lama, sebab parasnja soeamikoe selaloe berbajang-bajang di mata. Akoe pinda di Garoet aken tjoba loepaken akoe poenja kasedihan tapi djoega tida menoeloeng. Roh'koe saolah - olah soeda djadi satoe dengan Tjong Wan dan akoe rasa tida lama lagi akoe bakal soesoel ia di sorga.

Akoe menjesol tida bisa berboeat banjak bagi pri-kamanoesiahan teroetama kita poenja angengangen aken angkat deradjatnja bangsa Tionghoa jang sanget menjedihkan. Moedahan - moedahan dengan itoe warisan jang akoe dapet trima dari toean J. Goedhart, almarhoem, ada djoega bantoe meringanken sedikit kasangsaraan sesama manoesia!

#### PEPATA-PEPATA TIONGHOA.

Kekajahan besar bergantoeng pada peroentoengan; kekajahan ketjil pada karadjanan (Ta fu yu ming, hsiao fu yu chin).

\*

Siapa jang tjolong djaroem waktoe moeda aken tjoeri mas waktoe besar (Hsiao shih tou chen, ta shih tou chin).

\*

Sebab orang tida idoep sampe saratoes taon, tida goenanja bikin rentjana boeat sariboe taon (Jen wu pai sui shou, wang tso chien nien chi).

\*

Mati ada perkara ketjil, ilang kabledjikan ada oeroesan besar (O ssu ti shih hsiao, shih chieh ti shih ta).

\*

Tamboer baik tida oesa dipoe-koel terlaloe keras (Hao ku pu yung chin chui ta).

**PIKIRAN OFFICIEEL DAN PERASAAN TIDA OFFICIEEL.**

Seperti pembatja taoe pamerentah Nanking soeda tetapkan bathoea tanggal satoe Januari moesti dipandang sebagi kita poenja Taon Baroe jang officieel.

Sebagi rahajat Tiongkok kita tentoe sadja moesti toeroet prentah dan denger kata; maka djoega pada 1 Januari Sie Lay Kon pake badjoe baroe dan bakar petasan, tida menjapoe dan makan manisan boeat rajahkan Taon Baroe „officieel”.

Tapi biar petasan dibakar berentjeng - rentjeng dan manisan dimakan bertoesoek-toesoek, perasahan Taon Baroe tida maoe datang dan Sie Lay Kon djadi sedih dalem hati.

Dan sedih hati kliwat tida baek di waktoe Taon Baroe tida perdoeli officieel atawa tida.

Sie Lay Kon memang mengarti moesti rajahkan Taon Baroe 1 Januari jang officieel sebagi patriot jang tjinta negri, tapi pikiran maoe menoeroet, sang hati emboeng dan soengkan.

Otak roepanja bersifat officieel, tapi perasahan hatinja Sie Lay Kon soesa dipaksa bersifat officieel.

Lantaran ini ia ambil djalan pendek dan rajahkan Taon Baroe doea kali: pada 1 Januari sebab pikiran officieel dan pada Tjhia-gwee Tje-it, sebab perasahan jang tida „officieel”.

S. O. S.

**WANG JANG MING TENTANG KABENERAN.**

Pada satoe hari Wang Jang Ming, achli pemikir terkenal dari djeman Ming, belajar di laetan dan antara jang toeroet belajar ada djoega jang berigama Boedha. Wang Jang Ming oendjoek jang semoea igama mempoenjai sari sama, tida perdoeli peladjaran Khong Tjoe atawa poen igama Boedha.

„Kabeneran ada seperti api,” kata Wang Jang Ming, „jalah tida melengket pada satoe lilin.”

Jang penting boekan lilin, dimana api kabetoelan nempel, tapi apinja sendiri.

**AUTO DI HARI KAMOEDIAN.**

Dalem „Popular Science Monthly” orang menampak satoe ramalan tentang auto di kamoedian hari.

Ini ramalan ada dari Charles F. Kettering, jalah president dari General Motors Research Corporation dan orang jang telah dapetken selfstarter, Ethyl gas, dan Delco systeem boeat penerangan.

Menoeroet ini achli auto, dalem tempo sapoeloe taon kita nanti aken dapetken auto jang bisa lari dengan slamet dengan kakentjengan 100 miles dalem satoe djam, jang beratnja lebih sedikit dari sariboe pond dan harganja di bawah sariboe dollar dan djalan 80 miles dengan satoe gallon (kira-kira tiga liter) benzine.

Boeat bikin auto djadi enteng orang telah dapet peladjaran dari pembikinan masin terbang, jang moesti goenaken logam-logam enteng. Aluminium, lynite dan invar djadi digoenaken boeat auto lantaran dapet tjonto dari masin terbang.

Dan sekarang orang lagi bikin sampoerna samatjem logam baroe, jang limabelas kali lebih koeat dari wadja vernikkeld dan jang beratnja tjoema satoe pertiga dari .....aluminium.

**Boekhandel „Exelsior”**

**WELTEVREDEN.**

Abonnementsprijzen van de maandbladen:  
per 1/2 jaar:

**Hollandsch:**

ASTRA .....	f 4.50
FAVORIET .....	„ 4.50
NOVA .....	„ 4.50

**Engelsch:**

HAPPY MAGAZINE .....	„ 3.50
SUNNY MAGAZINE .....	„ 3.50
NEW MAGAZINE .....	„ 5.25
STORY TELLER .....	„ 5.25
STRAND MAGAZINE .....	„ 5.25
MOTION PICTURE .....	„ 5.25
PICTUREGOER .....	„ 5.25
MOTION PICTURE CLASSIC .....	„ 7.—
PHOTOPLAY .....	„ 7.50

**Fransch:**

PARIS PLAISIRS .....	„ 6.—
Proefnummers à f 1.25 bij vooruitbetaling.	
Boeken Catalogus gratis op aanvraag.	



**SOEDA TERBIT:**

**Geloembang Pertjintahan**

Ia tjintaken itoe djedjaka, tapi tida ada djodo boeat bersoeami padanja. Achir-achir si nona sendiri telah binasa.

1 boekoe tamat .....	f 0.80
Franco aangeteekend...	„ 1.05
Rembours .....	„ 1.30

Bisa dapet beli pada:

**Drukkerij SIN PO,  
Batavia.**



**NJANG SOEDA TERKENAL  
PALING MOERA HARGANJA**

---

**KEDOL-IGARETTEN  
1000 BIDI  
F 3.50 FRAN**

---

**TAN CIGARETTES  
VANILI**

---

**KLEMBAK-MENJAN  
BISA DAPET  
PAPAK DAN LANJIP**

---

**DAN ROKOTJENGKEH  
TJAP DJEMPOL**

---

**BOEAT DJOEAL LAGI DAPET  
RABAT BAGOES TJOBA TOEAN  
BERLANGANAN PADA:  
TAN TO GOAN-WONOSOBO**



**Boeat persediaan taon baroe** Tionghoa dan boelan Poesa.

Sedia roepa-roepa batik kasar, sedeng dan haloes, jang banjak disoeaka oleh segala bangsa toea atawa moeda.

**TEGALSCH BATIKKERIJ  
TAN SEE GWIE  
TEGAL.**

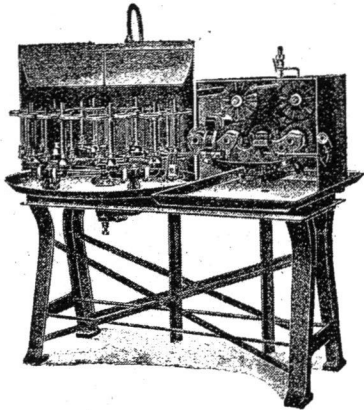


# Algemeen Handel- en Import-Kantoor JOH. FR. HOLTkamp

Telf. Wl. 1650

SLUISBRUGSTRAAT 30/32, WELTEVREDEN  
TELEGRAMADRES: HOLTkamp-WELTEVREDEN.

Telf. Wl. 1650



MASIN-MASIN

boeat

PEROESAHAN - PEROESAHAN  
KETJIL

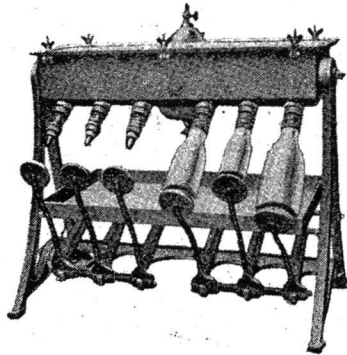
sebagai:

PEKAKAS-PEKAKAS PANGGANG ROTI  
FABRIEK-FABRIEK KEMBANG GOELA  
FABRIEK-FABRIEK PEPEMUNT  
PEKAKAS-PEKAKAS BOEAT  
MENJOETJI PAKEAN ETC.

SEMOEA PEKAKAS BOEAT FABRIEK LIMONADE  
dan AYER BLANDA

sebagai:

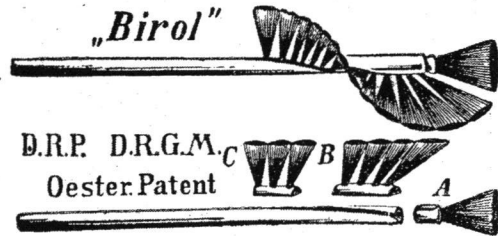
MASIN-MASIN INPREGNEER  
MASIN-MASIN PENGISIH  
MASIN-MASIN TJOETJI BOTOL.



SIKATAN-SIKATAN

speciaal:

SIKATAN MERK BIROL.



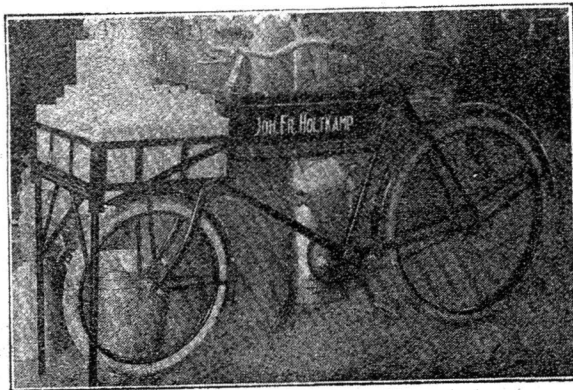
ESSENCES DAN KLEURSTOFFEN.

Semoea barang-barang boeat:

PAMERESAN SOESOE

PEMIARAHAN SAMPI

PEMIARAHAN AJAM.



SPEDA BOEAT ANGKOET BARANG-BARANG.

## Dr. Wu Lien Teh (Ngo Lian Tek).

**D**ALEM dagblad „Sin Po” tanggal 17 Januari jang baroe berselang ada diwartaken jang Dr. Wu Lien Teh niat dateng ka Java, dimana ia bakal sampe dalem boelan Februari jang aken dateng.

Dr. Wu ada specialist terkenal boeat oeroesan penjakit pest dan iapoenja djasa dalem hal basmi itoe penjakit di Manchuriye ada besar.

Ia ada satoe baba, jalah peranakan Straits, tapi dari toeroenan orang Canton.

Ia terlahir dalem taon 1879 dan bermoela berladjar di Straits dan kamoedian teroesken peladjarannya di Cambridge (England), Frankrijk dan Duitschland.

Djoega ia perna bikin pamerek-sahan dalem John Hopkins University di Baltimore (Amerika Sariket).

Dari Universiteit di Cambridge ia dapet gelaran B.A., M.B., B.C. dan M.D. „He won a great reputation both as a student and an original investigator, and was awarded a long list of prizes and honors in general science, surgery, clinical medicine, pathology and bacteriology”.

Dari taon 1907 sampe 1908 ia djalanken practijk sebagai dokter di Penang, tapi kamoedian bekerdja pada pamerentah Tiongkok atas oendangannya Yuan Shi Kay.

Ia diangkat djadi Vice-director dari Peiyang Army Medical College dan kamoedian naek pangkat djadi director.

Dalem boelan Februari 1911 di Manchuriye terbit penjakit pest jang heibat sekali dan di itoe waktue Dr. Wu dapet kans boeat oendjoek iapoenja kapandean dalem paperangan boeat lawan itoe penjakit.

Sedari itoe waktue Dr. Wu bekerdja teroes di Manchuriye boeat lawan penjakit pest.

Dr. Wu telah wakilken Tiongkok doea kali dalem conferentie madat di Den Haag, jalah dalem taon 1912 dan 1918; ia djoega perna djadi wakil Tiongkok dalem International Congress of Medicine dan Congress of School Hygiene di Buffalo (1914).

Peking Central Hospital telah berdiri dalem taon 1918 sebab iapoe-

nja kagiatan terbantoe oleh Liang Chi Chao dan laen sobat-sobat.

Dr. Wu dikasi gelaran eeredoctor (LL.D.) oleh Hongkong University dan oleh Universiteit di Peking (Litt. D.); ia djoega ada Fellow of British Royal Institute of Public Health, Society of Tropical Medicine dan banjak laen-laen perkoempoelan terpeladjar di England, Tiongkok dan Japan. Ia tentoe sadja ada anggota penting dari National Medical Association di Tiongkok dan djadi penoelis dari banjak boekoe dan karangan tentang pest dan laen-laen jang berhoeboeng dengan ilmoe obat-obatan.

Istrinja Dr. Wu Lien Teh ada Shu Chung, penoelis dari „Yang Kuei Fei” dalem bahasa Inggris dan John C. Ferguson bilang njonja Dr. Wu mempoenjai „a charming, unaffected style”.

Berhoeboeng dengan bakal datengnja Dr. Wu Lien Teh ka Java baik di sini ditoeerken penda-petannya bebrapa dokter Blanda tentang ini thabib Tionghoa.

Prof. Dr. C. M. Ariëns Kappers (Universiteit Leiden) namaken Dr. Wu „een buitengewoon intelligente en energieke Chinees” atawa „satoe orang Tionghoa loear biasa pinternja dan koeat kerdjanja” (dalem „Nederlandsch Tijdschrift v. Geneeskunde”, 14 Juni, 1924, p. 2770).

Dr. A. de Waart jalah bekas directeur dari sekola dokter Stovia di Batavia djoega perna katemoe Dr. Wu dan poen Dr. de Waart kagoemken pakerdjahannya itoe dokter Tionghoa („voor wiens heldhaftig zelfverloochenend werk ik groote bewondering heb” — Besch. n. aanl. v. e. med. studiereis in Oost-Azië, p. 32).

Sebagai penoetoe boleh dikoetib djoega perkatahannya ree „North China Daily News” Juli, 1924) tentang Dr. Wu. noeroet itoe koran Inggris di Tiongkok, pakerdjahan Dr. Wu „have been such as easily to place Dr. Wu Lien Teh in the forefront of medical officers of this or indeed any country.”



Persaingan auto di Azie Timoor.

SEMIINGKIN lama auto seming-kin djadi populair di Azie Ti-moor dan berhoebong dengem ini peragangan auto poen djadi se-mingkin loes.

Kongsi - kongsi auto semingkin interken matanja ka ini bagian dari doenia dan dengem begitoe persaingan auto djadi semingkin hebat.

Seperti djoea dalam oeroesan petroleum ada paperangan sengit antara Standard Oil dan Shell-groep, begitoeppen dalam peroesa-han auto ada pergoletan jang tida kelihatan antara kongsi-kongsi auto besar.

General Motors baroe sadja boeka ia poenja pabrik sendiri di Tandjong Priok atawa Ford tida ketinggalan dan djoea tjari "pangkaluan" di Lamyang.

Sekarang seperti orang-orang Ford soeda dapek ngembang-kan pabrik di Singa-pore.

Sedari taon 1925 Ford ngembang-kan pabrik di Jepang. Di Jepang taon 1925 di an-tera mana ada 21.245 auto pe-noempang (personenauto's).

Dalem taon 1926 djoeblah auto

naek djadi 42.727. Dalem taon 1927 ini angka soeda djadi 54.029, dalem taon 1928 naek lagi djadi 65.905 dan dalem taon 1929 djoeblah auto di Japan ada 75.500.

Saban taon pemakaan auto di Japan djadi bertambah kira-kira 10 riboe dan dalem tempo ampat taon djoeblah auto soeda lebih dari doea kali lipat di sana.

Auto-auto jang paling lakoe di Japan, seperti djoea di Tiongkok dan Indonesia ada auto-auto Amerikan dan salingan paling keras di Azie Timoor kahlitan ada Ford dan General Motors.

Doeloe ampr semoea auto di Ja-pan ada auto Ford, tapi blaka-angan Ford kadesekek oleh General Motors di sana.

Tapi Ford tentoe sadja tida ngembang-kan menta-menta dan be-nyawa menta-menta dan be-nyawa menta-menta.

200 auto saban..... hari. General Motors poenja pabrik di Osaka (jang moelain dipakeh da-lem taon 1927) bermoea kaloearin 700 auto dalem seboelan; dalem taon 1928 ini djoeblah dinaekin djadi 1700 dan dalem taon 1929 djadi 3000 saban boelan.

Di Japan sendiri ada pabrik-fa-brik auto bangsa Japan sendiri sebagai pabrik Ishikawajima, To-kyo-Gas-Company dan lagi kira-kira ampat atawa lima pabrik auto Japan laen.

Tapi ini pabrik-fabrik auto di Tiongkok djoea Ford ber-golet dengem General Motors dan djoea disana auto Amerikan jang paling lakoe; menoreot tjatetan dari Shanghai disana auto penoempang jang paling banjak dipake ada auto Buick; auto Ford djato No 2 dan Chevrolet No 3.

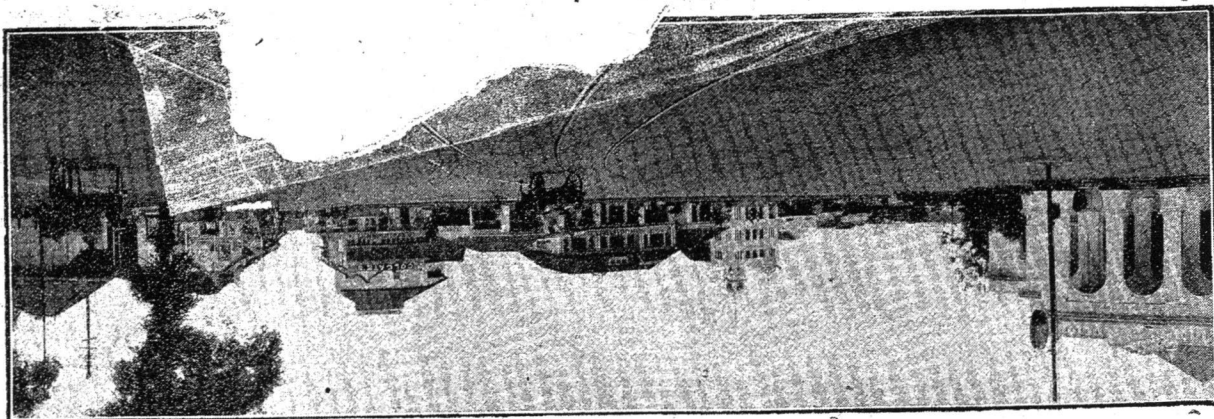
Tapi kaloer orang itoeng djoea auto grobak, Ford djadi jang pa-ling banjak terpakeh.

Auto penoempang jang paling banjak dipake di Shanghai ada seperti brikoe: Buick (941); Ford (379); dan Austin (337).

Djoea di Singapore persangan aken dilakoeken semingkin keras, sekarang autobus di sana semoea ada Ford tjat merah seperti doeloe semoea taxis di Soekaboemi ada auto Ford.

Kaloer Ford poenja pabrik di Singapore soeda djadi, persangan di Indonesia poen boleh djadi aken dilakoeken semingkin hebat, sebab Indonesia dan Singapore terletak dekat sekali.

Pasar Baroe.



Pasar Baroe dari Pas

## GOENA KASEHATAN BADAN

Anggoer obat tjap 5 Kolesom.

Soeda terkenal di antero tempat dari kamoestadjabannja, membikin semboeh banjak roepa penjakit, dan dapet banjak poedjian dari pembell, lelaki prampoean moeda dan toea boleh minoem, rasanja amat lezat, per fl. 2.50.

**PIL PELOR tjap Monogram**

Goena menjemboehken penjakit kentjing, ini Pil amat moestadjab, banjak dapet poedjian lantaran mana hingga satoe roemah obat Bin Seng Jok Pang di Cheribon soeda brani tiroe. Per blik (kaleng) f 1.50.

**IRRIGATIE PIL tjap Monogram**

Mengoetken boewa pinggang, membaeken penjakit kentjing jang soeda lama dan melamplassen kentjing jang berketel (kentjing jang kaloear ada sebagi berbenang atawa nana jang tida sakit) per blik (kaleng) f 2.50.

**POEDER INTEN tjap Monogram**

Obat menjemboehken sakit kotor jaitoe **MEMANGGA'AN-SWAYA (BIBO)** ini penjakit jang bisa bikin roesak anggota badan haroes dibikin baek dengan lekas per pak f 3.—

Memoedjiken dengan hormat,

**Roemah obat TONG AN TONG—HIAN KIE**

**MEESTER CORNELIS 59 PASAR STRAAT, TELF. No. 445 M. C.**

**DIMANA-MANA ADA AGENT.**

## SI BENGAL.

Oleh:

TAN KING TJAN.

9)

Besoknja Kian Seng moentjoel di tempat bekerdjanja lebih siang dari biasa. Ajahnja Soei Nio soeda lama bersantap baroe Kian Seng kaliatan moentjoel.

Roepanja itoe orang moeda ada seger dan bergoembira, maski djoega satoe malem ia tida tidoer.

Ia teroes goelak-goelik di tempat tidoer sambil pegangin dan tjoemin itoe kembang roos jang sorenja ia poengoet dan bawa poelang. Ia selaloe inget pada apa jang baroesan telah terdjadi dan mengoetok kenapa djoega malem begitoe tjepet dateng.

„Ah, djikaloe akoe inget apa jang Soei Nio telah berboeat pada-koe, akoe boleh merasa girang dan beroentoeng. Tapi apakah boleh djadi ia soeda dapet taoe, siapa sabutoemja akoe ini? Djika betoel begitoe, tentoe tida laen tjoema perboeatannja itoe bantong besar.”

## Handel & Batikkerij GAN TJIOE HIAN

Post Box No. 14

Pekalongan.

Begitoe Toean dapet batja ini Advertentie sigralah Toean ambil pesenan pada Adres di atas, jang mana aken berboekti dengan

**KAOENTOENGAN SEDJATI!!**



Orang membeli tida maoe dapet jang paling moerah, tapi jang toelen dan enak itoe perloe, iseplah Rokok Merk „TJIAM” tjap boender,

SOEDA TERKENAL  
PALING BAIK,



AWAS MERK  
TIROEAN!

MINTALAH BERLANGGANAN.  
INLANDSCHE SIGARETTEN INDUSTRIE  
**Firma „TJIAM & Co.”**  
SEBRANG PASAR KEBOEMEN.

**Batikkerij en Batikhandel OELJ GIOK DJIN**  
PEKALONGAN.

Djoega sedia batik gendologiris  
dari a f 30.— sampe f 60.—

Persedlahan sampe tjoekop dari segala matjem batik kaloearan Pekalongan, Aloes, Sedeng dan Kasar, Saroeng, Kaen Pandjeng dan Slendang. Harga moelal dari f 1.50 bertoeroet f 25.— per potong, kleur toea dan moeda.

Pesanan banjak of sedikit ditrima dengan senang hati, harep tjoba tentoe menjenangkan, djika tida senang boleh minta toekar laen matjem ditrima boeat selamanja asal djangan roesak.

Pesanan f 100.— ka-atas ongkos vrij, djika soeda berlangganan dapet harga lebih moerah dan boleh berdami; semoea pesanan dikirim dengan reimbours.

Ia maksoedken Bian Hoey dengn itoe perkatahan bantong besar.

„Tapi maski bagaimana djoega,” begitoe ia berpikir lebih djaoe, „toeh akoe boleh merasa poeas. Soei Nio berlakoe begitoe manis padakoe, seperti djoega dalem doenia ia tida kenal lelaki laen. Djoega laen-laen gadis, jang bangsa Europa poen, berlakoe manis sekali padakoe, hingga djikaloe akoe brangkali akoe bisa berdanampe sapeloeh kali. Tapi akoe maen viool, dan itoe djoega ada harganja boeat akoe kerna boleh berada lebih deket lagi pada Soei Nio bebrapa lamanja.”

Begitoe lah ia tjelentang di pembaringan, sabentar ia tertawa sendirian dan sabentar lagi ia bengong

seperti djoega sedeng bajangkan di depan mata apa jang ia alamken itoe malem.

Inilah jang mendjadi sebab di hari esoknja maka ia dateng begitoe siang.

Ia lakoeken iapoenja pakerdjan biasa, dan tempo ia soeda kombali sasoedanja anterken ajahnja Soei Nio, satoe baboe kasi taoe, bahoea Soei Nio panggil padanja dan ia toenggoe di itoe kamar di mana biasanja Soei Nio poenja ajah menoelis soerat atawa oeroes pakerdjan djika berada di roemah.

Klan Seng doega tentoe ini kali ia bakal dapet denger kabar girang; tentoe Soei Nio bakal kasi taoe, bahoea ia soeda dikenalin, bahoea itoe gadis soeda taoe siapa

adanja itoe orang jang menjaroe djadi chauffeur.

Sasoedanja alamken itoe kadjadian di waktoe malemnja, Klan Seng tida merasa koeatir boeat denger perkatahan-perkatahan itoe dari Soei Nio, malah ia aken bergirang sekali, djikaloe itoe hari Soei Nio nanti maoe kasi poetoesan, djikaloe.....iapoenja doegahan itoe ada bener.

Tapi tebakannja ada meleset djaoe sekali.

Waktoe ia masoek, Soei Nio sedeng doedoek menghadepin medja toelis. Sama sekali kadatengannja tida disamboet dengan senjoeman seperti jang ia harep. Sikepnja Soei Nio itoe waktoe ada begitoe agoeng hingga Klan Seng jang tadinja masoek dengan bawa kagiran, sekarang terpaksa moesti toendoek.

Sekarang kombali satoe madjikan jang berhadapan dengan iapoenja penggawe. Dalem itoe saat djoega Klan Seng djadi merasa sanget heran, bagaimana orang poenja sikep bisa berobah begitoe lekas. Di itoe waktoe ia bajangkan apa jang telah terdjadi samalemnja. Soei Nio bebrapa kali pegang iapoenja tangan; Soei Nio kalliatannja sanget girang waktoe bisa bermaen moesiek sama-sama dengn ia, Soei Nio kalliatannja perhatiken sekali pada dirinja. Dan sekarang?

Lantaran selaloe toendoek sambil berpikir begitoe, Klan Seng tida dapet liat itoe gadis bersenjoem. Waktoe ia angkat poela kapalanja, ia liat Soei Nio poenja paras ada

**SWAN & CO**  
**ZINCOGRAFIE-INRICHTING**  
 KOE STRAAT 6. (PINANGSIA)  
 TEL: 1419 BAT:

Adres  
 paling baik boeat roepa?  
**CLICHÉ.** Bole dapat:  
 Zink platen 50x65 kwaliteit N°1.  
 roepa-roepa obat special boeat  
**ZINCOGRAFIE.**

Tanjak harga




sedikit bengis, tapi lantaran tida enak boeat tinggal diam sadja, maka ia laloe menanja:

„Kaoe panggil padakoe, nona?”

„Betoel, akoe hendak menanja, apakah samalem kaoe ada poengoet satoe boengah roos?”

Kian Seng tida lantas mendjawab. Ia memandang pada Soei Nio dan kamoedian pada oedjoeng sepatoe.

Soei Nio oelangken pertanjananja.

„Betoel, akoe poengoet itoe boengah, jang akoe kira soeda tida ada goenanja lagi dan dilempar kaloe,” begitoe achirnja Kian Seng mendjawab.

„Dan sekarang itoe boengah berada di mana?”

Kembali satoe pertanjananja jang membikin Kian Seng berada dalem kasangsian.

Djikaloe ia bilang ia soeda poengoet itoe boengah dan simpen baek-baek boleh djadi Soei Nio merasa tida senang. Sebaliknja djikaloe ia bilang itoe kembang ia soeda boeang—hal mana tida be-

ner—boleh djadi Soei Nio merasa tida senang djoega.

Kian Seng djadi serbah-salah.

„Kenapa kaoe menanja begitoe, nona?” demikian achirnja ia berbalik menanja, dengan maksoed boeat mendapat lebih banjak tempo goena lolosken diri dari ini satoe kasoekeran.

„Ako ingin taoe, apa itoe boengah masi berada pada kaoe atawa kaoe soeda boeang. Ako inget itoe kembang masi seger. Sabetoelnja itoe boengah boekan sengadja diboeang, tjoema lantaran akoe saling timpoek dengan akoe poenja satoe sobat, kabetoelan terlempar ka loear djendela. Djikaloe kaoe masi simpen itoe boengah, baek kaoe kasi kombali. Saändenja kaoe soeda boewang, akoe ingin taoe kaoe boewang di mana.”

„Tobel,” begitoe Kian Seng berpikir, „akoe tida njana itoe kembang ada begitoe berharga.”

„Djikaloe akoe soeda boeang, nona, tentoe itoe boengah soeda

berada dalem grobak toekang poengoet kotoran,” kata ia.

„Kaoe poenja djawaban menoen-djoeken, jang itoe boengah masi ada pada kaoe. Apa kaoe simpen di garage? Atawa brangkali kaoe bawa poelang?”

„Tapi apakah satoe boengah roos ada begitoe besar harganja, nona?”

Soei Nio poenja paras djadi merah mendengar itoe pertanjananja jang sabetoelnja ada sanget tida pantas dari saorang jang djadi penggawe.

„Berharga atawa tida, akoe ingin taoe apa kaoe soeda berboeat dengan itoe kembang,” djawab itoe gadis dengan ketoes.

Ini perkatahan-perkatahan jang tida terlaloe sedep membikin Kian Seng djadi mengelah napas. Ia rogoh sakoenna jang seblah dalem dan kaloerken iapoenja dompet lipet. Dari sitoe ia ambil satoe boengoesan dan ternjata itoelah adanja itoe kembang roos jang samalemnja ia poengoet dan sekarang ia boengoes dengan ker-

司 公 限 有 水 汽 托 盧 城 巴  
N·V·H·M·Y· MINERAALWATER FABRIEK

Telefoon 2329  
Weltevreden

tas soetra poetih jang aloes. Itoe kertas ia remes sampe koetjel tapi kembangnja ia angsoerken pada Soei Nio.

Sasoedanja itoe gadis samboetin itoe kembang, Kian Seng menanja: „Apa kae masi perloe dengan akoe poenja berdiam di sini, nona?”

Soei Nio gojang kapala. Kian Seng berlaloe dengan tindakan perlahan dan dengan pengrasahan sanget tida senang. Samentara itoe Soei Nio memandang padanja dengan mesem dan kamoedian pegang itoe boengah jang tadinja ia letaken di medja.

VI.

DI ANTARA KAGIRANGAN DAN KADOEKAHAN.

Dengen roepa lesoe itoe soreh Kian Seng poelang ka tempat menginepnja. Ia sama sekali tida mempoenjai kagoembirahan, sabalijnja boeat pertama kali ia alamken kamasgoelan. Waktoe meliat Soei Nio poenja sikep jang begitoe berubah, waktoe rasaken perbedahan antara perlakoeannja itoe gadis padanja di itoe malem dan di waktoe minta kombali itoe kembang, ampir sadja Kian Seng

BATIK HANDELAAR & HANDELA ARSTER  
Djika maoe tambah kaeentoengan, PESENLAH!  
Ini adres

**Batik Mode Magazijn**  
**LIE TJING SIOE**  
PEKALONGAN.

Boeat adjar  
kenal kita soeka kirim  
tjonto pertjebahan dari roepa-roepa Model baroe, Kwaliteit  
dan harga tentoe bisa senangken hati.

?

ambil poatoesan boeat lantas minta brenti bekerdja, kerna ia koeatir laen kali ia bisa alamken poela hal begitoe, jang tentoe sadja nanti membikin ia berada lebih djaoe dari lapoenja maksoed. Tadinja ia mengharep jang Soei Nio aken dapat kenalin padanja dan lantaran bertemo saban hari marika berdoea tida djadi asing lagi satoe sama laen, tapi ini pengharepan roepanja tida bisa terkaboel.

Tempo ia sampe di roemah penginepan dengan sanget terkedjoet ia liat di depan pintoe ada digantoeng kaen poetih.

Dalem roemah itoe ada kamatian!

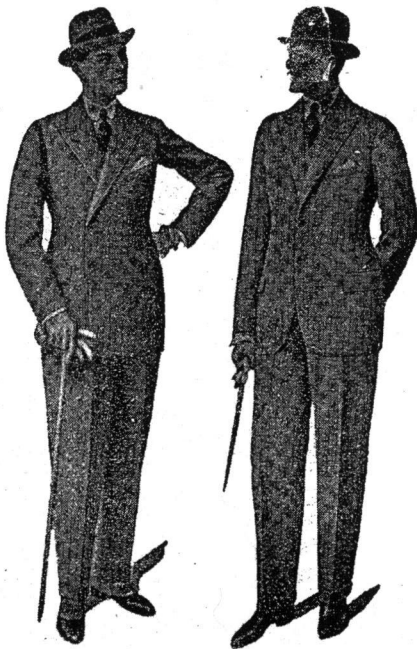
Sabelonnja ia masoek, lebih doeloe Kian Seng memandang pada sakiternja. Tida, ia tida kliroe, befoel itoe ada ia poenja roemah penginepan. Dengan hati berdebar keras ia singkap itoe kaen poetih. Ia liat keadahan dalem itoe roemah soeda berubah sedikit. Medja krosi jang berada di tengah roemah dipindahkan ka pinggir dan di dinding deket kamarnja ada dipasang satoe bale jang memake kaen toetoeapan jang tergantoeng pada doea batang bamboe. Dari

## Heeren Kleeding & Mode Magazijn

# Sien & Co

WELTEVREDEN & BATAVIA

PASAR BAROE 94—96 WELTEVREDEN, TELEFOON Wl. 3963.  
 GLODOKPLEIN 227 BATAVIA, TELEFOON 153 Bt.



TAHON BAROE 2481 ampir sampe apa Toean soeda sedia tjoekoep pakean boeat SINTJHIA? Djika belon lekas dateng pada SIEN & Co; jang bisa menjoekeopin Toean poenja kainginan.

Kita baroe trima lagi **KAMGAR RECLAME** boeat penganten jang kita biasa djoel.

1 Smoking (Compleet) dengan Rompi f 85.—

1 Colbert Zonder rompi f 75.—

(Kamgar jang lebih baik)

1 Smoking (Compleet) dengan Rompi f 100.—, f 110.—, f 120.— dan f 125.—

Selaennja dari ini, boeat kaperloean SINTJHIA kita trima djoega **GABARDINE, PALMBEACH, TRICOT WOOL** enz; kwaliteit jang paling baik.

Kita tanggoeng kaloe Toean maoe bikin pakean jang netjis dan senang dipakenja moesti dateng sama kita, satoe tanggoengan jang tida sia-sia boeat Toean poenja oewang, baik boeat pakean **ITEM**, baik boeat pakean **GABARDINE** atawa **POETI**.

Kita poenja 2 **COUPEURS** ada orang Europa jang soeda dapet bebrapa **DIPLOMA** en **MEDAILE MAS** dari kapandeannja.

### SIENCO BLADES

Ada, **PISO TJOEKOER** jang baik sekali, terbikin oleh speciaal materiaal boeat ini piso, preksa bocboetannja dibikin loear biasa, tida seperti laen-laen merk. Kita tanggoeng ini piso lebih tadjem dan lebih awet dipakenja dari laen-laen piso. Minta kita poenja Gratis **SIENCO BLADES** boeat pertjebahan.

Di Borneo bisa dapet pada **ONG SIAN SOEI v/h. Toko ONG, Kota Baroe en Stagen.**

Prijscourant dikirim gratis pada jang minta.



roewangan blakang terdenger soearanja saorang prampoean jang menangis sedih tapi tahan-tahan soearanja, agar tida terdenger kaloear.

Dengen tindakan tjepet Kian Seng djalan menoejdjo ka itoe tempat dari mana itoe soeara menangis terdenger. Ternjata itoe njonja moeda jang sedeng menangis. Tempo liat Kian Seng datang, dengan tida merasa maloe lagi, itoe njonja moeda toebroek

padanja sambil menangis menggeroeng - geroeng. Dengan soeara poetoes-poetoes ia kasi taoe, bahoea ia poenja iboe telah meninggal doenia dengan mendadak. Waktoe pagi itoe orang toea bilang ia dapet sakit kapala, dan kamoedian masoek ka dalem kamar, tapi tida lama kamoedian, sasoedanja Kian Seng pergi kerdja, itoe orang toea ternjata soeda mengglisahan dan tida lama menoejoep mata boeat selama-lamanja.

„Dan sekarang,” begitoe itoe njonja moeda meratap, „sama siapa akoe moesti menjender? Ajah soeda meninggal dan iboe sekarang poen tegah tinggalkan padakoe, sendeng akoe poenja anak prampoean masi begitoe ketjil. Ajahnja itoe anak, satoe manoesia kaparat, tida taoe ada di mana. Laen dari begitoe, O, Allah, dengan tjara bagaimana akoe moesti rawat dijazatnja iboe?”

Sekarang tida ada pengrasahan

maloe apa djoega: itoe njonja menangis menggeroeng-geroeng.

Maskipoen Kian Seng biasanja berhati keras, meliat begitoe banjak kasedihan dan kadoekahan, ia poenja kakerasan hati djadi seperti loemer. Aer mata mengembeng di matanja. Dengan soeara sember ia tjoba memboedjoek.

„Ach, enso”, begitoe ia berkata sambil angkat bangoen itoe njonja moeda jang berloetoet di hadepannja. „djanganlah kaeo terlaloe bersedih. Kaeo haroes inget pada kaeo poenja anak jang masi begitoe ketjil. Kaeo poenja iboe soeda sampe temponja moesti kembali ka tempat dari mana ia datang. Ia soeda djalanken kangsarahan doenia; sekarang ia boleh mengasó di tempat jang baek”.

Mendenger itoe perkataan-perkataan, boekan sadja itoe njonja jang ditinggal mati oleh iboenja tida djadi linjap kasedihannja, tapi ia djadi semingkin menangis sedih hingga Kian Seng tida taoe moesti berboeat apa.

Achirnja ia berkata:

„Boeat mengoeroes djinazatnja kaeo poenja iboe, kaeo tida oesa terlaloe soesah hati. Akoe nanti toeloeng atoe sampe beres. Toenggoe sadja di sini, segala kaperloean nanti akoe beresken”.

Dengen tida menoenggoe lagi djawaban, Kian Seng kaloeor dari itoe roemah. Di moeloet itoe gang ia panggil satoe taxi jang chauffeurnja diprentah boeat bawa ia salekasnja ka roemahnja ia poenja soedara.

Waktoe ia soeda berada di roewangan depan dari itoe gedong, Kian Seng denger soearanja gramophon.

Ia mengelah napas!

„Di sana ada kadoekahan dan kasedihan berendeng dengan kamiskinan dan kamelaratan; di sini harta dan kagirangan bergandengan tangan. Soenggoe nasib ada sanget pintjang.”

Kian Seng lantas masoek sampe di roewangan blakang, dimana ia liat Bian Hoey sedeng doedoek membatja soerat kabar, sedeng

Kian Nio lagi menoewang thee.

„Wah, kaeo berdoea senang be-toel,” begitoe Kian Seng menegor. Bian Hoey dan Kian Nio menghampiri padanja dengan tertawa, dan itoe saat Kian Seng loepaken kasedihan dan kadoekahan jang baroe sadja ia tinggalkan.

„Ha, kabetoelan si Bengal datang”, kata Bian Hoey, „Kian Nio ini hari ada bikin taart enak sekali, dan akoe kira tida nanti bisa bikin abis djikaloe akoe tida ingin dapet sakit peroet. Kabetoelan sekali kaeo datang, kaeo boleh bantoe akoe bikin abis itoe koewe”.

Kian Seng laloe doedoek dan marika bertiga beromong-omong lama djoega. Sasoe danja minoem abis doea tjangkir thee dan pindaken ka dalem peroet bebrapa potong koewe, baroelah Kian Seng inget maksoednja ia poenja koendjoengan di itoe waktoe.

„Kasi akoe oewang lima ratoes, tjihoe,” kata ia.

(Aken disamboengi.)

## Schoonheidsbedak PARAS SARI

Soedah diperiksa kabaikanja oleh GOUVERNEMENTS SCHEIKUNDIG dari LABORATORIUM DEPARTEMENT VAN LANDBOUW, HANDEL EN NIJVERHEID dengan ANALYSE No. 179 MENJATAKEN BEDAK PASAR SARI TIADA BERBAHAJA BOEAT KEWARASAN BADAN.



SOEDAH DAPAT POEDJIAN EERE DIPLOMA dengan BINTANG MAS. Dibikin menoeroet pendapatan baroe ilmoe kunta dan tanaman jang paling baroe sekali boewat djaga kewarasan koelit.

Boewat pake berias saban hari membikin koelit moeka djadi bertjahaja, bresih, lemes, litjin, poetih, haloes, dingin dan paras awet moeda, terang serta segar.

Djoega baek sekali boewat hilangkan tanda-tanda di koelit atawa badan jang poejaan biang beringat, beroentoesan, gatal-gatal, djerawatan, teroetoean kadje noer matahari, panoeh, koerap, baroe semboeh dari sakit tjatjar atawa tampek, keringat baee engas dan laen-laen penjakit.

Dan boewat djaga soepaja njamoek dan koetoe-koetoe djahat jang bisa menoelarin roepa-roepa penjakit berbahaja tiada gigit koelit, ini poepoer ada bergoena sekali.

**BERIBOE-BERIBOE SOERAT POEDJIAN SOEDA DITRIMA.**

Harga 1 blik / 1.25, 1/2 blik / 0.75.

Beli 1 dozijn blik 1/2, atawa 2 dozijn blik 1/2 dapet potongan 20%. Pesanan jang dibrikoetken cewangnja / 5.— kita kirim 1/2 bl. franco sampe di roemah.

**Toko ASIA — Batavia.**



# SEN-SEN

TRADE MARK

„SENSEN” ada samatjem tablet, kaloe di-taroken 1-2 tablet di dalam moeloet (kolor) moeloet merasa amat haroem dan seger. Tida-lah heran, tiap-tiap pamoeda pertjintahan djeman sekarang, soeka memakenja. Sebab „SENSEN” mengasi bae wangi di waktoe lagi bitjara of tjoem-tjoeman.

„SENSEN” djoega mengandoeng obat, boeat melawan ratjoen roko dan alcohol, batoek dan mabok. Djoega membantoe pentjernaän dan kasi soeara njaring bagi orang menjanjl.

Terdjoel di antero Apotheek, toko obat Tionghoa dan provisiën en dranken.

Harga per envelop tjoema f 0.15.

Wakil besar N. O. I.:  
Toko AUW PIT SENG,  
MEDAN.

Agent Java:  
N. V. Mij. NG TET FO,  
WELTEVREDEN.  
Pasar Senen 64,  
Telf. 3954 dan 3957 WL.

H. Bajoangin



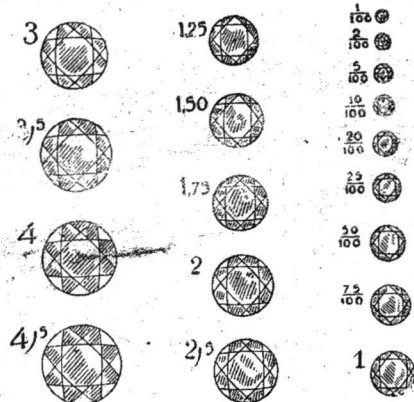
# BARLIAN BIKINAN

Orang semoewa taoe, kapandean manoesia semingkin lama bertamba madjoe, hingga satingkat waktoe kadengeran timboelnja pendapatetan baroe, begitoe djoega dengan pembikinan barang permata, seperti intan, barlian, moetiara, djambroet, pendapatetan jang paling blakang bisa disamakan seperti barang jang toelen betoel, djika orang liat saliwatan sadja pasti orang tida bisa bedahkan apa-apa.

Ada satoe kaperloean orang sedia doewa roepa perhiasan badan, jang satoe goenanja boewat orang jang melantjong ka lain tempat, berlajar dengan kapal langka laoetan, doedoek automobel pergi kaloear kota dimana sependjang djalan melaloei oetan-oetan dan rimba-rimba, teroetama di tempat sepi jang terkenal banjak pendjahat, perampok dan penjamoen, ada amat berbahaja pake barang perhiasan mahal, di sini itoe barang permata „bikinan” perloe digoenaken, jang harganja ada amat moerah, sedeng pembikinannja ada begitoe bagoes, bersinar terang precies betoel sama jang toelen.

# KUNSTBRILLIANTEN

BARLIAN „KUNST” (SINAR POETIH) ditanggoeng precies betoel sama brilliant toelen.



besar  $\frac{1}{8}$  kar.  $\frac{1}{4}$  kar.  $\frac{1}{2}$  kar.  $\frac{3}{4}$  kar. 1 kar.

harga f 1.— f 1.25 f 1.50 f 1.75 f 2.—

besar  $1\frac{1}{4}$  kar.  $1\frac{1}{2}$  kar.  $1\frac{3}{4}$  kar. 2 kar.  $2\frac{1}{2}$  kar.

harga f 2.25 f 2.50 f 2.75 f 3.— f 3.50

BARLIAN „ARTIFICAL” (sinar poetih) lebih bagoes dari BARLIAN KUNST, sebab disabelah bawah dipaken poeli (tatakan logam) hingga sinarnja bersorot lebih terang dan bertjahja.

besar  $\frac{1}{8}$  kar.  $\frac{1}{4}$  kar.  $\frac{1}{2}$  kar.  $\frac{3}{4}$  kar. 1 kar.  $1\frac{1}{4}$  kar.  $1\frac{1}{2}$  kar.  $1\frac{3}{4}$  kar. 2 kar.  $2\frac{1}{2}$  kar.

harga f 1.25 f 1.50 f 2.— f 2.50 f 3.— f 3.25 f 3.50 f 4.— f 4.50 f 5.—

BARLIAN „HALFRAEL” (sinar koening).

besar  $\frac{1}{8}$  kar.  $\frac{1}{4}$  kar.  $\frac{1}{2}$  kar.  $\frac{3}{4}$  kar. 1 kar.  $1\frac{1}{4}$  kar.  $1\frac{1}{2}$  kar.  $1\frac{3}{4}$  kar. 2 kar.  $2\frac{1}{2}$  kar. 3 kar.

harga f 1.50 f 2.— f 2.50 f 3.— f 3.50 f 4.— f 4.50 f 5.— f 5.50 f 6.— f 7.—

BARLIAN „NEARREAL” (sinar koening) di sabelah bawah pake poeli (tatakan logam).

besar  $\frac{1}{8}$  kar.  $\frac{1}{4}$  kar.  $\frac{1}{2}$  kar.  $\frac{3}{4}$  kar. 1 kar.  $1\frac{1}{4}$  kar.  $1\frac{1}{2}$  kar.  $1\frac{3}{4}$  kar. 2 kar.  $2\frac{1}{2}$  kar. 3 kar.

harga f 2.— f 2.50 f 3.— f 3.50 f 4.— f 4.50 f 5.— f 5.50 f 6.— f 6.50 f 7.50

Kita selamanja ada sedia toekang-toekang emas jang pande boewat bikinken barang ini „KUNST-BRILLIANT” seperti giwang, tjintjin, peneti, gelang, toesok konde dan laen-laen menoeroet model jang di-ingin.

PERHATIKEN! Kita poenja harga barlian itoeng KARAT dari BESARNJA boekan beratnja.

# Toko ASIA-Batavia.

DJOEWAL LOT LOTERIJ OEWANG

KANTOOR KREKOT 36. TELEFOON No. 3837, WELTEVREDEN.

ORANG PRAMPOEAN HAROES TAOE.



Nasehat orang prampoean, aken merawat dirinja sendiri, soepaja badannja djadi bagoes, kentjeng (keras), montok, singset, aer moeka bertjahja terang (tida poetjet seperti mait).

Prampoean jang berbadan montok, keras dan moeka bertjahja terang, soeda tentoe djadi AWET MOEDA.

Prampoean jang berbadan gemoek tapi kendor, jang berbadan koeroes tapi lembek, tambahan lagi moekanja tida bersinar terang; boleh dipastiken lekas djadi peot, lojo, gobior dan lembek, atawa kempes kaloe jang koeroes.

Prampoean jang matjem begitoe sekalipoen oemoernja masi moeda, orang lelaki pandang seperti nene-nene.

LIAT PEMANDANGAN LETTER A DAN B.

A. Orang lelaki jang Bidjaksana, beradat Tjengli, tingka-lakoe Sopan, radjin bekerdja dan Hartawan, sekalipoen moekanja dan badannja ada djelek sedikit, toch masi dipandang Tinggi oleh orang prampoean.

B. Orang prampoean jang Arif-boediman, adatnja aloes, pande mengoeroes roemah tangga, moekanja Tjakep dan badannja Bagoes, sekalipoen Miskin, masi dipandang Tinggi oleh orang lelaki; sebab prampoean jang matjem begitoe terpandang lebih dari H

Maka orang prampoean sedari doeloe, hingga sampe sekarang, tida bosen merawat dirinja se Sore dan Pagi dengan roepa-roepa Poepoer dan Odeur.

TETAPI ORANG LOEPA RAWAT BADANNJA SENDIRI JANG KOERANG SEHAT.

Njonja-njonja jang badannja gemoek tapi kendor dan lembek, jang badannja koeroes, kempes, lemah lamsin (zwak) dan moekanja poetjet, sekalipoen potongan badannja bagoes, moekanja tjakep dan boto, pake Mas dan Inten besar-besar, Kaen Tiga Negri dan Badjoe Kebaja Renda jang mahal, toch kaliaannja di mata orang lelaki belon ada harga.

Perhatikanlah selagi masi moeda (sabelonnja laot), minoemlah obat-obat jang berfaeda bagi badan sendiri, jang harganja lebih dari harta.

Njonja-njonja jang ingin badannja djadi Waras, Seger, Montok, Keras (Kentjeng) Singset, tida lekas toea (Awet Moeda), Moeka bertjahja terang minoemlah

DJAMOE GALIAN „TJAP DEWA”.

Djamoe Galian ada Djamoe Djawa jang soeda kasohor sedari lama.

Boektinja: banjak njai-njai Djawa jang dibeliken mas dan inten poeloehan riboe roepia oleh toean-nja bangsa Europa dan Tionghoa.

Banjak sekali toean-toean jang loepa istrinja sendiri.

Begitoealah hasilnja Djamoe Galian.

Djamoe Galian jang terbikin dari akar-akar dan daon-daon serta rempa-rempa tjara Djawa jang toelen dan menoeroet betoel receptnja jang aseli, tjoema jang pake „TJAP DEWA”.

Harga 1 flesch dari 350 Gram f 3.— Harga terseboet belon teritoeng onkost kirimnja.

Orang dagang kaloe kirim oewang lebih doeloe f 28.80, kita nanti kirim 12 flesch dengan postpakket sampe di roemahnja jang pesen zonder bajar apa-apa lagi.

Menoenggoe pesenan:

LAUW TJENG JOE Firma „TJAP DEWA” Molenvliet Oost 73 WELTEVREDEN, Telf. 1019 Bat.

N.B.	Djamoe Seriwawan 1 botol dari 350 Gr.	f 1.50
	"    Batoek 1 " " " " " " " " " " " "	"    1.50
	"    Medjen 1 " " " " " " " " " " " "	"    1.50
	"    Kesambet 1 " " " " " " " " " " " "	"    1.50
	"    Wasir 1 " " " " " " " " " " " "	"    3.50
	"    Kentjing manis 1 botol dari 350 Gr.	"    5.—
	"    Sakit kentjing nana, Toeitjeng, Kek-lim = dari 700 Gr.	"    3.—

Harga terseboet belon teritoeng onkost kirimnja.

Orang dagang boleh pesen 1 roepa atawa roepa-roepa, 12 botol dapet 20% korting onkost kirim VRIJ. Pesenan minta disertaken oewangnja.

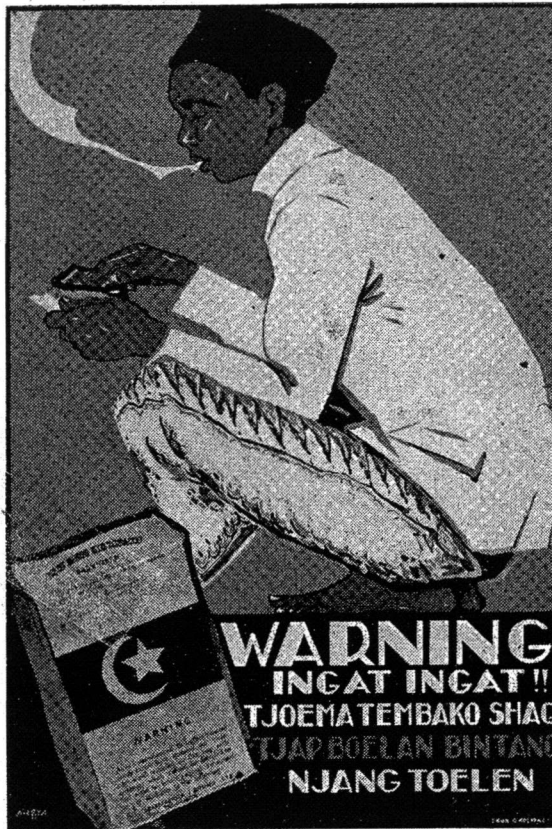
Pesanan jang koerang dari 12 flesch, tida dapet korting onkost kirim VRIJ.

Boleh pesen roepa-roepa Djamoe asal sadja tjoekoe.



# PENTING!!

Batjalah ini pembrian taoe!



Djambretlah ini koetika dengan doea tangan.

Kapada sasoeatoe orang jang kirim atawa serahkan pada kita doea pak jang soeda kosong dari tembako SHAG tjap BOELAN BINTANG (WARNING), dibrikoetken dengan ini advertentie, kita aken kasiken satoe doos tembako jang bagoes atawa satoe dompet sigaret dari nikkel.

Di Weltevreden dan Semarang boleh kirim atawa serahkan pada importeurs:

**P. J. v. d. BILT & Co's H. V.**

NOORDWIJK 8

BODJONG 26 A

Di Meester Cornelis pada: TAN HO GOAN, Bekassiweg.

Di Bandoeng pada THE KIE HIOK, Pasar Baroe.

Di Tjiandjoer pada: TOKO SOLO.

Di Soekaboemi pada: TOKO VELOCITAS.

**TJOBA! TJOBA! TJOBA!**  
**„TJAP HARIMAU (MATJAN)“**

**Obat semboehken sakit Kapala**  
**Satoe kali pake, selaloe pake.**



Ini poeder tjap HARIMAU ada samatjem obat adjaib dan mandjoer sekali boeat lantes bisa semboehken sakit kapala. Orang bisa trima kombali oewangnja kaloe ini obat poeder tida mandjoer atawa tida bisa menoe-loeng.

Toean-toean dan Njonja-njona jang dapet segala roepa penjakit kapala, seperti terlaloe panas, kena angin djahat, mabok arak, poesing dalem perdjalananan dengan kantaran, kreta api dan kapal, sakit leher, sakit gigi, sakit koeping, kapala pening, mata kakoenangan, kapala berat dan leher kakoe, dan laen-laen penjakit jang timboel kerna oerat-oerat kapala, asal minoem ini obat poeder tjap HARIMAU lantes penjakit ilang dan badan seger kombali.

Silahkenlah bikin pertjobaan, kerna harganja poen moerah, sedia dan simpenlah dalem roemah.

Lantaran sekarang banjak orang-orang jang tiroe kita poenja bikinan obat poeder tjap HARIMAU, maka pembeli haroes hati-hati dan lebih doeloe preksa jang betoel soepaja tida dapet obat palseo.

Obat poeder tjap HARIMAU bikinan kita jang toelen jaitoe, poedernja ada diboengkoes dengan kertas tima poeti dan pake tjap HARIMAU, kaloe jang tida ada pake boengkoesan kertas tima poeti dan tida ada tjap HARIMAU njatalah itoe obat tiroean (palseo).

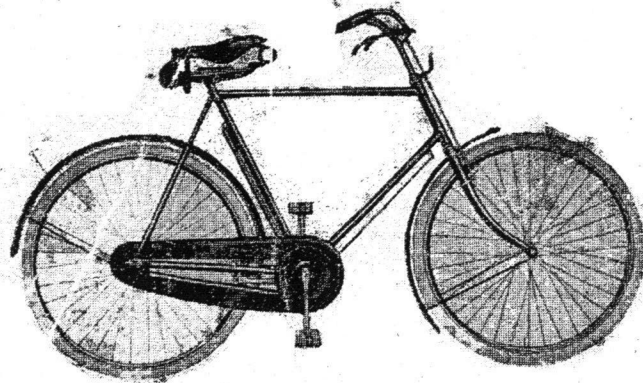
Harga satoe pak. . . . . f 0.10

Kaloe beli banjak dapet rabat bagoes.

**Hoofddepôt:**

**ENG AUN TONG**

The Tiger Medical Hall, 47 Neil Road, Singapore.



Speda-speda TOURIST dibikin dengan barang bahan jang bisa diperdjaja seanteronja oleh R. S. STOKVIS en ZONEN di ROTTERDAM dan seanteronja ada bikinan FABRIEK BLANDA. Semoea onderdelen dikasih tanggoengan sebenoenja oleh fabrieknja terhadap paca kasalahan constructie. Bisa dilever dalem 3 model jang manis.

Model A.	Dagen streep-streep emas dan oliebad kettingkast	f 155.—
Spec.	Dagen streep-streep proenggoe dan oliebad kettingkast	145.—
A.	Dagen streep-streep proenggoe dan moleskin kettingkast.	135.—

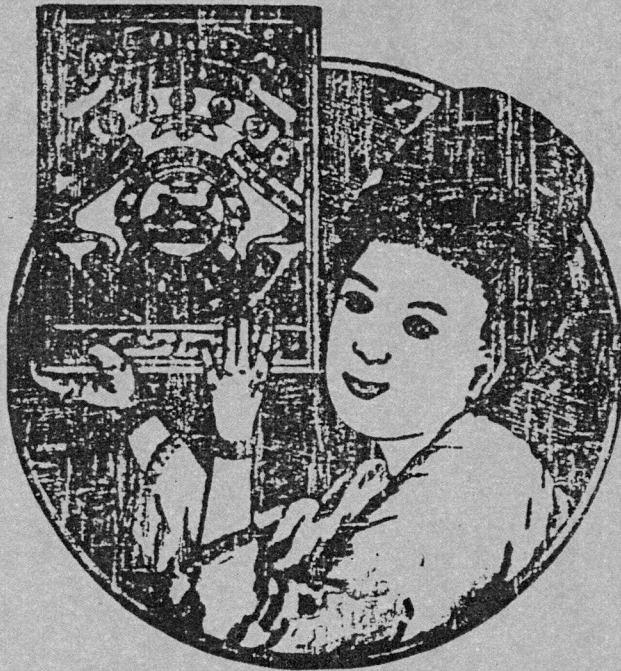
AGENT-AGENT:

Buitenzorg,	Rijwiel handel	„DE ZON”
Bandoeng,	„	„DE CONCURRENT”
Garoet,	„	„DE CONCURRENT”
Cheribon,	„	„FA. TJIA-TJOE KENG”
Brebes,	„	„FA. LIEM KENG LAY”
Pekalongan,	„	„FA. H. B. H. MASOED”
Magelang,	„	„FA. H. v. d. OORDT”
Djocja,	„	„TOKO COLUMBIA”
Soerabaia,	„	„FA. TENG GIOK TJANG”
Semarang,	„	„TJIA KEH THOEN”
Semarang,	Auto handel	„FA. A. LEWIS”
Tjilatjap,	„	„ZUID- BANJOEMAS”

Di semoea tempat laen diminta Agent-agent jang actief dengan perdjandjian-perdjandjian jang menarik hati.

TJOBA! TJOBA! TJOBA!  
„TJAP HARIMAU (MATJAN)“

Obat semboehken sakit Kapala  
Satoe kali pake, selaloe pake.



Ini poeder tjap HARIMAU  
ada samatjem obat adjaib dan  
mandjoer sekali boeat lantes bisa  
semboehken sakit kapala. Orang  
bisa trima kombali oewangnja  
kaloe ini obat poeder tida man-  
djoer atawa tida bisa menoe-  
loeng.

Toean-toean dan Njonja-njo-  
nja jang dapet segala roepa pe-  
njakit kapala, seperti terlaloe pa-  
nas, kena angin djahat, mabok  
arak, poesing dalem perdjalan  
dengan kantaran, kreta api dan  
kapal, sakit leher, sakit gigi, sa-  
kit koeping, kapala pening, mata  
kakoenangan, kapala berat dan  
leher kakoe, dan laen-laen penja-  
kit jang timboel kerna oerat-  
oerat kapala, asal minoem ini  
obat poeder tjap HARIMAU  
lantes penjakit ilang dan badan  
seger kombali.

Silahkenlah bikin pertjobaan, kerna harganja poen moerah, sedia dan simpenlah  
dalem roemah.

Lantaran sekarang banjak orang-orang jang tiroe kita poenja bikinan obat poe-  
der tjap HARIMAU, maka pembeli haroes hati-hati dan lebih doeloe preksa jang  
betoel soepaja tida dapet obat palseo.

Obat poeder tjap HARIMAU bikinan kita jang toelen jaitoe, poedernja ada  
diboengkoes dengan kertas tima poeti dan pake tjap HARIMAU, kaloe jang tida ada  
pake boengkoesan kertas tima poeti dan tida ada tjap HARIMAU njatalah itoe obat  
tiroean (palseo).

Harga satoe pak. . . . . f 0.10

Kaloe beli banjak dapet rabat bagoes.

**Hoofddepôt :**

**ENG AUN TONG**

The Tiger Medical Hall, 47 Neil Road, Singapore.

127

TOKO-TOKO OBAT TIONGHOA DI ANTERO TEMPAT ADA DJOEAL.



Speda-speda TOURIST dibikin dengan barang bahan jang bisa dipertjaja seanteronja oleh R. S. STOKVIS en ZONEN di ROTTERDAM dan seanteronja ada bikinan FABRIEK BLANDA. Semoea onderdelen dikasikan tanggoengan sepenoenja oleh fabrieknja terhadap para kasabahan constructie. Bisa dilever dalem 3 model jang manis.

- Model A. Dengan streep-streep emas dan oliebad kettingkast f 155.—  
 Spee. Dengan streep-streep proenggoe dan oliebad kettingkast . . . . . " 145.—  
 A. Dengan streep-streep proenggoe dan moleskin kettingkast. . . . . " 135.—

AGENT-AGENT:

Buitenzorg,	Rijwiel handel	„DE ZON”
Bandoeng,	„	„DE CONCURRENT”
Garoet,	„	„DE CONCURRENT”
Cheribon,	„	„FA. TJIA TJOE KENG”
Brebes,	„	„FA. LIEM KENG LAY”
Pekalongan,	„	„FA. H. B. H. MASOED”
Magelang,	„	„FA. H. v. d. OORDT”
Djocja,	„	„TOKO COLUMBIA”
Soerabaia,	„	„FA. TENG GIOK TJIANG”
Semarang,	„	„TJIA KEH THOEN”
Semarang,	Auto handel	„FA. A. LEWIS”
Tjilatjap,	„	„ZUID- BANJOEMAS”

Di semoea tempat laen diminta Agent-agent jang actief dengan perdjandjian-perdjandjian jang menarik hati.